
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 民谣批评的戏仿作品（1711-(parodies Of Ballad Criticism) 000001

2. 民谣批评的戏仿作品（1711-(parodies Of Ballad Criticism) 000002

3. 民谣批评的戏仿作品（1711-(parodies Of Ballad Criticism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民谣批评的戏仿作品（1711-(Parodies of Ballad Criticism)
第1/3页

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['pærədiz] [ɒv; əv] ['bæləd] ['krɪtɪsɪzəm] (- - -)
Parodies of Ballad Criticism (1711 - 1787)
戏仿 的 民谣 批评 (- - -)

民谣批评的戏仿（1711-1787）

['wɪljəm] ['wægˌstæf] , [ə; eɪ] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] , -
William Wagstaffe , A Comment Upon the History of Tom Thumb , 1711
威廉 瓦格斯塔夫 , 一个 评论 之上 这 历史 的 汤姆 拇指 , -

威廉·瓦格斯塔夫，《汤姆·拇指的故事评注》，1711年

[dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] , [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , -
George Canning , The Knave of Hearts , 1787
乔治 罐头 , 这 恶棍 的 红心 , -

乔治·坎宁，《红心杰克》，1787年

[sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]
Selected , with an Introduction , by
已选 , 和 一个 介绍 , 经过

精选并作序

['wɪljəm] [keɪ] . ['wɪmˌsæt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
William K . Wimsatt , Jr .
威廉 K . 温萨特 , 小 .

小威廉·K·温萨特

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication Number 63
发布 数字 -

出版物编号 63

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] California1957
University of California1957
大学 的 California1957

加州大学1957

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm]
A Comment Upon the History of Tom Thumb
一个 评论 之上 这 历史 的 汤姆 拇指

关于汤姆·拇指历史的评论

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]
The Reformation of the Knave of Hearts
这 宗教改革 的 这 恶棍 的 红心

红心杰克的改革

(['maɪkrəʊkɒzəm] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ])
(Microcosm Nos . XI , XII)
(微观世界 编号 . 十一 , 十二)

（微观世界第 11、12 号）

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
List of Publications
列表 的 出版物

出版物列表

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，克拉克纪念图书馆

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [dju:k] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] - , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['dʌrəm]
John Butt , King's College , University of Durham
约翰 屁股 , 国王学院 大学 , 大学 的 达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:θə(r)] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜ:nɪst] [si:] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest C . Mossner , University of Texas
欧内斯特 C . - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·C·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɒ:s] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deɪvɪs] , [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [rɪ'grets] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
The Augustan Reprint Society regrets to announce the death of one of its
这 奥古斯丁 重印 社会 遗憾 到 宣布 这 死亡 的 一 的 它是
['faʊndəz] [ænd; ənd] ['editəz] ,
founders and editors ,
创始人 和 编辑 ,

奥古斯丁重印协会遗憾地宣布其创始人和编辑之一去世。

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] .
Edward Niles Hooker .
爱德华 奈尔斯 妓女 .

爱德华·奈尔斯·胡克。

[ðə; ði] ['editəz] [həʊp] , [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
The editors hope , in the near future , to issue a volume in his memory .
这 编辑 希望 , 在 这 靠近 未来 , 到 问题 一个 体积 在 他的 记忆 .

编辑们希望在不久的将来出版一本纪念他的文集。

[ai]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsənz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['bæləd]['pəʊətri] ([spek'tetər] - , - , -)
Joseph Addison's enthusiasm for ballad poetry (Spectators 70 , 74 , 85)
约瑟夫 艾迪生的 热情 为了 民谣 诗 (观众 - , - , -)
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['nɒv(ə)lti] .
was not a sheer novelty .
曾是 不是 一个 透明 新奇 .

约瑟夫·艾迪生对民谣诗的热情（《旁观者》70、74、85）并非纯粹的新奇之举。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['presɪdənt] [ɪn] ['sɪdni] , [huːm] [hiː; hi][k'wəʊts] .
He had a ringing English precedent in Sidney , whom he quotes .
他 有 一个 铃声 英语 先例 在 西德尼 , 谁 他 引号 .

他引用了西德尼的先例，这在英国是一个响亮的先例。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɪn]['dʒɒnsən] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
And he may have had one in Jonson ; at least he thought he had
和 他 可能 有 有 一 在 约翰逊 ; 在 至少 他 想法 他 有
.
.
.

他或许在琼森身上找到了一个影子；至少他自己是这么认为的。

[hiː; hi]['saɪtɪd]['draɪdən][ænd; ənd] ['dɔːsɪt] [æz; əz] [kə'lektər] [ænd; ənd] ['ridər] [ɒv; əv]['bælədz] ; [ænd; ənd]
He cited Dryden and Dorset as collectors and readers of ballads ; and
他 引用 德莱顿 和 多塞特郡 作为 收藏家 和 读者 的 民谣 ; 和
[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['saɪtɪd]['ʌðə(r)z] .
he might have cited others .
他 可能 有 引用 其他的 .

他列举了德莱顿和多塞特作为民谣的收集者和读者；他可能还列举了其他人。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['mɪsənθrəʊp] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
He found comfort in the fact that Molière's Misanthrope was on his side .
他 成立 舒适 在 这 事实 那 莫里哀的 厌世者 曾是 在 他的 边 .

他感到欣慰的是，莫里哀笔下的愤世嫉俗者站在他这边。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][ɔː(r)] ['brɔːdsaɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [kwəʊtid] ,
The modern or broadside version of Chevy Chase , the one which Addison quoted ,
这 现代的 或者 舷侧 版本 的 雪佛兰 追赶 , 这 一 哪个 艾迪生 引 ,

现代版或传单版的切维·蔡斯，也就是艾迪生引用的那版，

[hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
had been printed , with a Latin translation ,
有 到过 打印 , 和 一个 拉丁 翻译 ,

已印刷出版，并附有拉丁文译文。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['draɪdənz] [mɪ'seləni] (-) [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd]
in the third volume of Dryden's Miscellany (1702) and had been appreciated
在 这 第三 体积 的 德莱顿的 杂项 (-) 和 有 到过 感谢
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd][ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd]
along with The Nut - Brown Maid in an essay Of the Old English Poets and
沿着 和 这 坚果 - 棕色的 女佣 在 一个 散文 的 这 老的 英语 诗人 和
['pəʊətri][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪz] ['mɜːkjəri] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , - .
Poetry in The Muses Mercury for June , 1707 .
诗 在 这 缪斯 汞 为了 六月 , - .

收录于德莱顿《杂集》第三卷（1702 年），并在 1707 年 6 月《缪斯水星》杂志上发表的《论古英国诗人与诗歌》一文中与《棕褐色少女》一同受到赞赏。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ædɪsənz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði]['bælədz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The feelings expressed in Addison's essays on the ballads were part of the
这 情怀 表达 在 艾迪生的 散文 在 这 民谣 是 部分 的 这
['dʒen(ə)rəl][ˌpætri'ɒtɪk]['ɑːkeɪɪzəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ræ'pɔː(r)] [wɪð] ['saɪklɪk]
general patriotic archaism which at that time was moving in rapport with cyclic
一般的 爱国 古风 哪个 在 那 时间 曾是 移动 在 关系 和 循环
['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'bʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːt] ,
theories of the robust and the effete ,
理论 的 这 强壮的 和 这 颓废的 ,

艾迪生在关于民谣的文章中所表达的情感，是当时普遍存在的爱国主义怀旧情结的一部分，这种情结与关于强健与衰弱的循环理论相呼应。

[æz; əz][ɪn] ['tɛmpəlz] ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
as in Temple's essays , and was complicating the issue of the classical
作为 在 寺庙的 散文 , 和 曾是 并发 这 问题 的 这 古典
['eɪnʃənts] ['vɜːsəs] [ðə; ði] ['mɔdən] .
ancients versus the moderns .
古代人 相对 这 现代人 .

正如坦普尔的文章中所述，这使得古典古代与现代之间的问题变得更加复杂。

[ə'gen] , [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - [ɒv; əv] ['bəʊldnəs]
Again , these feelings were in harmony with the new Longinianism of boldness
再次 , 这些 情怀 是 在 和谐 和 这 新的 - 的 大胆
[ænd; ənd] ['bɪgnəs] ,
and bigness ,
和 大 ,

这些感受再次与朗吉尼主义大胆宏大的理念相契合。

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [baɪ] ['denɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][baɪ] ['ædɪsən] [hɪm'self][ɪn]['leɪtə(r)]
cultivated in one way by Dennis and in another by Addison himself in later
栽培 在 一 方式 经过 丹尼斯 和 在 其他 经过 艾迪生 他自己 在 之后
[spek'tetər] .
Spectators .
观众 .

丹尼斯以一种方式培养了这种精神，而艾迪生本人也在后来的《旁观者》中以另一种方式培养了这种精神。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['raɪtər] [ɪn] [roʊz] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ʃɔː(r)] (-) [ɪz] [ɒv; əv]
The tribute to the old writers in Rowe's Prologue to Jane Shore (1713) is of
这 贡 到 这 老的 作家 在 罗威 序幕 到 简 支撑 (-) 是 的
[kɔːs] [nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ædɪsənz] ['ɪnfluəns] . [wʌn]
course not simply the result of Addison's influence . 1
课程 不是 简单地 这 结果 的 艾迪生的 影响 . 1

罗伊在《简·肖尔》（1713）序言中对古代作家的致敬，当然并非仅仅是受艾迪生影响的结果。

[ðəʊz] ['venərəb(ə)l] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] - -
Those venerable ancient Song - Enditers
那些 可敬 古老的 歌曲 - -

那些受人尊敬的古代歌谣终结者

- ['meni] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] .
Soar'd many a Pitch above our modern Writers .
- 许多 一个 沥青 多于 我们的 现代的 作家 .

比我们现代作家高出许多水平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ædɪsən] [ig'zibits] ,
It is true also that Addison exhibits ,
它 是 真的 还 那 艾迪生 展品 ,

艾迪生也确实表现出以下症状：

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] ,
at least in the first of the two essays on Chevy Chase ,
在 至少 在 这 第一的 的 这 二 散文 在 雪佛兰 追赶 ,

至少在关于切维·蔡斯的两篇文章中的第一篇中，

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ɔː'gʌstən] [ˌkɒndɪ'senʃn]
a degree of the normal Augustan condescension
一个 程度 的 这 普通的 奥古斯丁 居高临下

奥古斯都时代常见的屈尊姿态

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] — [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kʌplət] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
to the archaic — the vision which informs the earlier couplet poem on the English
到 这 古老的 — 这 想象 哪个 通知 这 早些时候 对联 诗 在 这 英语
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

回到古老的——这种愿景启发了早期关于英国诗人的对句诗。

[bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sɪdni] (" . . . ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːv(ə)l] [ə'pɛrəld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
Both in his quotation from Sidney (" . . . being so evil apparelled in the Dust
两个都 在 他的 引述 从 西德尼 (" . . . 存在 所以 邪恶的 穿着 在 这 灰尘
[ænd; ənd] ['kɒbweb] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'sɪvl] [eɪdʒ] ,
and Cobweb of that uncivil Age ,
和 蛛网 的 那 不文明 年龄 ,

无论是他引用西德尼的话（“......身披那个野蛮时代的尘埃和蛛网，如此邪恶，

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [trɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['pində] ?
what would it work trimmed in the gorgeous Eloquence of Pindar ?
什么 会 它 工作 修剪过的 在 这 华丽的 口才 的 品达 ?

如果用品达华丽的《雄辩》来修饰，会是什么效果呢？

") [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] " [ðeə(r)][ɪz]
") and in his own apology for the " Simplicity of the Stile " there is
") 和 在 他的 自己的 道歉 为了 这 " 简单 的 这 风格 " 那里 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['ræmzi] [ɔː(r)][ə; eɪ]
sufficient prescription for all those improvements that either a Ramsay or a
充足的 处方 为了 全部 那些 改进 那 任何一个 一个 拉姆齐 或者 一个
['pɜːrsi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
Percy were soon actually to undertake .
珀西 是 很快 实际上 到 承担 .

”），而他自己对“风格的简洁性”的辩解中，也充分提出了拉姆齐或珀西很快就要进行的所有改进措施。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][və:'dʒiliən] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [pɪkt] [aʊt]
And some of the Virgilian passages in Chevy Chase which Addison picked out
和 一些 的 这 维吉尔 段落 在 雪佛兰 追赶 哪个 艾迪生 挑选 出去
[fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] ['sɪdni] [hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtərəri]
for admiration were not what Sidney had known but the literary
为了 钦佩 是 不是 什么 西德尼 有 已知 但 这 文学
[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['brɔːdsaɪd] ['raɪtə(r)] .
invention of the more modern broadside writer .
发明 的 这 更多的 现代的 舷侧 作家 .

艾迪生在《切维·蔡斯》中挑选出一些维吉尔式的段落表示赞赏，但这些段落并非西德尼所了解的，而是更现代的街头传单作家的文学创作。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [tuː] [spek'tetər] [ɒn]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkwəl][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
the two Spectators on Chevy Chase and the sequel on the Children in the Wood
这 二 观众 在 雪佛兰 追赶 和 这 续集 在 这 孩子们 在 这 木头
[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
were startling enough .
是 令人震惊 足够的 .

关于切维·蔡斯的两部《旁观者》以及关于《林中孩童》的续集都足够令人震惊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['æmpl] , [ˌʌnə'bæʃt] ,
The general announcement was ample , unabashed ,
这 一般的 公告 曾是 充足 , 毫不掩饰 ,

总公告内容详尽、毫不掩饰，

['sɔːrɪŋ] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [pə'laɪt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['vælɪd]
soaring — unmistakable evidence of a new polite taste for the universally valid
翱翔 — 毋庸置疑 证据 的 一个 新的 有礼貌的 品尝 为了 这 普遍地 有效的
['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hɑːt] .
utterances of the primitive heart .
话语 的 这 原始 心 .

翱翔——这无疑是对原始心灵普遍有效的表达方式的一种新的礼貌品味的有力证明。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['meʒəmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪk] [ruːlz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [wɒz; wəz]
The accompanying measurement according to the epic rules and models was
这 随同 测量 根据 到 这 史诗 规则 和 模型 曾是
[nɒt][ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] ,
not a qualification of the taste ,
不是 一个 资格 的 这 品尝 ,

根据史诗般的规则和模型进行的相应测量并不能作为口味的评判标准。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but only a somewhat awkward theoretical dimension and justification .
但 仅有的 一个 有些 尴尬的 理论 方面 和 理由 .

但这只是一种略显笨拙的理论层面和论证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['teɪstɪd][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]
It is impossible that any thing should be universally tasted and approved by a
它 是 不可能的 那 任何 事物 应该 是 普遍地 尝过 和 得到正式认可的 经过 一个
['mʌltɪtjuːd] ,
Multitude ,
民众 ，

任何事物都不可能被所有人普遍品尝和认可。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
tho ' they are only the Rabble of a Nation ,
虽然 - 他们 是 仅有的 这 乌合之众 的 一个 国家 ，

虽然他们只是一个国家的乌合之众，

[wɪtʃ] [hæθ] [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['æptnəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd]
which hath not in it some peculiar Aptness to please and gratify the Mind
哪个 有 不是 在 它 一些 奇特 恰当性 到 请 和 满足 这 头脑
[ɒv; əv][mæn] . . . . . [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɒŋ] [ɔː(r)]['bæləd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
of Man . . . . . an ordinary Song or Ballad that is the Delight of the common
的 男人 . . . . . 一个 普通的 歌曲 或者 民谣 那 是 这 喜 的 这 常见的
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ，

它本身并不具备某种特殊的魅力，能够取悦和满足人们的心灵......一首普通的歌曲或民谣，是普通百姓所喜爱的。

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
cannot fail to please all such Readers as are not unqualified for the
不能 失败 到 请 全部 这样的 读者 作为 是 不是 不合格的 为了 这
[ˌentə'teɪnmənt] [baɪ][ðeə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] .
Entertainment by their Affectation or Ignorance .
娱乐 经过 他们的 做作 或者 无知 .

对于那些不因矫揉造作或无知而丧失娱乐能力的读者来说，本书一定会让他们感到满意。

[prə'fesə(r)] ['klærəns] [diː] . [θɔːp] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [æz; əz][ə; eɪ] "
Professor Clarence D . Thorpe is surely correct in his view of Addison as a "
教授 克拉伦斯 D . 索普 是 一定 正确的 在 他的 看法 的 艾迪生 作为 一个 "
['grænfɑːðə(r)] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][rəʊ'mæntɪk][iːs'θetɪks; es'θetɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
grandfather " of such that would come in romantic aesthetics for the next
祖父 " 的 这样的 那 会 来 在 浪漫的 美学 为了 这 下一个
['hʌndrəd] [j'iəz] . [ˌtuː'tuː] [nɒt] [ðæt] ['ædɪsən] [in'vent] ['eniθɪŋ] ;
hundred years . 2 Not that Addison invents anything ;
百 年 . 2 不是 那 艾迪生 发明 任何事物 ;

克拉伦斯·D·索普教授认为艾迪生是未来一百年浪漫主义美学的“先驱”，他的观点无疑是正确的。2 当然，艾迪生并没有发明任何东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kætʃɪz] ['evri] ['kʌrənt] ['wɪspə(r)][ænd; ənd] [swelz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]
but he catches every current whisper and swells it to the journalistic
但 他 捕获物 每一个 当前的 耳语 和 涌浪 它 到 这 新闻
[ˌɔːdə'bɪləti] .
audibility .
可听性 .

但他能捕捉到每一个细微的传闻，并将其放大到新闻报道的程度。

[hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ædɪsən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Here , if we take Addison at his word ,
这里 , 如果 我们 拿 艾迪生 在 他的 单词 ,

如果我们相信艾迪生的话，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiː] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['prefəs] [ɒn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['rʌstɪk] [laɪf] ,
are the key ideas for Wordsworth's Preface on the language of rustic life ,
是 这 钥匙 想法 为了 华兹华斯的 前言 在 这 语言 的 乡村 生活 ,

这些都是华兹华斯《论乡村生活语言》序言中的关键思想。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɑːlˌstɔɪz] ['ruːθləs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [nɔːm] .
for Tolstoy's ruthless reduction of taste to the peasant norm .
为了 托尔斯泰的 无情 减少 的 品尝 到 这 农民 规范 .

因为托尔斯泰无情地将品味降低到农民的标准。

['ædɪsən] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] ,
Addison went on to urge what was perfectly just ,
艾迪生 去 在 到 敦促 什么 曾是 完美 只是 ,

艾迪生接着强调了完全公正的事情:

[θriː]
iii
三、

三、

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['pɒpjələ(r)] ['bælədz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [laɪkt] ;
that the old popular ballads ought to be read and liked ;
那 这 老的 受欢迎的 民谣 应该 到 是 读 和 喜欢 ;

应该阅读和欣赏那些古老的流行民谣;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [waɪld] [ɪk'striːm] ,
at the same time he pushed his praise to a rather wild extreme ,
在 这 相同的 时间 他 推动 他的 称赞 到 一个 相当 荒野 极端 ,

与此同时，他的赞扬也推向了相当疯狂的极端。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒmɪk] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] ['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl]
and he made some comic comparisons between Chevy Chase and Virgil
和 他 制成 一些 漫画 比较 之间 雪佛兰 追赶 和 维吉尔
[ænd; ənd] ['həʊmə(r)] .
and Homer .
和 荷马 .

他还对切维·蔡斯和维吉尔以及荷马进行了滑稽的比较。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ;
We know now that he was on the right track ;
我们 知道 现在 那 他 曾是 在 这 正确的 追踪 ;

我们现在知道他当时走的是正确的方向;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
he was riding the wave of the future .
他 曾是 骑术 这 海浪 的 这 未来 .

他正乘着未来的浪潮前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ['tɒpɪk] [ɒv; əv]
It will be sufficient here merely to allude to that well established topic of
它 将要 是 充足的 这里 仅仅 到 暗示 到 那 出色地 已确立的 话题 的
['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
English literary history ,
英语 文学 历史 ,

在此只需略微提及英国文学史这一已被广泛研究的课题即可。

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld]
the rise of the ballad during the eighteenth century — in A Collection of Old
这 上升 的 这 民谣 期间 这 第十八 世纪 — 在 一个 收藏 的 老的
['bælədz] (- - -) ,
Ballads (1723 - 1725) ,
民谣 (- - -) ,

十八世纪民谣的兴起——见《古民谣集》(1723-1725),

[ɪn] ['ræmziz] ['evəgriːn] [ænd; ənd] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ɪn] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
in Ramsay's Evergreen and Tea - Table , in Percy's Reliques , and in all the
在 拉姆齐的 常绿 和 茶 - 桌子 , 在 珀西的 圣物 , 和 在 全部 这
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

在拉姆齐的《常青树》和《茶桌》中，在珀西的《遗物》中，以及在所有这些观点中，

[ðə; ði] [krɪ'tiːks] , [ðə; ði] [,imi'teiʃən] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['bælədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [ðæt]
the critiques , the imitations , the modern ballads , and the forgeries of that
这 批评 , 这 仿制品 , 这 现代的 民谣 , 和 这 伪造品 的 那
['ɪərə] — [ɪn] ['henri] [ænd; ənd] ['emə] ,
era — in Henry and Emma ,
时代 — 在 亨利 和 艾玛 ,

那个时代的批评、模仿、现代民谣和伪造品——在《亨利与艾玛》中，

[ˌkɒlɪn][ænd; ənd]['luːsi] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [geɪ] , ['ʃenstən] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ɪn]
Colin and Lucy , and Hardyknute , in Gay , Shenstone , and Gray , in
科林 和 露西 , 和 - , 在 同性恋 , 申斯通 , 和 灰色的 , 在
[tʃætɝtənz] ['rəuli] .
Chatterton's Rowley .
查特顿 罗利 .

科林和露西，以及哈迪克努特，在盖伊，申斯通和格雷，在查特顿的罗利。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ædɪsənz] ['eseɪz; e'seɪz] .
All these in a sense testified to the influence of Addison's essays .
全部 这些 在 一个 感觉 作证 到 这 影响 的 艾迪生的 散文 .

从某种意义上说，所有这些都证明了艾迪生散文的影响。

['ædɪsən] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['gɪv(ə)n] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ænd; ənd][kwəʊtid] .
Addison was often enough given honorable mention and quoted .
艾迪生 曾是 经常 足够的 给定 光荣的 提到 和 引 .

艾迪生经常受到表彰和引用。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['niːəʊ] - ['klæsɪk] ['stɔːlwət] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv]
On the other hand , neo - classic stalwart good sense and the canons of
在 这 其他 手 , 新 - 经典的 坚定的 好的 感觉 和 这 教规 的
[dɪ'kɔːrəm] [dɪd] [nɒt] [kə'læps] ['iːzəli] ,
decorum did not collapse easily ,
礼仪 做过 不是 坍塌 容易地 ,

另一方面，新古典主义的坚定拥护者们所秉持的良好常识和礼仪规范并没有轻易崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bælədz][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ə; eɪ]
and the cultivation of the ballads had , as we have suggested , a
和 这 栽培 的 这 民谣 有 , 作为 我们 有 建议 , 一个
['sɜːt(ə)n]['æspekt][ɒv; əv] ['sɪlinəs] .
certain aspect of silliness .
肯定 方面 的 愚蠢 .

正如我们所指出的，民谣的创作和传播具有某种愚蠢的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['ædɪsənz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['denɪs]
It is well known that Addison's essays elicited the immediate objections of Dennis
它 是 出色地 已知 那 艾迪生的 散文 引发的 这 即时 反对意见 的 丹尼斯
.
.
.

众所周知，艾迪生的文章立即引起了丹尼斯的反对。

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] " [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [liːd] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [baɪ][ðə; ði]
The Spectator's " Design is to see how far he can lead his Reader by the
这 观众的 " 设计 是 到 看 如何 远的 他 能 带领 他的 读者 经过 这
[nəʊz] .
Nose .
鼻子 .

《旁观者》杂志的设计理念是"看看他能把读者牵着鼻子走多远"。

" [hiː; hi] ['wɒnts] " [tuː; tə] [pʊt] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
" He wants " to put Impotence and Imbecility upon us for Simplicity .
" 他 想要 " 到 放 阳痿 和 白痴 之上 我们 为了 简单 .

"他想让我们变得无能和愚钝，以求简单。"

" ['leɪtə(r)] ['dʒɒnsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [kwəʊtid] ['denɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən]
" Later Johnson in his Life of Addison quoted Dennis and added his own opinion
" 之后 约翰逊 在 他的 生活 的 艾迪生 引 丹尼斯 和 额外 他的 自己的 观点
[ɒv; əv]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] :
of Chevy Chase :
的 雪佛兰 追赶 :

后来，约翰逊在《艾迪生传》中引用了丹尼斯的话，并补充了他自己对切维·蔡斯的看法：

" [ðə; ði]['stɔːri] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
" The story cannot possibly be told in a manner that shall make less impression on
" 这 故事 不能 可能 是 讲述 在 一个 方式 那 将 制作 较少的 印象 在
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

"无论用何种方式讲述这个故事，都不可能不给人们留下深刻的印象。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə]['pærədi][ðə; ði]['bælədz] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
" It was fairly easy to parody the ballads themselves , or at least the
" 它 曾是 相当 简单的 到 戏仿 这 民谣 他们自己 , 或者 在 至少 这
['bæləd] [ˌimi'teiʃən] ,
ballad imitations ,
民谣 仿制品 ,

"戏仿民谣本身相当容易，或者至少戏仿民谣的模仿版本很容易。"

[æz; əz] ['dʒɒnsn] [wʊd] ['demənstreɪt] [eks]['tɛm'poʊri] .
as Johnson would demonstrate ex tempore .
作为 约翰逊 会 证明 前任 临时 .

正如约翰逊会即兴演示的那样。

" [ai][pʊt][maɪ][hæt][ə'pɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][strænd] ,
" I put my hat upon my head And walked into the Strand ,
" 我 放 我的 帽子 之上 我的 头 和 步行 进入 这 斯特兰德 ,

我戴上帽子，走进了斯特兰德大街。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met] [ə'nʌðə(r)][mæn] [huːz] [hæt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And there I met another man Whose hat was in his hand .
和 那里 我 遇见 其他 男人 谁 帽子 曾是 在 他的 手 .

在那里，我遇到了另一个人，他手里拿着帽子。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]['pærədi] ['bæləd]['krɪtɪsɪzəm] .
" And it was just as easy to parody ballad criticism .
" 和 它 曾是 只是 作为 简单的 到 戏仿 民谣 批评 .

"戏仿民谣评论也同样容易。"

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ]
The present volume is an anthology of two of the more deserving
这 展示 体积 是 一个 选集 的 二 的 这 更多的 值得

本书是一部选集，收录了两位较为杰出的作家的作品。

[ˌaɪ ˈviː]
iv
四

四

[mɒk] - [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] ['ædɪsənz] ['efət] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] [ɪn'spaɪəd] .
mock - criticisms which Addison's effort either wholly or in part inspired .
嘲笑 - 批评 哪个 艾迪生的 努力 任何一个 完全 或者 在 部分 灵感 .

艾迪生的努力或多或少地激发了这些嘲讽式的批评。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ɒn] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɔː'θɒrəti] ,
An anonymous satirical writer who was later identified , on somewhat uncertain authority ,
一个 匿名的 讽刺 作家 WHO 曾是 之后 已识别 , 在 有些 不确定 权威 ,

一位匿名讽刺作家，后来其身份通过某种不太可靠的途径被确认。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tɔːri] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['wægˌstæf] [wɒz; wəz] ['veri] [prɒmpt] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] .
as the Tory Dr . William Wagstaffe was very prompt in responding .
作为 这 保守党 博士 . 威廉 瓦格斯塔夫 曾是 非常 迅速的 在 回应 .

托利党人威廉·瓦格斯塔夫博士的回应非常迅速。

[hɪz; ɪz] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] [ə'pɪəd] [ɪn] - [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['gɪlti] [spek'teɪtə(r)] ([dʒuːn] ['sɛvən]) [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
His Comment Upon the History of Tom Thumb appeared in 1711 perhaps within a week or two of the third guilty Spectator (June 7) and went into a second edition ,
他的 评论 之上 这 历史 的 汤姆 拇指 出现 在 - 也许 之内 一个 星期 或者 二 的 这 第三 有罪的 旁观者 (六月 7) 和 去 进入 一个 第二 版 ,

他的《汤姆·拇指的故事》评论发表于 1711 年，可能是在第三期有罪的《旁观者》（6 月 7 日）之后的一两周内，并出版了第二版。

" [kə'rektɪd] , " [baɪ] ['ɔːgəst] - .
" Corrected , " by August 18 .
" 已更正 , " 经过 八月 - .

已于8月18日更正。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] " [ʃæm] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
An advertisement in the Post Man of that day referred to yet a third " sham " edition ,
一个 广告 在 这 邮政 男人 的 那 天 指 到 然而 一个 第三 " 假 " 版 ,

当天《邮差报》上的一则广告提到了第三个"虚假"版本，

" [fʊl] [ɒv; əv] ['erə(r)z] . " [θriː]
" full of errors . " 3
" 满的 的 错误 . " 3

"错误百出。"3

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] (" [wiː; wi][hæv; həv]
The writer alludes to the author of the Spectators covertly (" we have
这 作家 暗示 到 这 作者 的 这 观众 隐蔽 (" 我们 有

[hæd; həd][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [leɪt] ") [ænd; ənd][k'wəʊts][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd]
had an enterprising Genius of late ") and quotes all three of the ballad
有 一个 进取 天才 的 晚的 ") 和 引号 全部 三 的 这 民谣

['eseɪz; e'seɪz] [rɪ'piːtɪdli] .
essays repeatedly .
散文 反复 .

作者暗指《旁观者》的作者（"我们最近有一位富有进取心的天才"），并反复引用了这三篇民谣散文。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːpəs] [vaɪl] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [sə'dʒestid] [baɪ] [swɪfts]
The choice of Tom Thumb as the corpus vile was perhaps suggested by Swift's
这 选择 的 汤姆 拇指 作为 这 语料库 卑鄙的 曾是 也许 建议 经过 斯威夫特的

['məʊmənt(ə)ri] " ['hændlɪŋ] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] . [fɔːr][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['meθəd] [ɪz]
momentary " handling " of it in A Tale of a Tub . 4 The satirical method is
瞬间 " 处理 " 的 它 在 一个 故事 的 一个 浴缸 . 4 这 讽刺 方法 是

[brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['skeəsli] [rɪ'kwaɪəz] ['kɒment] .
broad and easy and scarcely requires comment .
广阔 和 简单的 和 几乎 需要 评论 .

选择汤姆·拇指作为卑鄙之物的原型，或许是受到斯威夫特在《木桶的故事》中对它的短暂"处理"的启发。4 讽刺手法广泛而简单，几乎无需赘述。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['ædɪsənz] ['edɪtə(r)] ['henri] ['mɔːrli] (
This is the attack which was supposed by Addison's editor Henry Morley (
这 是 这 攻击 哪个 曾是 据称 经过 艾迪生的 编辑 亨利 莫利 (

[spek'teɪtə(r)] , - , [ai] ,
Spectator , 1883 , I ,
旁观者 , - , 我 ,

这是艾迪生的编辑亨利·莫利所设想的攻击（《旁观者》，1883年，第一卷，第1期）。

-) [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['ædɪsən] [tuː; tə] " [flɪntʃ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
318) to have caused Addison to " flinch " a little in his revision of the
-) 到 有 导致 艾迪生 到 " 退缩 " 一个 小的 在 他的 修订 的 这

['bæləd]['eseɪz; e'seɪz] .
ballad essays .
民谣 散文 .

318）这让艾迪生在修改民谣散文时略感"畏缩"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
It is scarcely apparent that he did so .
它 是 几乎 明显 那 他 做过 所以 .

他是否这样做，几乎看不出来。

[ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['eseɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The last paragraph of the third essay , on the Children in the Wood ,
这 最后的 段落 的 这 第三 散文 , 在 这 孩子们 在 这 木头 ,

第三篇文章的最后一段，是关于《林中孩童》的，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɒmptə(r)] [ʌn'frendli] ['krɪtɪks] — " ['lɪt(ə)l]
is a retort to some other and even prompter unfriendly critics — " little
是 一个 反驳 到 一些 其他 和 甚至 提词器 不友好 评论家 — " 小的

[kən'siːtɪd] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
conceited Wits of the Age ,
自负 智慧 的 这 年龄 ,

这是对其他一些甚至更尖锐的不友好批评者的反驳——"时代那些自负的小聪明人"，

" [wɪð] [ðeə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
" with their " little Images of Ridicule .
" 和 他们的 " 小的 图片 的 嘲笑 .

以及他们那些"小小的嘲笑形象"。

" [bʌt; bət] ['ædɪsən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['tɑːɡɪt] [ɒv; əv] " - " ['kɒment] .
" But Addison is not the only target of " Wagstaffe's " Comment .
" 但 艾迪生 是 不是 这 仅有的 目标 的 " - " 评论 .

但艾迪森并不是“瓦格斯塔夫”评论的唯一目标。

" [sɜː(r)] [biː] — — — [biː] — — — — " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " ['ɑːrθərz] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] "
" Sir B — — — B — — — — " and his " Arthurs " are another , and "
" 先生 B — — — B — — — — " 和 他的 " 亚瑟 " 是 其他 , 和 "
['dɑːktər; draɪv] . [biː] — [t'lɪ] " [ə'nʌðə(r)] .
Dr . B — tly " another .
博士 . B — tly " 其他 .

“B爵士”和他的“亚瑟们”是另一个，而“B博士”是另一个。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eləkwənt] ['məʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒment] [ə'kɜːz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪn] [ə; eɪ]
One of the most eloquent moments in the Comment occurs near the end in a
一 的 这 最多 雄辩 时刻 在 这 评论 发生 靠近 这 结尾 在 一个
['pærəɡrɑːf] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
paragraph on what the author conceives to be the follies of the historical
段落 在 什么 这 作者 构思 到 是 这 愚行 的 这 历史
['meθəd] .
method .
方法 .

评论中最精彩的段落之一出现在文章结尾附近，作者在其中论述了他认为历史方法的种种弊端。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪt] [və'nækjələ(r)] ['pəʊɪm] [tuː; tə] ['pærədi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
The use of the slight vernacular poem to parody the Bentleyan kind of
这 使用 的 这 轻微 白话 诗 到 戏仿 这 本特利安 种类 的
['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] ['ædɪsən] [hɪm'self] [ɪn] [spek'teɪtə(r)] - (['ɔːɡəst]
classical scholarship was to be tried by Addison himself in Spectator 470 (August
古典 奖学金 曾是 到 是 尝试 经过 艾迪生 他自己 在 旁观者 - (八月
- ,
29 ,
- ,

艾迪生本人曾在《旁观者》杂志第470期（8月29日）尝试用略带白话风格的诗歌来戏仿本特利式的古典学术研究。

-) [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃef] [dɜːvrə] [-] [ˌɪnkə'njuː] , - .
1712) and had a French counterpart in the Chef d'oeuvre d'un inconnu , 1714 .
-) 和 有 一个 法语 对应物 在 这 厨师 作品 逼债 不知名 , - .

1712 年），法国也有对应的作品，即 1714 年的《Chef d'oeuvre d'un inconnu》。

[ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [dɪ'foʊz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['henri] ['beɪkə(r)] [ɪn] [nəʊ] .
A later example was executed by Defoe's son - in - law Henry Baker in No .
一个 之后 例子 曾是 执行 经过 德福的 儿子 - 在 - 法律 亨利 贝克 在 不 .
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [spek'teɪtə(r)] ,
XIX of his Universal Spectator ,
十九 的 他的 普遍的 旁观者 ,

后来，笛福的女婿亨利·贝克在他的《世界观察家》第十九期中也采用了这种手法。

['februəri] - ,
February 15 ,
二月 - ,

2月15日

[viː]
v
v

v

- . [faɪv][ænd; ənd] [ðæt] [jɪə(r)] [tuː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
1729 . 5 And that year too provided the large - scale demonstration of the
- . 5 和 那 年 也 假如 这 大的 - 规模 示范 的 这
['dʌnsiˌæd][ˌveərɪ'ɔːrəm] .
Dunciad Variorum .
邓西亚德 集注 .

1729.5 那一年也出现了大规模的《Dunciad Variorum》演示。

[ðə; ði] ['veri] " ['mætə(r)] " [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] [ˌriːə'piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lait] [ɪn] ['fiːldɪŋz]
The very " matter " of Tom Thumb reappeared under the same light in Fielding's
这 非常 " 事情 " 的 汤姆 拇指 再次出现 在下面 这 相同的 光 在 菲尔丁的
['trædʒədi][ɒv; əv] ['trædʒədi] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] [ðə; ði] [greɪt] [wɪð]
Tragedy of Tragedies or the Life and Death of Tom Thumb the Great with
悲剧 的 悲剧 或者 这 生活 和 死亡 的 汤姆 拇指 这 伟大的 和
[ðə; ði] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [skraɪ'blɪrəs] [sə'kʊndʊs] , - .
the Annotations of H . Scriblerus Secundus , 1731 .
这 注释 的 H . scriblerus 第二 , - .

在菲尔丁的《悲剧中的悲剧，或伟大的汤姆·拇指的生与死，附有 H. Scriblerus Secundus 的注释》（1731 年）中，汤姆·拇指的"故事"以同样的视角再次出现。

['ædɪsənz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['bælədz][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Addison's criticism of the ballads was scarcely a legitimate object
艾迪生的 批评 的 这 民谣 曾是 几乎 一个 合法的 目的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'tæk] ,
for this kind of attack ,
为了 这 种类 的 攻击 ,

艾迪生对民谣的批评几乎算不上这种攻击的正当理由。

[bʌt; bət] [ɔː'gʌstən] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd]['pærədi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l]['ʒɑːnrəz] ,
but Augustan satire and parody were free and hospitable genres ,
但 奥古斯丁 讽刺 和 戏仿 是 自由的 和 好客 类型 ,

但奥古斯都时代的讽刺和戏仿是自由且包容的文学体裁。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] " [bɑːd][ænd; ənd] ['blɒkhed] [saɪd]
always ready to entertain more than one kind of " bard and blockhead side
总是 准备好 到 招待 更多的 比 一 种类 的 " 诗人 和 傻瓜 边
[baɪ][saɪd] . " [sɪks]
by side . " 6
经过 边 . " 6

总是乐于招待不止一种"吟游诗人与傻瓜并肩而立"的客人。6

[nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
No less a person than George Canning (as a schoolboy) was the author
不 较少的 一个 人 比 乔治 罐头 (作为 一个 男生) 曾是 这 作者
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pærədiz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .
of the second of the two parodies reproduced in the present volume .
的 这 第二 的 这 二 戏仿 复制品 在 这 展示 体积 .

本书收录的两篇戏仿作品中的第二篇，其作者正是乔治·坎宁（当时他还是个学生）。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [prɪ'kəʊʃəs] ['iːtn] [lædz] , ['kænɪŋ] , [dʒeɪ] . ['hʊkhæm] [frɛr] , [dʒɒn] [smɪθ] ,
A group of precocious Eton lads , Canning , J . Hookham Frere , John Smith ,
一个 团体 的 早熟 伊顿公学小伙子们 , 罐头 , J . 胡克汉姆 弗雷尔 , 约翰 史密斯 ,
[ænd; ənd] ['rɒbət] (-) [smɪθ] ,
and Robert (Bobus) Smith ,
和 罗伯特 (-) 史密斯 ,

一群早熟的伊顿公学学生，坎宁、J·胡克汉姆·弗雷尔、约翰·史密斯和罗伯特（博布斯）·史密斯，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - - - [prə'djuːst] ['fɔːti] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli]
during the years 1786 - 1787 produced forty octavo numbers of a weekly
期间 这 年 - - - 生产 四十 八开本 数字 的 一个 每周
['peɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
paper called The Microcosm .
纸 称为 这 微观世界 .

在 1786 年至 1787 年间，出版了 40 期名为《微观世界》的周报，共八开本。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti] ,
They succeeded in exciting some interest among the literati ,
他们 成功了 在 激动人心 一些 兴趣 之中 这 文人墨客 ,

他们成功地引起了文人墨客的一些兴趣。

['sɛvən][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] " ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsməs]
7 were coming out in a " Second Edition " as early as the Christmas
7 是 未来 出去 在 一个 " 第二 版 " 作为 早期的 作为 这 圣诞节
[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
vacation of 1786 ,
假期 的 - ,

7号书早在1786年圣诞假期就推出了“第二版”。

[eit][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][səʊld][ðeə(r)] ['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
8 and in the end sold their copyright for fifty pounds to their publisher ,
8 和 在 这 结尾 卖 他们的 版权 为了 五十 磅 到 他们的 出版商 ,

8 最后他们以五十英镑的价格将版权卖给了出版商。

[tʃɑːlz] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . [naɪn] ['kænɪŋ] [rəʊt] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] (
Charles Knight of Windsor . 9 Canning wrote Nos . XI and XII (
查尔斯 骑士 的 温莎 . 9 罐头 写道 编号 . 十一 和 十二 (
['februəri] - , -) ,
February 12 , 1787) ,
二月 - , -) ,

温莎的查尔斯·奈特。9 坎宁撰写了第 11 和 12 号（1787 年 2 月 12 日），

[ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['epɪk]['pəʊɪm] " [kən'sɜːnɪŋ] " [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv]
a critique of the " Epic Poem " concerning " The Reformation of the Knave
一个 批判 的 这 " 史诗 诗 " 有关 " 这 宗教改革 的 这 恶棍
[ɒv; əv] [hɑːts] . " -
of Hearts . " 10
的 红心 . " -

对《红心杰克的改革》这首“史诗”的评论。10

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪn] [tuː] [pɑːts] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] ['peɪdʒɪz][æz; əz] -
This essay in two parts , running for nearly as many pages as Wagstaffe's
这 散文 在 二 部分 , 跑步 为了 几乎 作为 许多 页面 作为 -
[ˌɑːki'taɪpl] ['pæmflət] ,
archetypal pamphlet ,
原型 小册子 ,

这篇文章分为两部分，篇幅几乎与瓦格斯塔夫的典型小册子一样长。

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪkli] [æm'bɪʃəs] ['efət] [ðæn; ðən]['eni]
is a much more systematic and theoretically ambitious effort than any
是 一个 很多 更多的 系统 和 理论上 雄心勃勃 努力 比 任何
['priːdəsesə(r)] .
predecessor .
前任 .

这是一项比以往任何努力都更加系统化、理论上更具雄心的尝试。

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ([ɪn]['miːdiəz][riːz]) ,
The Knave of Hearts is praised for its beginning (in medias res) ,
这 恶棍 的 红心 是 赞扬 为了 它是 开始 (在 媒体 余) ,
《红心杰克》因其开篇（即故事中途开始）而备受赞誉。

[ɪts]['mɪd(ə)l] ([ɔːl] " ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ") , [ænd; ənd][ɪts][end] ([fʊl] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs]
its middle (all " bustle and business ") , and its end (full of Poetical Justice
它是 中间 (全部 " 忙碌 和 商业 ") , 和 它是 结尾 (满的 的 诗意的 正义
[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)]['mɒrəl]) .
and superior Moral) .
和 优越的 道德) .

它的中间部分（充满了"喧嚣和商业"），以及它的结尾部分（充满了诗意的正义和崇高的道德）。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtər] [hæd; həd] [də'rektli] ['leɪbəd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælədz][tuː; tə]
The earlier writers had directly labored the resemblance of the ballads to
这 早些时候 作家 有 直接地 辛勤劳作 这 相似 的 这 民谣 到
[p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] .
passages in Homer and Virgil .
段落 在 荷马 和 维吉尔 .

早期的作家们曾直接论证过民谣与荷马和维吉尔作品中的段落之间的相似之处。

[ðæt] ['meθəd] [ɪz] [naʊ] ['hɑːdli] [ɪnv'əʊkt] [æt; ət][ɔːl] .
That method is now hardly invoked at all .
那 方法 是 现在 几乎 调用 在 全部 .

现在这种方法几乎完全不再使用了。

['krɪtɪsɪzəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪk] [ruːlz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf]
Criticism according to the epic rules of Aristotle had been well enough
批评 根据 到 这 史诗 规则 的 亚里士多德 有 到过 出色地 足够的
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædɪsən] [ɒn]['pærədaɪs] [lɒst] ([siː] [ɪ'speʃəli] [spek'teɪtə(r)]
illustrated by Addison on Paradise Lost (see especially Spectator
插图 经过 艾迪生 在 天堂 丢失的 (看 尤其 旁观者

根据亚里士多德的史诗规则进行批评，艾迪生对《失乐园》的解读已充分说明了这一点（尤其参见《旁观者》杂志）。

['sɪksθ]
vi
六

六

-) [ɪf] [nɒt] [baɪ] ['ædɪsən] [ɒn] ['bælədz] .
267) if not by Addison on ballads .
-) 如果 不是 经过 艾迪生 在 民谣 .

267) 如果不是艾迪生的民谣。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] " [ɒv; əv][ðə; ði]
The decline of simple respect for the " Practice and Authority " of the
这 衰退 的 简单的 尊重 为了 这 " 实践 和 权威 " 的 这
['eɪnʃənt] ['mɒdlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['niːəʊ] - ['klæsɪk]['ɪərə] ,
ancient models during the neo - classic era ,
古老的 模型 期间 这 新 - 经典的 时代 ,

新古典主义时期，人们对古代典范的"实践与权威"的尊重逐渐衰落。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːzənɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ,
the general advance of something like reasoning in criticism ,
这 一般的 进步 的 某物 喜欢 推理 在 批评 ,

批评中类似推理能力的总体进步

[faindz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [kweɪntər] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɪn][ðə; ði] ['iːtn] ['skuːlˌbɔɪz] ['klevənəs] .
finds one of its quainter testimonials in the Eton schoolboy's cleverness .
发现 一 的 它是 古怪的 用户评价 在 这 伊顿公学 男学生 聪明才智 .

伊顿公学学生的聪明才智便是其较为奇特的佐证之一。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [strɪkt] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪz]
He would show by definition and strict deduction that The Knave of Hearts is
他 会 展示 经过 定义 和 严格的 扣除 那 这 恶棍 的 红心 是
[ə; eɪ] " [djuː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['epɪk]['pəʊɪm] ,
a " due and proper Epic Poem ,
一个 " 到期的 和 恰当的 史诗 诗 ,

他将通过定义和严格的推理来证明，《红心杰克》是一首"恰当的史诗"。

" ['hævɪŋ] [æz; əz] " [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [prɪ'skraɪbd] [ruːlz] ,
" having as " good right to that title , from its adherence to prescribed rules ,
" 拥有 作为 " 好的 正确的 到 那 标题 , 从 它是 依从性 到 规定 规则 ,

"因其遵守既定规则而享有该称号的良好权利"，

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
as any of the celebrated master - pieces of antiquity .
作为 任何 的 这 著名 掌握 - 件 的 古代 .

堪比任何古代著名杰作。

" [ðə; ði][pəʊst] - - [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪf] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]
" The post - Ramblerian date of the performance and a further if incidental
" 这 邮政 - - 日期 的 这 表现 和 一个 更远 如果 偶然的
[eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sætaɪə(r)] — [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['kɒfɪhaʊs]
aim of the satire — a facetious removal from the Augustan coffeehouse
目的 的 这 讽刺 — 一个 滑稽的 移动 从 这 奥古斯丁 咖啡馆
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [kæn; kən] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪərɪədz] ,
conversation — can be here and there felt in a heavy roll of the periods ,
对话 — 能 是 这里 和 那里 毛毡 在 一个 重的 卷 的 这 时期 ,

"演出年代晚于兰布尔时期，以及讽刺作品的另一个附带目的——戏谑地脱离奥古斯都时代的咖啡馆谈话——在时代背景的重重变化中时有体现。"

[ə; eɪ] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃənz] . -
a doubling and redoubling of the abstractions . 11
一个 翻倍 和 加倍 的 这 抽象 . -

抽象概念不断加倍和再加倍。11

[ðə; ði] ['eseɪ] , [ˌnevəðə'les] ,
The essay , nevertheless ,
这 散文 , 尽管如此 ,

然而，这篇文章

[ʃəʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærədi] ['bæləd] ['krɪtɪsɪzəm] —
shows sufficient continuity with the earlier tradition of parody ballad criticism —
演出 充足的 连续性 和 这 早些时候 传统 的 戏仿 民谣 批评 —
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [krɪ'tiːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
for it begins by alluding to the Spectator's critiques of Shakespeare ,
为了 它 开始 经过 暗示 到 这 观众的 批评 的 莎士比亚 ,

它与早期的戏仿民谣评论传统有足够的延续性——因为它以引用《旁观者》杂志对莎士比亚的评论开篇。

['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] ,
Milton , and Chevy Chase ,
米尔顿 , 和 雪佛兰 追赶 ,

米尔顿和切维·蔡斯

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][slaɪdz]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'mɑːk] [ðæt] " [wʌn][ɒv; əv]
and near the end of the first number slides into a remark that " one of
和 靠近 这 结尾 的 这 第一的 数字 幻灯片 进入 一个 评论 那 " 一 的
[ðə; ði] - ,
the Scribleri ,
这 - ,

在第一期结尾附近，突然插入了一句"斯克里布勒里之一，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːr'taɪnəs] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]
a descendant of the famous Martinus , has expressed his suspicions of
一个 后裔 的 这 著名的 马丁努斯 , 有 表达 他的 怀疑 的
[ðə; ði][tekst] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] .
the text being corrupted .
这 文本 存在 腐败的 .

著名学者马丁努斯的后裔表示怀疑该文本已被篡改。

" [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['aɪrəni] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] " [pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] " ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv]
" A page or two of irony concerning the " plain and simple " opening of
" 一个 页 或者 二 的 讽刺 有关 这 " 清楚的 和 简单的 " 开幕 的
[ðə; ði]['pəʊɪm] [siːm] [tuː; tə][hɑːk] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['sʌt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aʊgʌstənz] [ðæn; ðən]
the poem seems to hark back to something more subtle in the Augustans than
这 诗 似乎 到 听着 后退 到 某物 更多的 微妙的 在 这 奥古斯都 比
[ðə; ði] - [dɪ'rɪʒn] ,
the Wagstaffian derision ,
这 - 嘲笑 ,

"诗歌开头'平淡无奇'的讽刺意味似乎比瓦格斯塔夫式的嘲讽更能体现奥古斯丁时代的某种微妙之处。"

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [poʊps] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['fɪlɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒn]['pæstərəlz] .
no doubt to Pope's victory over Philips in a Guardian on pastorals .
不 怀疑 到 教皇的 胜利 超过 飞利浦 在 一个 监护人 在 牧区 .

毫无疑问，这是教皇在《卫报》关于牧灵文章的辩论中战胜菲利普斯的结果。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][tɑːsk][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
" There is no task more difficult to a Poet , than that of Rejection .
" 那里 是 不 任务 更多的 难的 到 一个 诗人 , 比 那 的 拒绝 .

对于诗人来说，最难的事情莫过于被拒绝。

['ɔvid] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]['draɪdən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdən] ,
Ovid , among the ancients , and Dryden , among the moderns ,
奥维德 , 之中 这 古代人 , 和 德莱顿 , 之中 这 现代人 ,

古代作家中有奥维德，现代作家中有德莱顿。

[wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " -
were perhaps the most remarkable for the want of it . " 12
是 也许 这 最多 卓越 为了 这 想 的 它 . " -

或许最引人注目的恰恰是缺乏这种能力。"12

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪz] historical13 [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [strɪkt] [sens] .
The interest of these little pieces is historical13 in a fairly strict sense .
这 兴趣 的 这些 小的 件 是 historical13 在 一个 相当 严格的 感觉 .

这些小物件的趣味性在于其历史意义[13]，而且这种意义相当严格。

[ðeə(r)]['væljuː][ɪz][ˌɪndə'rekt] , [hɑːf][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'dɪəz] [kən'sɜːnɪŋ]
Their value is indirect , half accidental , a glancing revelation of ideas concerning
他们的 价值 是 间接 , 一半 偶然 , 一个 瞥了一眼 启示 的 想法 有关
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

它们的价值是间接的，半是偶然的，是对关于简洁理念的一种惊鸿一瞥的揭示。

['fiːlɪŋ] , ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɪtʃ] [rʌn] ['stedəli] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði]
feeling , genius , the primitive , the historical which run steadily beneath all the
感觉 , 天才 , 这 原始 , 这 历史 哪个 跑步 稳步 下面 全部 这
['rɪplz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
ripples during the
涟漪 期间 这

感觉、天才、原始、历史，它们在所有涟漪之下稳步流动。

[sevn]
vii
七

七

['sentʃəri] [ðæt] [muːvz] [frɒm; frəm] " ['klæsɪk] " [tuː; tə] " [rəʊ'mæntɪk] .
century that moves from " classic " to " romantic .
世纪 那 移动 从 " 经典的 " 到 " 浪漫的 .

这是一个从"古典"向"浪漫"转变的世纪。

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] ['ædɪsənz] ['pærədɪst] ['teɪkən][tə'geðə(r)]['mʌstə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] , [æz; əz] [sʌtʃ]
" Not all of Addison's parodists taken together muster as much fun , as such
" 不是 全部 的 艾迪生的 模仿者 已采取 一起 鼓起 作为 很多 乐趣 , 作为 这样的
['wɪmzɪk(ə)l] [tʃɑːm] ,
whimsical charm ,
异想天开 魅力 ,

"并非所有模仿艾迪生作品的人都能像他那样充满乐趣和奇思妙想的魅力。"

[æz; əz] ['ædɪsən] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgrɑːf] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn] " [ˌæksɪ'dent(ə)l]
as Addison himself in a single paragraph such as the one on " accidental
作为 艾迪生 他自己 在 一个 单身的 段落 这样的 作为 这 一 在 " 偶然
['ridɪŋ] " [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
readings " which opens the Spectator on the Children in the Wood .
阅读 " 哪个 打开 这 旁观者 在 这 孩子们 在 这 木头 .

正如艾迪生本人在《旁观者》杂志上关于"偶然读物"的开篇段落中所描述的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
But this passage , as it happens ,
但 这 通道 , 作为 它 发生 ,

但这段文字恰好是这样的：

[rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['slaɪtli] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə][ə; eɪ]
requires only a slightly sophistical application to be taken as a cue to a
需要 仅有的 一个 轻微地 诡辩的 应用 到 是 已采取 作为 一个 提示 到 一个
['juːsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['riːdɪŋ] .
useful attitude in our present reading .
有用 态度 在 我们的 展示 阅读 .

只需稍加巧妙运用，就能为我们当前的阅读提供有益的指导。

" [ai][wʌns] [met] [wɪð] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] . . . .
" I once met with a Page of Mr . Baxter under a Christmas Pye . . . .
" 我 一次 遇见 和 一个 页 的 先生 . 巴克斯特 在下面 一个 圣诞节 派 . . . .

"我曾在圣诞馅饼下遇到过巴克斯特先生的侍童......"

[ai] [mait] ['laɪkwaɪz] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [kaɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪt]
I might likewise mention a Paper - Kite , from which I have received great
我 可能 同样地 提到 一个 纸 - 风筝 , 从 哪个 我 有 已收到 伟大的
[ɪm'pruːvmənt] .
Improvement .
改进 .

我还可以提一下纸风筝，我从中受益匪浅。

" ['wɪljəm] [keɪ] . ['wɪmˌsæt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" William K . Wimsatt , Jr .
" 威廉 K . 温萨特 , 小 .

"小威廉·K·温萨特

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Yale University
耶鲁大学 大学

耶鲁大学

[eɪtθ]
viii
八

八

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES TO THE INTRODUCTION1 .
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌməraɪzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['dʌbljuː] . [el] . [felps] ,
The chief authorities for the history which I am summarizing are W . L . Phelps ,
这 首席 当局 为了 这 历史 哪个 我 是 总结 是 W . L . 菲尔普斯 ,

我所概述的历史的主要权威是WL Phelps,

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] , ['bɒstən] , - , ['tʃæptə(r)][sevn] ; [iː] . [keɪ] . ['brɔdəs] ,
The Beginnings of the English Romantic Movement , Boston , 1893 , Chapter VII ; E . K . Broadus ,
这 开端 的 这 英语 浪漫的 移动 , 波士顿 , - , 章 七 ; E . K . 布罗德斯 ,

英国浪漫主义运动的开端，波士顿，1893年，第七章；E.K.布罗德斯

" ['ædɪsənz] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][fəʊk] - ['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" Addison's Influence on the Development of Interest in Folk - Poetry in the Eighteenth Century ,
" 艾迪生的 影响 在 这 发展 的 兴趣 在 民间 - 诗 在 这 第十八 世纪 ,

"艾迪生对十八世纪民间诗歌兴趣发展的影响",

" ['mɒd(ə)n] [fɪ'lɒlədʒi] , [eɪtθ] ([dʒʊ'laɪ] , -) , - - - ; [es] . [biː] . ['hʌstvɛt] ,
" Modern Philology , VIII (July , 1910) , 123 - 134 ; S . B . Hustvedt ,
" 现代的 语言学 , 八 (七月 , -) , - - - ; S . B . 胡斯特维特 ,

现代语言学，VIII（1910 年 7 月），123-134；SB Hustvedt，

['bæləd]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ˌskændɪ'neɪviə][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [njuː] [jɔːk] , - . [ˌtuː'tuː] .
Ballad Criticism in Scandinavia and Great Britain During the Eighteenth Century , New York , 1916 . 2 .
民谣 批评 在 斯堪的纳维亚 和 伟大的 英国 期间 这 第十八 世纪 , 新的 约克 , - . 2 .

《十八世纪斯堪的纳维亚和英国的民谣批评》，纽约，1916.2。

" ['ædɪsənz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , " [ɪn][ɑː(r)] . [ef] . [dʒəunz][et][əl] . , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
" Addison's Contribution to Criticism , " in R . F . Jones et al . , The Seventeenth
" 艾迪生的 贡献 到 批评 , " 在 拉 . F . 琼斯 等 al . , 这 第十七
['sentʃəri] (['stænfəd] ,
Century (Stanford ,
世纪 (斯坦福大学 ,

《艾迪生对批评的贡献》，载于RF Jones等人编，《十七世纪》（斯坦福大学出版社，1999年），

-) , [piː] . - . [θriː] .
1951) , p . 329 . 3 .
-) , p . - . 3 .

1951 年），第 329.3 页。

['edwəd] [biː] . [riːd] , " [tuː] [nəʊts] [ɒn] ['ædɪsən] , " ['mɒd(ə)n] [fɪ'lɒlədʒi] , ['sɪksθ] ([ɒk'təʊbə(r)] , -)
Edward B . Reed , " Two Notes on Addison , " Modern Philology , VI (October , 1908)
爱德华 B . 芦苇 , " 二 笔记 在 艾迪生 , " 现代的 语言学 , 六年级 (十月 , -)
, - .
, 187 .
, - .

Edward B. Reed，“关于艾迪生的两则笔记”，《现代语文学》，第六卷（1908 年 10 月），187 页。

[ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒment] [ə'pɒn] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'tɪrɪkl] ['piːsɪz] [tuː; tə]
The attribution of A Comment Upon Tom Thumb and other satirical pieces to
这 归因 的 一个 评论 之上 汤姆 拇指 和 其他 讽刺 件 到
[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['wægˌstæf] [huː] [daɪd][ɪn] - [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
the Dr . William Wagstaffe who died in 1725 as Physician to St .
这 博士 . 威廉 瓦格斯塔夫 WHO 死亡 在 - 作为 医生 到 英石 .
[bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Bartholomew's Hospital depends entirely upon the fact that a collection of such
巴塞洛缪的 医院 取决于 完全 之上 这 事实 那 一个 收藏 的 这样的
['piːsɪz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
pieces was published ,
件 曾是 已发布 ,

《拇指汤姆评论》和其他讽刺作品的作者是威廉·瓦格斯塔夫医生，他于 1725 年去世，生前是圣巴塞洛缪医院的医生。这一说法完全取决于此类作品集的出版这一事实。

[wɪð] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['memwɑː(r)] , [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] [ɒv; əv]
with an anonymous memoir , in 1726 under the title Miscellaneous Works of
和 一个 匿名的 回忆录 , 在 - 在下面 这 标题 各种各样的 作品 的
['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['wægˌstæf] .
Dr . William Wagstaffe .
博士 . 威廉 瓦格斯塔夫 .

1726 年，威廉·瓦格斯塔夫博士的匿名回忆录以《威廉·瓦格斯塔夫博士杂集》为题出版。

[tʃɑːlz] [dɪlk] , ['peɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] (['lʌndən] , -) , [aɪ] ,
Charles Dilke , Papers of a Critic (London , 1875) , I ,
查尔斯 迪尔克 , 文件 的 一个 评论家 (伦敦 , -) , 我 ,

查尔斯·迪尔克，《评论家文集》（伦敦，1875 年），第一卷，

- - - . ['ɑːgjuːz] [ðæt] [nɒt] ['wægˌstæf] [bʌt; bət] [swɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
369 - 382 . argues that not Wagstaffe but Swift was the author of some of
- - - . 论点 那 不是 瓦格斯塔夫 但 迅速 曾是 这 作者 的 一些 的
[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
the pieces in the volume .
这 件 在 这 体积 .

369-382.认为，该书中的一些作品的作者不是瓦格斯塔夫，而是斯威夫特。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wægˌstæf] [ɪz] [pʊt] [baɪ] ['nɪkələs] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm]
The case for Wagstaffe is put by Nicholas Moore in a letter to The Athenaeum
这 案件 为了 瓦格斯塔夫 是 放 经过 尼古拉斯 摩尔 在 一个 信 到 这 雅典娜神庙
,
,
,

尼古拉斯·摩尔在写给《雅典娜神庙》的一封信中阐述了支持瓦格斯塔夫的理由。

[dʒuːn] - , - [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['wægˌstæf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdiːˌɛn'biː] .
June 10 , 1882 and in his article on Wagstaffe in the DNB .
六月 - , - 和 在 他的 文章 在 瓦格斯塔夫 在 这 荷兰国家银行 .

1882 年 6 月 10 日，以及他在《DNB》中关于 Wagstaffe 的文章。

[pɔːl] [viː] . ['tɒmpsn] , " [swɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægˌstæf] ['peɪpəz] , " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] , -
Paul V . Thompson , " Swift and the Wagstaffe Papers , " Notes and Queries , 175
保罗 V . 汤普森 , " 迅速 和 这 瓦格斯塔夫 文件 , " 笔记 和 查询 , -
(-) ,
(1938) ,
(-) ,

Paul V. Thompson，“Swift 和 Wagstaffe 文稿”，《注释与疑问》，175 (1938)，

- , [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wægˌstæf] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌndəstræpə] [ɒv; əv] [swɪft] .
79 , supports the notion of Wagstaffe as an understrapper of Swift .
- , 支持 这 概念 的 瓦格斯塔夫 作为 一个 束带 的 迅速 .

79，支持了瓦格斯塔夫是斯威夫特的助手这一观点。

[ðə; ði] ['negətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪlks] ['θiːsɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['plɔːzəb(ə)l] .
The negative part of Dilke's thesis is perhaps the more plausible .
这 消极的 部分 的 迪尔克的 论文 是 也许 这 更多的 合情合理 .

迪尔克论点的反面或许更合情理。

[ə; eɪ] ['kɒment] [ə'pɒn] [tɒm] [θʌm] , [æz; əz] [dɪlk] [hɪm'self] [kən'fes] (['peɪpəz] , [piː] . -) ,
A Comment Upon Tom Thumb , as Dilke himself confesses (Papers , p . 377) ,
一个 评论 之上 汤姆 拇指 , 作为 迪尔克 他自己 坦白 (文件 , p . -) ,

迪尔克本人对《拇指汤姆》的评论（论文集，第 377 页）

['skeəsli] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [swɪft] . [fɔːr] .
scarcely sounds very much like Swift . 4 .
几乎 声音 非常 很多 喜欢 迅速 . 4 .

听起来几乎不像 Swift.4。

[tekst] , [piː] . [sɪks] .
Text , p . 6 .
文本 , p . 6 .

正文，第 6 页。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] [tɒm] [θʌm] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The nursery rhyme Tom Thumb , His Life and Death , 1630 , and the
这 苗圃 韵 汤姆 拇指 , 他的 生活 和 死亡 , - , 和 这
[ɔːg'mentɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] ,
augmented History of Tom Thumb ,
增强 历史 的 汤姆 拇指 ,

童谣《拇指汤姆：他的生平与死亡》（1630年）和增补版《拇指汤姆的历史》

[siː] . - , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['hæzlɪt] ,
c . 1670 , are printed with introductory remarks by W . C . Hazlitt ,
c . - , 是 打印 和 引言 评论 经过 W . C . 哈兹利特 ,

约1670年，由W.C. Hazlitt撰写导言并印刷出版。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'aɪ] (['lʌndən] , -) , - - -
Remains of the Early Popular Poetry of England , II (London , 1866) , 166 - 250
遗迹 的 这 早期的 受欢迎的 诗 的 英格兰 , 二 (伦敦 , -) , - - -
. [faɪv] .
. 5 .
. 5 .

英国早期通俗诗歌遗存，第二卷（伦敦，1866 年），166-250.5。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['pɒtə(r)] , " ['henri] ['beɪkə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . (- - -) , " ['mɒd(ə)n] [fɪ'lɒlədʒi] ,
George R . Potter , " Henry Baker , F . R . S . (1698 - 1774) , " Modern Philology ,
乔治 拉 . 波特 , " 亨利 贝克 , F . 拉 . S . (- - -) , " 现代的 语言学 ,
[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] (-) , - .
XXIX (1932) , 305 .
二十九 (-) , - .

George R. Potter，“亨利·贝克，FRS（1698-1774）”，《现代语文学》，第 29 卷（1932 年），第 305 页。

['neɪθən] [dreɪk] , [ðə; ði] ['gliːnə(r)] , [ai] (['lʌndən] , -) ,
Nathan Drake , The Gleaner , I (London , 1811) ,
内森 德雷克 , 这 拾穗者 , 我 (伦敦 , -) ,

内森·德雷克，《拾穗者》，第一卷（伦敦，1811 年），

- [siːm] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['beikəz] ['kɒmənt(ə)ri] ([ə'pɒn][ðə; ði]
220 seems mistaken in his remark that Baker's Scriblerian commentary (upon the
- 似乎 错误 在 他的 评论 那 面包师的 斯克里布勒人 评论 (之上 这
['nɜːsəri] [raɪm] " [wʌns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
nursery rhyme " Once I was a Batchelor ,
苗圃 韵 " 一次 我 曾是 一个 巴切勒 ,

220 的评论似乎有误，他认为贝克的斯克里布勒式评论（关于童谣“我曾是个单身汉”

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][maɪ'self] ") [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [mɒk] - ['bæləd] -
and lived by myself ") was the model for later mock - ballad -
和 居住地 经过 我 ") 曾是 这 模型 为了 之后 嘲笑 - 民谣 -
[k'rɪtɪsɪzəmz] . [sɪks] .
criticisms . 6 .
批评 . 6 .

“我独自生活”是后来讽刺民谣批评的典范。6.

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʒɒnrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)][wʌn] ,
For another early instance of our genre and a very pure one ,
为了 其他 早期的 实例 的 我们的 类型 和 一个 非常 纯的 一 ,

这是我们这一类型作品的另一个早期范例，而且非常纯粹。

[siː] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lesk] ['brɔːdsaɪd]
see an anonymous Cambridge correspondent's critique of the burlesque broadside
看 一个 匿名的 剑桥 通讯员的 批判 的 这 滑稽剧 舷侧
['bæləd] [ɒv; əv] " [mɔː(r)][ɒv; əv] [mɔːr] - [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - ,
ballad of " Moor of Moore - Hall and the Dragon of Wantley ,
民谣 的 " 泊 的 摩尔 - 大厅 和 这 龙 的 - ,

请参阅一位匿名剑桥通讯员对滑稽歌谣《摩尔霍尔的沼泽地和旺特利的龙》的评论，

" [ɪn] [nə'θænjəl] [mɪsts] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] (['sekənd] ['sɪəriːz]) , [sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [ˌriːprə'djuːst]
" in Nathaniel Mist's Weekly Journal (second series) , September 2 , 1721 , reproduced
" 在 纳撒尼尔 雾的 每周 杂志 (第二 系列) , 九月 2 , - , 复制品
[baɪ]['rɒdʒə(r)][piː] . [mə'kʌtʃən] ,
by Roger P . McCutcheon ,
经过 罗杰 P . 麦卡琴 ,

“摘自纳撒尼尔·米斯特的《周刊》（第二辑），1721年9月2日，由罗杰·P·麦卡琴转载

" [ə'nʌðə(r)] [bɜː'lesk] [ɒv; əv] ['ædɪsənz] ['bæləd]['krɪtɪsɪzəm] , " ['stʌdiz] [ɪn] [fɪ'lɒlədʒi] , [ˌɛks'ɛks'θriː] (
" Another Burlesque of Addison's Ballad Criticism , " Studies in Philology , XXXIII (
" 其他 滑稽剧 的 艾迪生的 民谣 批评 , " 研究 在 语言学 , xxxiii (
[ɒk'təʊbə(r)] , -) , - - - . ['sɛvən] .
October , 1926) , 451 - 456 . 7 .
十月 , -) , - - - . 7 .

《对艾迪生民谣批评的又一次滑稽模仿》,《语文学研究》,第 33 卷(1926 年 10 月),451-456 页。7.

['daɪəri] & ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['mædəm] [dɑːr'bleɪ] (['lʌndən] , - - -) , [θriː] , - - - , - :
Diary & Letters of Madame d'Arblay (London , 1904 - 1905) , III , 121 - 122 , 295 :
日记 & 信件 的 夫人 达布莱 (伦敦 , - - -) , 三、 , - - - , - :
[nəʊ'vembə(r)] - ,
November 28 ,
十一月 - ,

达尔布莱夫人日记和信件(伦敦,1904-1905 年),第三卷,121-122、295:11 月 28 日,

- ; [dʒʊ'laɪ] - , - ; ['wɪljəm] ['rɒbəts] , ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns]
1786 ; July 29 , 1787 ; William Roberts , Memoirs of the Life and Correspondence
- ; 七月 - , - ; 威廉 罗伯茨 , 回忆录 的 这 生活 和 一致
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔː(r)] (['lʌndən] ,
of Mrs . Hannah More (London ,
的 太太 . 汉娜 更多的 (伦敦 ,

1786年;1787年7月29日;威廉·罗伯茨,《汉娜·莫尔夫人生平及书信回忆录》(伦敦,

-) , [ˌaɪ 'aɪ] , - , ['letə(r)][frɒm; frəm]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['pepis] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
1834) , II , 46 , letter from W . W . Pepys , December 31 , 1786 .
-) , 二 , - , 信 从 W . W . 佩皮斯 , 十二月 - , - .

1834 年),II,46,W.W. Pepys 的信,1786 年 12 月 31 日。

ix8 .
ix8 .
ix8 .

ix8。

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] .
Advertisement inserted before No .
广告 插入 前 不 .

广告插入于第 1 号之前。

[ai][ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] ['vɒljuːm] ['deɪtɪd] - ([jeɪl] - .
I in a collected volume dated 1787 (Yale 217 .
我 在 一个 集 体积 日期 - (耶鲁大学 - .

我在一本 1787 年出版的合集中(耶鲁 217。

304g) . [naɪn] .
304g) . 9 .
304g) . 9 .

304克)。9.

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪljəm] ['dʒɔːdn] , ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri]
The source of the anecdote seems to be William Jordan , National Portrait Gallery
这 来源 的 这 轶事 似乎 到 是 威廉 约旦 , 国家的 肖像 画廊
(['lʌndən] ,
(London ,
(伦敦 ,

这则轶事的来源似乎是威廉·乔丹,国家肖像馆(伦敦,

-) , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [naɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
1831) , II , 3 , quoting a communication from Charles Knight the publisher ,
-) , 二 , 3 , 引用 一个 沟通 从 查尔斯 骑士 这 出版商 ,
[sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
son of Charles Knight of Windsor .
儿子 的 查尔斯 骑士 的 温莎 .

1831 年），第二卷，第 3 页，引用了出版商查尔斯·奈特（温莎的查尔斯·奈特的儿子）的一封信。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
The present reprint of Nos . XI and XII of The
这 展示 重印 的 编号 . 十一 和 十二 的 这
['maɪkrəʊkɒzəm][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['sekənd] " [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Microcosm is from the " Second " octavo collected edition ,
微观世界 是 从 这 " 第二 " 八开本 集 版 ,

本次重印的《微观世界》第十一、十二期选自"第二版"八开本合集。

['wɪnzə(r)] , - .
Windsor , 1788 .
温莎 , - .

温莎，1788年。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm][hæd; həd] [ˌriːə'piə] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [taɪmz] [baɪ] - . - .
The Microcosm had reappeared at least seven times by 1835 . 10 .
这 微观世界 有 再次出现 在 至少 七 时代 经过 - . - .

到 1835 年 10 月，《微观世界》至少已经重新出现过七次。

[aɪ'əʊnə][ænd; ənd]['piːtə(r)]['oʊpi] , [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] (['ɒksfəd] , -)
Iona and Peter Opie , The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes (Oxford , 1951)
爱奥那岛 和 彼得 奥皮 , 这 牛津 字典 的 苗圃 韵律 (牛津 , -)
,
,
,

Iona 和 Peter Opie，《牛津童谣词典》（牛津，1951 年），

[ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['prɪntɪd] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [raɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
are unable to find an earlier printed source for this rhyme than the
是 无法 到 寻找 一个 早些时候 打印 来源 为了 这 韵 比 这
[ˌjʊərə'piːən][ˌmægə'ziːn] ,
European Magazine ,
欧洲的 杂志 ,

我们找不到比《欧洲杂志》更早的这首童谣的印刷出处。

[ai] (['eɪprəl] , -) , - . - .
I (April , 1782) , 252 . 11 .
我 (四月 , -) , - . - .

I（1782 年 4 月），252.11。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['kæpəl] - [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]
No . XXXVI of The Microcosm is a letter from Capel Lofft defending the
不 . xxxvi 的 这 微观世界 是 一个 信 从 卡佩尔 - 防守 这
" ['mɪd(ə)l] [staɪl] " [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][dʒɒn'səuniən] ['eləkwəns] .
" Middle Style " of Addison in contrast to the more modern Johnsonian eloquence .
" 中间 风格 " 的 艾迪生 在 对比 到 这 更多的 现代的 约翰逊 口才 .

《微观世界》第 XXXVI 号是卡佩尔·洛夫特的一封信，信中捍卫了艾迪生的"中间风格"，并将其与更现代的约翰逊式雄辩进行了对比。

['rɒbət] [bel] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Robert Bell , The Life of the Rt . Hon .
罗伯特 钟 , 这 生活 的 这 rt . 尊敬的 .

罗伯特·贝尔，《尊敬的罗伯特·贝尔先生的一生》

[dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] (['lʌndən] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - , [ɪn][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəʊkɒzəm] ,
George Canning (London , 1846) , pp . 48 - 54 , in a helpful account of The Microcosm ,
乔治 罐头 (伦敦 , -) , pp . - - - , 在 一个 有帮助 帐户 的 这 微观世界 ,

乔治·坎宁（伦敦，1846 年），第 48-54 页，对《微观世界》进行了有益的描述，

['stresɪz] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'deləti] [tuː; tə][spek'teɪtə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [θiːmz] . - .
stresses its general fidelity to Spectator style and themes . 12 .
压力 它是 一般的 忠诚 到 旁观者 风格 和 主题 . - .

强调其总体上忠实于《旁观者》的风格和主题。12.

['kænɪŋz] [krɪ'tiːk] [kləuziz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['peɪdʒɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtn] ['ʃrəuvtaid] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['lætɪn]['vɜːrsəz] ,
Canning's critique closes with an appendix of three and a half pages alluding to the Eton Shrovetide custom of writing Latin verses ,
罐头食品 批判 关闭 和 一个 附录 的 三 和 一个 一半 页面 暗示 到 这 伊顿公学 舍利节 风俗 的 写作 拉丁 诗句 ,

坎宁的评论以三页半的附录结尾，其中提到了伊顿公学忏悔节期间创作拉丁诗歌的习俗。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['bækəs] .
known as the " Bacchus .
已知 作为 这 " 巴克斯 .

被称为“巴克斯”。

" [siː] [eɪtʃ] . [siː] . ['mækswel] [laɪt] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] (['lʌndən] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - . - - .
" See H . C . Maxwell Lyte , A History of Eton College (London , 1911) , pp . 146 - 147 . 13 .
" 看 H . C . 麦克斯韦 电解质 , 一个 历史 的 伊顿公学 大学 (伦敦 , -) , pp . - - - . - - .

“参见 HC Maxwell Lyte，《伊顿公学史》（伦敦，1911 年），第 146-147 页。13.

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['fiːzəb(ə)l] .
As late as the turn of the century the trick was still in a manner feasible .
作为 晚的 作为 这 转动 的 这 世纪 这 诡计 曾是 仍然 在 一个 方式 可行的 .

直到世纪之交，这种技巧在某种程度上仍然是可行的。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leʒə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ['sɔːntə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . (- - -) [di'vaid] [tuː] ['nʌmbəz] ,
The anonymous author of Literary Leisure , or the Recreations of Solomon Saunter , Esq . (1799 - 1800) divides two numbers ,
这 匿名的 作者 的 文学 闲暇 , 或者 这 娱乐 的 所罗门 溜达 , 先生 . (- - -) 分割 二 数字 ,

《文学休闲，或所罗门·桑特先生的娱乐活动》（1799-1800）的匿名作者计算了两个数的除法，

[eɪtθ][ænd; ənd]['ɛks'viː] ,
VIII and XV ,
八 和 十五 ,

第八和第十五，

[bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪkʌp] " ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepə(r)] .
between other affairs and a Shandyesque argument about the nursery charm for the hiccup " Peter Piper picked a peck of pickled pepper .
之间 其他 事务 和 一个 - 争论 关于 这 苗圃 魅力 为了 这 打嗝 " 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 胡椒 .

在其他事务和一场关于打嗝的育婴室护身符的尚迪式争论之间，“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒。”

" [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [nɒt] ['baɪrənz] [ə'seɪlənt] ['hjuːsən] [klɑːk] ([bɔːn] - ,
" This author was most likely not Byron's assailant Hewson Clarke (born 1787 ,
" 这 作者 曾是 最多 可能 不是 拜伦的 袭击者 休森 克拉克 (出生 - ,

"这位作者很可能不是拜伦的袭击者休森·克拉克（生于1787年，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːntərər] [ɪn] -) , [æz; əz] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [kə'lekʃ(ə)n] (['ɒksfəd] ,
author of The Saunterer in 1804) , as asserted in the Catalogue of the Hope Collection (Oxford ,
作者 的 这 漫步者 在 -) , 作为 断言 在 这 目录 的 这 希望 收藏 (牛津 ,

（1804 年《漫步者》的作者），正如《霍普收藏目录》（牛津大学出版社）中所述。

-) , [piː] . - .
1865) , p . 128 .
-) , p . - .

1865 年），第 128 页。

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ˌretrə'spektɪv] [bʌt; bət] [kən'temp(ə)rəri] .
A historical interest may be not only retrospective but contemporary .
一个 历史 兴趣 可能 是 不是 仅有的 回顾性 但 当代的 .

对历史的兴趣不仅限于回顾过去，也可能是关注当下。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] " [haʊ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ([ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kən'temp(ə)rəri] ['poʊəts]) " ,
The reader of the present volume will appreciate " How to Criticize a Poem (In the Manner of Certain Contemporary Poets) " ,
这 读者 的 这 展示 体积 将要 欣赏 " 如何 到 批评 一个 诗 (在 这 方式 的 肯定 当代的 诗人) " ,

本书的读者将会欣赏《如何批评一首诗（以某些当代诗人的方式）》一文。

[ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [raɪm] " ['θɜːti] [deɪz] [hæθ] [sep'tembə(r)] , " [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
a critique of the mnemonic rhyme " Thirty days hath September , " in the New Republic ,
一个 批判 的 这 记忆法 韵 " 三十 天 有 九月 , " 在 这 新的 共和国 ,

《新共和》杂志对"九月三十天"这句助记韵律进行了批判，

[dɪ'sembə(r)] [sɪks] , - .
December 6 , 1943 .
十二月 6 , - .

1943年12月6日。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɒment]
COMMENT
评论

评论

[ə'pɒn] [ðə; ði]
UPON THE
之上 这

在

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tɒm] [θʌm] .
Tom Thumb .
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

— — [dʒuːvət] - -
— — Juvat immemorata ferentem
— — 尤瓦特 - -

——Juvat immemorata ferentem

- - ['liːgaɪ] - [tɛnɛri] . [hɔːr] .
Ingenuis oculisque legi manibusque teneri . Hor .
- - 法律 - 特内里 . hor .

Ingenuis eyesque Legi manibusque teneri。霍。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['mɔːrfjuː] [nɪə(r)] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] . - .
Printed for J . Morphew near Stationers - Hall . 1711 .
打印 为了 J . 莫菲 靠近 文具店 - 大厅 . - .

由文具商行附近的 J. Morphew 印刷。1711 年。

[praɪs] [θriː]
Price 3
价格 3

价格 3

[diː] . [θriː]
d . 3
d . 3

d.3

A2
A2
A2

A2

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɒment]
COMMENT
评论

评论

[ə'pɒn] [ðə; ði]
UPON THE
之上 这

在

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tɒm] [θʌm] .
TOM THUMB .
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

[ai]
I
我

我

[ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][səʊ][pə'laɪt][æz; əz] [ðɪs] ,
T is a surprising thing that in an Age so Polite as this ,
T 是 一个 奇怪 事物 那 在 一个 年龄 所以 有礼貌的 作为 这 ,

在如今这个如此讲究礼仪的时代，T 确实是一件令人惊讶的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
in which we have such a Number of Poets , Criticks and Commentators ,
在 哪个 我们 有 这样的 一个 数字 的 诗人 , 评论家 和 评论员 ,

其中我们拥有如此众多的诗人、评论家和解说员，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ek'stænt][ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ʃaʊd] [pɑ:s]
some of the best things that are extant in our Language shou'd pass
一些 的 这 最好的 事物 那 是 现存 在 我们的 语言 应该 经过

\- [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪnfɪri:ɝ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
unobserv'd amidst a Croud of inferiour Productions ,
\- 在......之中 一个 人群 的 低劣的 作品 ,

我们语言中一些最优秀的作品，注定会在一大堆劣质作品中被埋没。

[ænd; ənd][laɪ][səʊ] [lɒŋ] ['berid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and lie so long buried as it were ,
和 说谎 所以 长的 埋葬 作为 它 是 ,

仿佛被埋葬了很久似的，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redinəs] [tu:; tə] [gɪv] [laɪf] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
among those that profess such a Readiness to give Life to every thing that is
之中 那些 那 宣称 这样的 一个 准备就绪 到 给 生活 到 每一个 事物 那 是

['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

在那些声称愿意赋予一切有价值的事物以生命的人当中。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒi:niəs][ɒv; əv] [leɪt] ,
Indeed we have had an Enterprising Genius of late ,
的确 我们 有 有 一个 进取 天才 的 晚的 ,

的确，我们最近涌现出了一位极具进取精神的天才人物。

[ðæt] [hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld]
that has thought fit to disclose the Beauties of some Pieces to the World
那 有 想法 合身 到 透露 这 美女 的 一些 件 到 这 世界

,
,
,

他认为有必要向世人展示某些作品的美丽之处，

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðəwaɪz] [ɪndɪsɝ:nəbəl] , [ænd; ənd] [tu:; tə] have4
that might have been otherwise indiscernable , and believ'd to have4
那 可能 有 到过 否则 无法辨别的 , 和 相信 到 have4

否则可能难以辨别，并被认为有4

[biːn] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðeə(r)] - ['həʊmlinəs] [ɒv; əv] [dres] .
been trifling and insipid , for no other Reason but their unpolish'd Homeliness of Dress .
到过 琐事 和 平淡 ， 为了 不 其他 原因 但 他们的 - 家的感觉 的 裙子 .

他们的穿着打扮粗糙简陋，显得庸俗无趣，除此之外别无其他原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] ['aʊə(r)] [selvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
And if we were to apply our selves , instead of the Classicks ,
和 如果 我们 是 到 申请 我们的 自我 ， 反而 的 这 经典 ，

如果我们致力于研究古典学派之外的其他学科，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
to the Study of Ballads and other ingenious Composures of that Nature ,
到 这 学习 的 民谣 和 其他 巧妙 构图 的 那 自然 ，

论民谣及其他类似风格的精妙乐曲的研究，

[ɪn] [sʌtʃ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
in such Periods of our Lives , when we are arriv'd to a Maturity of Judgment ,
在 这样的 时期 的 我们的 生活 ，什么时候 我们 是 到达 到 一个 到期 的 判断 ，

在我们人生的某些阶段，当我们达到判断力成熟的阶段时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪm'pruːvmənt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɪt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
it is impossible to say what Improvement might be made to Wit in general ,
它 是 不可能的 到 说 什么 改进 可能 是 制成 到 有 在 一般的 ，

很难说在整体上如何改进才智。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] : [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] [ðem; ðəm] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ,
and the Art of Poetry in particular : And certainly our Passions are describ'd in them so naturally ,
和 这 艺术 的 诗 在 特别的 ： 和 当然 我们的 激情 是 - 在 他们 所以 自然 ，

尤其是诗歌艺术：当然，我们的情感在诗歌中也得到了如此自然的描绘。

[ɪn] [sʌtʃ] ['laɪvli] , [ðəʊ] - ['sɪmp(ə)l] , ['kʌləs] ,
in such lively , tho ' simple , Colours ,
在 这样的 热闹 ， 虽然 - 简单的 ， 颜色 ，

如此生动而又简洁的色彩，

[ðæt] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
that how far they may fall short of the Artfulness and Embellishments of the Romans in their Way of Writing ,
那 如何 远的 他们 可能 落下 短的 的 这 精巧的 和 装饰 的 这 罗马书 在 他们的 方式 的 写作 ，

他们在写作技巧和华丽辞藻方面，与罗马人相比，可能存在很大的差距。

[jet] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] .
yet cannot fail to please all such Readers as are not unqualify'd for the Entertainment by their Affectation or Ignorance .
然而 不能 失败 到 请 全部 这样的 读者 作为 是 不是 - 为了 这 娱乐 经过 他们的 做作 或者 无知 .

但对于那些不因矫揉造作或无知而失去娱乐资格的读者来说，它一定会让他们感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
It was my good Fortune some time ago to have the Library of a
它 曾是 我的 好的 财富 一些 时间 前 到 有 这 图书馆 的 一个
[skuːl] - [bɔɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
School - Boy committed to my Charge ,
学校 - 男生 坚定的 到 我的 收费 ,

不久前，我有幸受托管理一名学生的藏书。

[weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] - ['væljuəb(ə)l] ['ɔːθəz] , [ai] - [ə'pɒn] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd]
where , among other undiscover'd valuable Authors , I pitch'd upon Tom Thumb and
在哪里 , 之中 其他 - 有价值的 作者 , 我 - 之上 汤姆 拇指 和
[tɒm] - ,
Tom Hickathrift ,
汤姆 - ,

其中，我向其他一些尚未被发掘的优秀作家推荐了汤姆·拇指和汤姆·希卡斯里夫特的作品。

['ɔːθəz] [ɪn'diːd] [mɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][ə'dɔːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['bɔdli] [ɔː(r)][ðə; ði]['vætɪkən] ,
Authors indeed more proper to adorn the Shelves of Bodley or the Vatican ,
作者 的确 更多的 恰当的 到 装饰 这 货架 的 博德利 或者 这 教廷 ,

这些作者的作品更适合摆放在博德利书店或梵蒂冈的书架上。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]
than to be confin'd to the Retirement and Obscurity of a private
比 到 是 受限 到 这 退休 和 朦胧 的 一个 私人的
['stʌdi] .
Study .
学习 .

与其被限制在隐居的私人书房中默默无闻，不如……

[ai][hæv; həv] - [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]
I have perus'd the first of these with an infinite Pleasure , and a more
我 有 - 这 第一的 的 这些 和 一个 无限 乐趣 , 和 一个 更多的
[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
than ordinary Application ,
比 普通的 应用 ,

我饶有兴致地仔细阅读了第一篇，并且给予了远超寻常的关注。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] , [ai] [həʊp] , [pruːv]
and have made some Observations on it , which may not , I hope , prove
和 有 制成 一些 观察 在 它 , 哪个 可能 不是 , 我 希望 , 证明
[ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
unacceptable to the Publick ;
不可接受 到 这 公众 ;

并就此提出了一些看法，我希望这些看法不会引起公众的反感；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]
and however it may have been ridicul'd , and look'd upon as an
和 然而 它 可能 有 到过 - , 和 看起来 之上 作为 一个
[ˌentə'teɪnmənt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Entertainment only for Children ,
娱乐 仅有的 为了 孩子们 ,

然而，尽管它曾被嘲笑，并被视为仅供儿童娱乐，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [j'iəz] ,
and those of younger Years ,
和 那些 的 年轻 年 ,

以及那些年龄较小的人，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]
may be found perhaps a Performance not unworthy the Perusal of the Judicious
可能 是 成立 也许 一个 表现 不是 不配 这 仔细阅读 的 这 明智的
,
,
,

或许会发现，这是一场值得明眼人细细品鉴的精彩演出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [suː'pɪəriər] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kɒmprəbl] ['poʊəmz][ɒv; əv]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] ,
and the Model superiour to either of those incomparable Poems of Chevy Chase ,
和 这 模型 优越 到 任何一个 的 那些 无与伦比 诗歌 的 雪佛兰 追赶 ,

而这模型比切维·蔡斯的两首无与伦比的诗篇都要出色，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
or The Children in the Wood .
或者 这 孩子们 在 这 木头 .

或《林中孩童》。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] undoubtedly5
The Design was undoubtedly5
这 设计 曾是 undoubtedly5

设计无疑是5

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['vɜːtʃuː] ,
to recommend Virtue ,
到 推荐 美德 ,

推荐 Virtue，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['eni] [wʌn] [meɪ] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)][ɔː(r)] [dɪ'fɔːməti] ,
and to shew that however any one may labour under the Disadvantages of Stature or Deformity ,
和 到 展示 那 然而 任何 一 可能 劳动 在下面 这 缺点 的 身材 或者 畸形 ,

并表明，无论任何人因身材或畸形而处于何种不利地位，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['peərəntɪdʒ] , [jet] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lev(ə)l] ,
or the Meanness of Parentage , yet if his Mind and Actions are above the ordinary Level ,
或者 这 卑鄙 的 亲子关系 , 然而 如果 他的 头脑 和 行动 是 多于 这 普通的 等级 ,

或者出身卑微，但如果他的思想和行为高于常人水平，

[ðəʊz] ['veri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lʌstə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
those very Disadvantages that seem to depress him , shall add a Lustre to his Character .
那些 非常 缺点 那 似乎 到 抑郁 他 , 将 添加 一个 光泽 到 他的 特点 .

那些看似令他沮丧的不利因素，反而会为他的品格增添光彩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] , - [θruː] - [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pəʊɪm] ,
There are Variety of Incidents , dispers'd thro ' the whole Series of this Historical Poem ,
那里 是 种类 的 事件 , - 喉咙 - 这 所有的 系列 的 这 历史 诗 ,

这部历史诗的整个系列中散布着各种各样的事件，

[ðæt] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɜːdʒɪl] [hɪm'self] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ,
that give an agreeable Delight and Surprise , and are such as Virgil himself wou'd have touch'd upon ,
那 给 一个 同意 喜 和 惊喜 ， 和 是 这样的 作为 维吉尔 他自己 会 有 触摸 之上 ，

它们能给人带来愉悦和惊喜，而且正是维吉尔本人会提及的那种。

[hæd; həd] [ðə; ði] [laɪk] ['stɔːri] [biːn] [təʊld] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pəʊɪt] , [vɪz] .
had the like Story been told by that Divine Poet , viz .
有 这 喜欢 故事 到过 讲述 经过 那 神圣的 诗人 ， 即 .

如果那位神圣的诗人也讲述过类似的故事，即：

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bəʊl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ,
his falling into the Pudding - Bowl and others ; which shew the Courage and Constancy ,
他的 坠落 进入 这 布丁 - 碗 和 其他的 ； 哪个 展示 这 勇气 和 恒常性 ，

他掉进布丁碗里以及其他一些事情；这展现了他的勇气和毅力。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] ,
the Intrepidity and Greatness of Soul of this little Hero ,
这 勇敢 和 伟大 的 灵魂 的 这 小的 英雄 ，

这位小英雄的无畏精神和伟大灵魂

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deindʒəz] [ðæt] ['pɒsəbli] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ,
amidst the greatest Dangers that cou'd possibly befall him ,
在……之中 这 最 危险 那 可以 可能 降临 他 ，

在他可能遭遇的最大危险之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə'tendənts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .
and which are the unavoidable Attendants of human Life .
和 哪个 是 这 不可避免的 服务员 的 人类 生活 .

它们是人类生活中不可避免的伴随物。

[ˌes 'aɪ] ['fræktəs] - ['ɔːrbɪs] ,
Si fractus illabatur orbis ,
硅 碎裂 - 奥比斯 ，

Si fractus illabatur orbis,

- - - .
Impavidum ferient ruinæ .
- - - .

Impavidum ferient ruinæ.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dʒiːniəs] ,
The Author of this was unquestionably a Person of an Universal Genius ,
这 作者 的 这 曾是 毫无疑问 一个 人 的 一个 普遍的 天才 ，

这部作品的作者无疑是一位具有全才的天才人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ,
and if we consider that the Age he wrote in ,
和 如果 我们 考虑 那 这 年龄 他 写道 在 ，

如果我们考虑到他写作的时代，

[mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] ,
must be an Age of the most profound Ignorance ,
必须 是 一个 年龄 的 这 最多 深刻的 无知 ，

那一定是极其愚昧的时代，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kæntəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
as appears from the second Stanza of the first Canto , he was a
作为 出现 从 这 第二 诗节 的 这 第一的 坎托 , 他 曾是 一个
['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Miracle of a Man .
奇迹 的 一个 男人 .

从第一章第二节可以看出，他是一个奇迹般的人。

[ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [klɑːk] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . [biː] — [ˌel'waɪ]
I have consulted Monsieur Le Clerk , and my Friend Dr . B — ly
我 有 咨询 先生 乐 职员 , 和 我的 朋友 博士 . B — ly
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,
concerning the Chronology of this Author ,
有关 这 时间顺序 的 这 作者 ,

关于这位作者的生卒年月，我咨询了勒克莱尔先生和我的朋友B—ly博士。

[huː] [bəuθ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] - ['naɪðə(r)] [kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][ɪg'zæktli] ,
who both assure me , tho ' Neither can settle the Matter exactly ,
WHO 两个都 保证 我 , 虽然 - 两者都不 能 定居 这 事情 确切地 ,

他们都向我保证，虽然两人都无法彻底解决这个问题。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l][hiː; hi]
that he is the most ancient of our Poets , and ' tis very probable he
那 他 是 这 最多 古老的 的 我们的 诗人 , 和 - 的 非常 可能 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['druːɪd] ,
was a Druid ,
曾是 一个 德鲁伊 ,

他是我们最古老的诗人，而且他很可能是一位德鲁伊教徒。

[huː] , [æz; əz]['dʒuːliəs] ['sizər] ['menʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] , [ʌsd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] their6
who , as Julius Cæsar mentions in his Commentaries , us'd to deliver their6
WHO , 作为 尤利乌斯 凯撒 提及 在 他的 评论 , 我们 到 递送 their6

正如尤利乌斯·凯撒在他的《评注》中所提到的，他们曾用来传递他们的……

[pɹ'iːsɛpts] [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd]['miːtə(r)] .
Precepts in Poetry and Metre .
戒律 在 诗 和 仪表 .

诗歌与韵律的准则。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] , [bɪ'liːvz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪˌθægə'riːən]
The Author of The Tale of a Tub , believes he was a Pythagorean
这 作者 的 这 故事 的 一个 浴缸 , 相信 他 曾是 一个 毕达哥拉斯
[fə'lɒsəfə(r)] ,
Philosopher ,
哲学家 ,

《木桶的故事》的作者认为自己是毕达哥拉斯学派哲学家。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] - ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['ɑːvɪdz]
and held the Metempsichosis ; and Others that he had read Ovid's
和 握住 这 - ; 和 其他的 那 他 有 读 奥维德的
[ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,
Metamorphosis ,
变态 ,

并持有《变形记》；以及其他他读过奥维德《变形记》的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .
and was the first Person that ever found out the Philosopher's Stone .
和 曾是 这 第一的 人 那 曾经 成立 出去 这 哲学家的 石头 .

他是第一个发现贤者之石的人。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi]
A certain Antiquary of my Acquaintance , who is willing to forget every thing he
一个 肯定 古董商 的 我的 熟人 ， WHO 是 愿意的 到 忘记 每一个 事物 他

[ʃaʊd] [rɪ'membə(r)] ,
shou'd remember ,
应该 记住 ，

我认识的一位古董收藏家，他宁愿忘记所有他应该记住的事情，

[telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ,
tells me , He can scarcely believe him to be Genuine , but if he is ,
讲述 我 ， 他 能 几乎 相信 他 到 是 真的 ， 但 如果 他 是 ，

他告诉我，他几乎不敢相信他是真诚的，但如果他是，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bærənz] [wɔːz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] ,
he must have liv'd some time before the Barons Wars ; which he proves ,
他 必须 有 生活 一些 时间 前 这 男爵 战争 ； 哪个 他 证明 ，

他必定生活在男爵战争之前的一段时间；这一点他自己也证明了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]
as he does the Establishment of Religion in this Nation , upon the Credit of
作为 他 做 这 建立 的 宗教 在 这 国家 ， 之上 这 信用 的

[æn; ən] [əʊld] ['mɒnjumənt] .
an old Monument .
一个 老的 纪念碑 .

他以一座古老纪念碑为依据，在这个国家建立了宗教。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ,
There is another Matter which deserves to be clear'd , whether this is a Fiction ,
那里 是 其他 事情 哪个 值得 到 是 已清除 ， 无论 这 是 一个 小说 ，

还有另一件事需要澄清，那就是这究竟是不是虚构的。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [tɒm] [θʌm] .
or whether there was really such a Person as Tom Thumb .
或者 无论 那里 曾是 真的 这样的 一个 人 作为 汤姆 拇指 .

或者，汤姆·拇指这个人是否真的存在。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] , - [twɒz]
As to this , my Friends tell me , ' Twas
作为 到 这 ， 我的 朋友们 告诉 我 ， - 那是

至于这件事，我的朋友们告诉我，“那是……”

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
Matter of Fact ,
事情 的 事实 ，

事实上，

[ænd; ənd] [ðæt] - [twɒz] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)] [wʌns] [tuː; tə]
and that ' twas an unpardonable Omission in a certain Author never once to
和 那 - 那是 一个 不可饶恕的 省略 在 一个 肯定 作者 绝不 一次 到

['menʃ(ə)n] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrθərz] ,
mention him in his Arthur's ,
提到 他 在 他的 亚瑟的 ，

而某位作者在其所著的《亚瑟王传》中竟然一次也没有提及他，这实在是一个不可饶恕的疏漏。

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
when nothing is more certain than that he was the greatest Favourite of that
什么时候 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 他 曾是 这 最 最喜欢的 的 那

[prɪns] ,
Prince ,
王子 ，

当没有什么比他是那位王子最宠爱的臣子这件事更确定的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['veri] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and a Person who had perform'd some very eminent Services for his
和 一个 人 WHO 有 执行 一些 非常 杰出 服务 为了 他的
['kʌntri] .
Country .
国家 .

以及一位为国家做出杰出贡献的人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [kænt] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz]
And indeed I can't excuse his taking no Notice of our Poet who has
和 的确 我 不能 原谅 他的 采取 不 注意 的 我们的 诗人 WHO 有
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [sʌtʃ] [helps] ,
afforded him such Helps ,
提供 他 这样的 帮助 ,

我确实无法原谅他对我们这位曾给予他如此帮助的诗人置之不理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [əblaɪgd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
and to whom he is so much oblig'd for the Model of those Productions
和 到 谁 他 是 所以 很多 有义务 为了 这 模型 的 那些 作品
:
:
:

他非常感谢这位为这些作品提供的范例：

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
Besides it had been but a Debt of Gratitude ,
除了 它 有 到过 但 一个 债务 的 感激 ,

此外，这不过是一份感恩之情罢了。

[æz; əz][sɜː(r)][ɑː(r)] — — [biː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
as Sir R — — B — — was a Member of the Faculty ,
作为 先生 拉 — — B — — 曾是 一个 成员 的 这 学院 ,

由于 R—— B—— 爵士是该学院的成员，

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][spəʊk] [səʊ] ['ɒnərəbli] [ɒv; əv]
to have made honourable mention of him who has spoke so honourably of
到 有 制成 光荣的 提到 的 他 WHO 有 辐 所以 光荣地 的
[ðə; ði] [prə'feʃn] ,
the Profession ,
这 职业 ,

对那位如此高尚地评价本职业的人给予了高度赞扬，

[ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .
on the Account of the Sickness of his Hero .
在 这 帐户 的 这 疾病 的 他的 英雄 .

因其英雄生病而作。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][əʊld][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I have an old Edition of this Author by me ,
我 有 一个 老的 版 的 这 作者 经过 我 ,

我有一本这位作者的旧版本，是我自己收藏的。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['sɒnərəs] [ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)]
the Title of which is more Sonorous and Heroical , than those of later
这 标题 的 哪个 是 更多的 响亮的 和 英勇的 , 比 那些 的 之后
[deɪt] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] the7
Date , which for the7
日期 , 哪个 为了 the7

其标题比后来的标题更加铿锵有力、气势恢宏，因为7

['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
better Information of the Reader , it may not be improper to insert in this Place .
更好的 信息 的 这 读者 ， 它 可能 不是 是 不当 到 插入 在 这 地方 .

为了更好地向读者提供信息，在此处插入可能并无不妥。

[tɒm] [θʌm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [weər'ɪn] [ɪz] - [hɪz; ɪz] ['meni] ['mɑːvələs] [ækts] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
Tom Thumb his Life and Death , wherein is declar'd his many marvellous Acts of Manhood ,
汤姆 拇指 他的 生活 和 死亡 ， 其中 是 - 他的 许多 奇妙 使徒行传 的 男子气概 ，

《拇指汤姆的生平与死亡》，其中记载了他许多令人惊叹的男子气概事迹。

[fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['merimənt] : [ðen] [hiː; hi] [ædz] ,
full of Wonder and strange Merriment : Then he adds ,
满的 的 想知道 和 奇怪的 欢乐 ： 然后 他 添加 ，

充满惊奇和奇异的欢乐：然后他补充道，

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [lɪvd] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
which little Knight liv'd in King Arthur's Time in the Court of Great Britain .
哪个 小的 骑士 生活 在 国王 亚瑟的 时间 在 这 法庭 的 伟大的 英国 .

这位小骑士生活在亚瑟王时代英国的宫廷里。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['spjʊəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ə'pɒn][wʌn] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
Indeed there are so many spurious Editions of this Piece upon one Account or other ,
的确 那里 是 所以 许多 虚假的 版本 的 这 片 之上 一 帐户 或者 其他 ，

事实上，关于这篇文章的赝品版本确实有很多，各有各的说法。

[ðæt] [ai] [əd'vaɪz] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,
that I wou'd advise my Readers to be very cautious in their Choice ,
那 我 会 建议 我的 读者 到 是 非常 谨慎 在 他们的 选择 ，

我建议读者在选择时务必非常谨慎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['waɪzli] [dʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['kjʊəriəs] - [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
and it would be very wisely done , if they wou'd consult the curious Ælianus concerning this Matter ,
和 它 会 是 非常 明智地 完毕 ，如果 他们 会 咨询 这 好奇的 - 有关 这 事情 ，

如果他们就此事咨询一下好奇的埃利亚努斯，那将是明智之举。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
who has the choicest Collection of any Man in England ,
WHO 有 这 精选 收藏 的 任何 男人 在 英格兰 ，

谁拥有全英国最精美的藏品？

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
and understands the most correct Editions of Books of this Nature .
和 明白 这 最多 正确的 版本 的 图书 的 这 自然 .

并且了解此类书籍最正确的版本。

[ai][hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪnz][tuː; tə][set] [ðiːz] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]
I have took a great deal of Pains to set these Matters of Importance in
我 有 采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 放 这些 事情 的 重要性 在
[æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [lait] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,
as clear a Light as we Criticks generally do ,
作为 清除 一个 光 作为 我们 评论家 一般来说 做 ，

我已竭尽全力，像我们评论家通常那样，将这些重要问题阐明得尽可能清晰明了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['kæntəʊ] , [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [bɜːθ] [ænd; ənd]
and shall begin with the first Canto , which treats of our Hero's Birth and
和 将 开始 和 这 第一的 坎托 ， 哪个 款待 的 我们的 英雄们 出生 和
['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Parentage , and Education ,
亲子关系 ， 和 教育 ，

故事将从第一章开始，讲述我们主人公的出生、身世和教育经历。

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [jʊl] [faɪnd][ɑː(r); ə(r)] - [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt]
with some other Circumstances which you'll find are carry'd on in a manner not
和 一些 其他 情况 哪个 你会 寻找 是 - 在 在 一个 方式 不是
['veri] [ɪn'elɪgənt] ,
very inelegant ,
非常 不优雅 ，

还有一些其他情况，你会发现它们的处理方式并不十分得体。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
and cannot fail to please those who are not Judges of Language ,
和 不能 失败 到 请 那些 WHO 是 不是 法官 的 语言 ，

而且，它一定会让那些非语言评判者感到满意。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
or those who notwithstanding they are Judges of Language , have a genuine
或者 那些 WHO 虽然 他们 是 法官 的 语言 ， 有 一个 真的
[ænd; ənd] - [tæst][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and unprejudic'd Tast of Nature .
和 - 味道 的 自然 .

或者那些虽然是语言评判者，却对自然有着真正公正的品味的人。

[ɪn] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [tɒm] [θʌm] [dɪd][lɪv; laɪv] ;
In Arthur's Court Tom Thumb did live ;
在 亚瑟的 法庭 汤姆 拇指 做过 居住 ；

在亚瑟王的宫廷里，拇指汤姆确实生活过；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪkl] [mait] ,
A Man of mickle Might ,
一个 男人 的 很多 可能 ，

一个力气很小的人，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
The best of all the Table round ,
这 最好的 的 全部 这 桌子 圆形的 ，

桌游回合中的最佳选手

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] ['daʊti] [naɪt] ,
And eke a doubty Knight ,
和 埃克 一个 怀疑 骑士 ，

而一位心存疑虑的骑士，

[ɪn]['stætʃə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,
In Stature but an Inch in Height ,
在 身材 但 一个 英寸 在 高度 ，

身形虽小，但身高只差一英寸。

[ɔː(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][spæn] ; [eit]
Or quarter of a Span ; 8
或者 四分之一 的 一个 跨度 ; 8

或四分之一跨度；8

[ðen] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɒt] [ðɪs] ['wɜːði] [naɪt]
Then think you not this worthy Knight
然后 思考 你 不是 这 值得 骑士

那就认为你不是这位值得尊敬的骑士吧。

[wɒz; wəz][prɑːvd][ə; eɪ]['væliənt][mæn] .
Was prov'd a valiant Man .
曾是 已提供 一个 英勇 男人 .

被证明是一位英勇的战士。

[ðɪs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['poʊəts] ;
This Beginning is agreeable to the best of the Greek and Latin Poets ;
这 开始 是 同意 到 这 最好的 的 这 希腊语 和 拉丁 诗人 ;

这种开头方式连最优秀的希腊和拉丁诗人都会喜欢；

['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] [ɡɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] ,
Homer and Virgil give an Idea of the whole Poem in a few of the first Lines ,
荷马 和 维吉尔 给 一个 主意 的 这 所有的 诗 在 一个 很少 的 这 第一的 线条 ,

荷马和维吉尔在诗歌开头几行就概括了整首诗的内容。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [drɔːz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ,
and here our Author draws the Character of his Hero ,
和 这里 我们的 作者 平局 这 特点 的 他的 英雄 ,

在这里，作者塑造了他笔下主人公的形象。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [wel] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
and shews what you may expect from a Person so well qualify'd for the greatest Undertakings .
和 展示 什么 你 可能 预计 从 一个 人 所以 出色地 - 为了 这 最 事业 .

这表明，对于一个如此胜任最伟大事业的人来说，你可以期待些什么。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [hiː; hi] [in'sinjueit] ,
In the Description of him , which is very fine , he insinuates ,
在 这 描述 的 他 , 哪个 是 非常 美好的 , 他 暗示 ,

在对他的描述中（描述得非常精彩），他暗示道：

[ðæt] [ðəʊ] - [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
that tho ' perhaps his Person may appear despicable and little ,
那 虽然 - 也许 他的 人 可能 出现 卑鄙 和 小的 ,

虽然他本人或许看起来卑微渺小，

[jet] [jʊl] [faɪnd][hɪm][æn; ən]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
yet you'll find him an Hero of the most consummate Bravery and Conduct ,
然而 你会 寻找 他 一个 英雄 的 这 最多 完善 勇敢 和 执行 ,

但你会发现他是一位拥有最完美勇气和品格的英雄。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ['steɪʃəs] [ɡɪvz] [ɒv; əv]['taidjuːs] .
and is almost the same Account Statius gives of Tydeus .
和 是 几乎 这 相同的 帐户 斯塔提乌斯 给予 的 泰迪厄斯 .

这与斯塔提乌斯对提丢斯的描述几乎相同。

— — — — ['toʊtoʊz] - [pə(r)]['ɑːrtəs] ,
— — — — Totos infusa per artus ,
— — — — 托托斯 - 每 阿图斯 ,

————Totos infusa per artus,

['meɪdʒə(r)][ɪn][ɪgsːguːoʊ] - ['kɔːrpɔːr] [v'ɜːtəs] .
Major in exiguo regnabat corpore virtus .
主要的 在 埃克索 - 身体 维尔图斯 .

主修身体美德。

[ɪf] ['eni] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['hɪərəʊ] [ɪm'prɒbəbl] ,
If any suppose the Notion of such an Hero improbable ,
如果 任何 认为 这 概念 的 这样的 一个 英雄 不太可能 ,

如果有人认为这种英雄的概念不太可能存在,

[ðel] [faɪnd][ðə; ði]['kærəktə(r)]['vɜːdʒɪl] [gɪvz] [kə'mɪlə] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [strɛtʃd] :
they'll find the Character Virgil gives Camilla to be as far stretch'd :
他们会 寻找 这 特点 维吉尔 给予 卡米拉 到 是 作为 远的 拉伸 :

他们会发现维吉尔赋予卡米拉的这个角色被夸大到了极致:

['ɪlə] [vel] - - [pə(r)] ['sʊmɑː] -
Illa vel Intactæ segetis per summa volaret
伊拉 维尔 - - 每 总结 -

完整的安全保护

- , [ˌen iː 'siː] - - - [ə'rɪstə] :
Gramina , nec teneras cursu læsisset Aristas :
- , nec - - - 阿里斯塔斯 :

Gramina,nec teneras cursu læsisset Aristas:

[vel] [meə(r)][pə(r)] ['miːdiəm] , - - -
Vel mare per medium , fluctu suspensa tumenti
维尔 母马 每 中等的 , - - -

Vel mare per Medium, Fluctu suspensa tumenti

['ferɪt] ['ɪteə] : - [ˌen iː 'siː] - - ['plæntəs] .
Ferret Iter : celeres nec tingeret æquore plantas .
雪貂 迭代 : - nec - - 植物 .

Ferret Iter:celeres nec tingeret æquore plantas。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] ,
But to proceed ,
但 到 继续 ,

但要继续下去,

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plaʊmən] [pleɪn] ,
His Father was a Plowman plain ,
他的 父亲 曾是 一个 农夫 清楚的 ,

他的父亲是位平原上的农夫,

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ðə; ði] [kaʊ] ,
His Mother milk'd the Cow ,
他的 母亲 - 这 奶牛 ,

他的母亲挤牛奶,

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][sʌn]
And yet a Way to get a Son
和 然而 一个 方式 到 得到 一个 儿子

然而,获得儿子的办法

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [naɪn]
This Couple knew not how , 9
这 夫妻 知道 不是 如何 , 9

这对夫妇不知道该怎么办,9

[biː]
B
B

B

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn]
Until such time the good old Man
直到 这样的 时间 这 好的 老的 男人

直到那时，这位善良的老先生

[tuː; tə] ['lɜːnɪd] ['mɜːlɪn] [gəʊz] ,
To learned Merlin goes ,
到 学习 梅林 去 ,

博学的梅林走了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [diːp] [dɪ'stres]
And there to him in deep Distress
和 那里 到 他 在 深的 痛苦

他当时非常痛苦

[ɪn] ['siːkrət] ['mænə(r)] [ʃəʊz] ,
In secret Manner shows ,
在 秘密 方式 演出 ,

以秘密的方式展示，

[haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
How in his Heart he wish'd to have ,
如何 在 他的 心 他 希望 到 有 ,

他内心多么希望拥有，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
A Child in time to come ,
一个 孩子 在 时间 到 来 ,

未来某个孩子，

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [eə(r)] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
To be his Heir , tho ' it might be
到 是 他的 继承人 , 虽然 - 它 可能 是

成为他的继承人，尽管这可能是

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
No bigger than his Thumb .
不 大 比 他的 拇指 .

比他的拇指还小。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊld] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] ,
Of which old Merlin was foretold ,
的 哪个 老的 梅林 曾是 预言 ,

老梅林曾预言过此事。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
That he his Wish should have ,
那 他 他的 希望 应该 有 ,

他本该如愿以偿，

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] [smɔːl]
And so a Son of Stature small
和 所以 一个 儿子 的 身材 小的

所以，一个身材矮小的儿子

[ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [geɪv] .
The Charmer to him gave .
这 魔术师 到 他 给予 .

魅惑者给了他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [teɪst] ,
There is nothing more common throughout the Poets of the finest Taste ,
那里 是 没有什么 更多的 常见的 自始至终 这 诗人 的 这 最好的 品尝 ,

在品味高雅的诗人中，再无比这更常见的现象。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊ] .
than to give an Account of the Pedigree of their Hero .
比 到 给 一个 帐户 的 这 谱系 的 他们的 英雄 .

与其讲述他们英雄的出身，不如……

[səʊ]['vɜːdʒɪl] ,
So Virgil ,
所以 维吉尔 ,

所以维吉尔，

— — [kɛm] - -
— — Æneas quem Dardanio Anchisæ
— — 埃涅阿斯 quem - -

——埃尼亚斯·奎姆·达达尼奥·安奇萨

['ælmə] ['viːnəs] - - - [æd] [əndəz] .
Alma Venus Phrygii genuit Simoentis ad undas .
阿尔玛 金星 - - - 广告 乌达斯 .

阿尔玛·维纳斯·弗里吉 (Alma Venus Phrygii) genuit Simoentis ad undas。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɜːlɪn] ,
And the Manner of the Countryman's going to consult Merlin ,
和 这 方式 的 这 乡亲们 去 到 咨询 梅林 ,

而乡绅的礼仪师打算去请教梅林。

[ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['dɛlˌfɑs] .
is like that of Æneas's approaching the Oracle of Delphos .
是 喜欢 那 的 - 接近 这 甲骨文 的 德尔福斯 .

就像埃涅阿斯前往德尔福斯神谕处一样。

— — - - - - .
— — Egressi veneramur Apollinis Urbem .
— — - - - - .

——Egressi veneramur Apollinis Urbem。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [pəʊ'etɪkli] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
And how naturally and poetically does he describe the Modesty of the Man ,
和 如何 自然 和 诗意地 做 他 描述 这 谦逊 的 这 男人 ,

他是如何自然而富有诗意地描述这位男士的谦逊的呢?

[huː] [biː; bi]['kɒntent] , [ɪf] ['mɜːlɪn] [grɑːnt][hɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
who wou'd be content , if Merlin wou'd grant him his Request ,
WHO 会 是 内容 , 如果 梅林 会 授予 他 他的 要求 ,

如果梅林能满足他的请求，他就会心满意足了。

[wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θʌm] .
with a Son no bigger than his Thumb .
和 一个 儿子 不 大 比 他的 拇指 .

他有个儿子，个头比他的拇指还小。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] ['stænzəz] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd] [kən'sɪstəns] ;
The Two next Stanza's carry on the Idea with a great deal of Probability and Consistence ;
这 二 下一个 诗节 携带 在 这 主意 和 一个 伟大的 交易 的 可能性 和 浓度 ;

接下来的两节诗以极大的可能性和一致性延续了这一思想;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] he10
and to convince the World that he10
和 到 说服 这 世界 那 he10

并让世界相信他10

[wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mæn] , [hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
was born to be something more than Man , he produces a Miracle to bring him into it .
曾是 出生 到 是 某物 更多的 比 男人 , 他 产 一个 奇迹 到 带来 他 进入 它 .

他生来就注定要超越凡人，他创造了一个奇迹来实现这一点。

[bɪ'gɒt] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Begot , and born in half an Hour ,
生 , 和 出生 在 一半 一个 小时 ,

生于半小时，

[tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
To fit his Father's Will .
到 合身 他的 父亲的 将要 .

为了遵从他父亲的意愿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
The following Stanza continues the Miracle , and brings the Fairy Queen and her Subjects ,
这 下列的 诗节 继续 这 奇迹 , 和 带来 这 仙女 女王 和 她 主题 ,

下一节诗继续讲述奇迹，并介绍了仙后和她的臣民：

[huː] [gɪvz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
who gives him his Name , and makes him a Present of his Apparel .
WHO 给予 他 他的 姓名 , 和 制作 他 一个 展示 的 他的 服饰 .

他将自己的名字赐予他，并将自己的衣服赠予他。

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] - [hɪm] [faɪn] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Whereas she cloath'd him fine and brave ,
然而 她 - 他 美好的 和 勇敢的 ,

她给他穿上了华丽而勇敢的衣服，

[ɪn] ['gɑːmənts] ['rɪtʃli] [feə(r)] ,
In Garments richly fair ,
在 服装 丰富 公平的 ,

服装种类繁多，公平合理

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [sɜːv] [hɪm] ['meni] [j'iəz]
The which did serve him many Years
这 哪个 做过 服务 他 许多 年

这件东西陪伴了他很多年。

[ɪn] ['siːmli] [sɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] .
In seemly sort to wear .
在 似乎 种类 到 穿 .

穿着得体。

[səʊ]['vɜːdʒɪl][ɒv; əv] [kwiːn] ['daɪdoʊz]['prez(ə)nt][tuː; tə][æ'skeinjəs] :
So Virgil of Queen Dido's Present to Ascanius :
所以 维吉尔 的 女王 迪多的 展示 到 阿斯卡尼乌斯 :

维吉尔在《狄多女王赠予阿斯卡尼乌斯的礼物》中写道:

[hɒk] - [ɪgriːdʒːəm] - [mjuːnɚ] ['doʊnæt] .
Hoc Juvenem egregium præstanti munere donat .
hoc - 神圣的 - 穆内尔 捐赠 .

Hoc Juvenem eregium præstanti munere donat。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次,

— — — — [kɛm] ['kændɪdə]['daɪdəʊ]
— — — — Quem candida Dido
— — — — quem 念珠菌 蒂朵

————Quem candida Dido

['esɪ] [sweɪ] - [ˌmɑːnjə'mentəm] & ['pɪgnəs]['æmərɪs] .
Esse sui dederat Monumentum & pignus Amoris .
esse sui - 纪念碑 & 猪 爱人 .

Esse sui dederat Monumentum 和 Pignus Amoris。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,
The Description of his Dress is very agreeable ,
这 描述 的 他的 裙子 是 非常 同意 ,

对他的着装描述非常令人满意。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
and is not unlike what I have met with somewhere of a Giant going a Fishing ,
和 是 不是 与此不同 什么 我 有 遇见 和 某处 的 一个 巨大的 去 一个 钓鱼 ,

这和我之前在某处看到的巨人去钓鱼的情景很相似。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
with an Account of his Implements equal to his Proportion .
和 一个 帐户 的 他的 实施 平等的 到 他的 部分 .

并按其比例清点其所有器具。

[hɪz; ɪz][hæt] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊkən] [liːf] ,
His Hat made of an Oaken Leaf ,
他的 帽子 制成 的 一个 橡木 叶子 ,

他的帽子是用橡树叶做的,

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] ,
His Shirt a Spider's Web ,
他的 衬衫 一个 蜘蛛的 网站 ,

他的衬衫像蜘蛛网一样。

[bəuθ] [lait] [ænd; ənd] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
Both light and soft for these his Limbs
两个都 光 和 柔软的 为了 这些 他的 四肢

他的四肢既轻盈又柔软

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['smɔːlɪ] [bred] . -
That were so smally bred . 11
那 是 所以 小 繁殖 . -

那些品种非常小。11

B2

[hɪz; ɪz] [həʊz] [ænd; ənd] ['dʌblət] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,
His Hose and Doublet Thistle Down ,
他的 软管 和 双联体 蓟 向下 ,

他的长筒袜和双排扣上衣，蓟羽绒

[tə'geðə(r)] - [fʊl] [faɪn] ;
Together weav'd full fine ;
一起 - 满的 美好的 ;

一起编织得非常精细；

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [griːn] ,
His Stockings of an Apple green ,
他的 长筒袜 的 一个 苹果 绿色的 ,

他穿着苹果绿色的长袜，

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [raɪnd] ;
Made of the outward Rind ;
制成 的 这 向外 果皮 ;

由外皮制成；

[hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [heəz]
His Garters were two little Hairs
他的 吊袜带 是 二 小的 头发

他的吊袜带是两根细小的头发。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [aɪ] ;
Pluck'd from his Mothers Eye ;
拔掉 从 他的 母亲们 眼睛 ;

从他母亲的眼中摘取；

[hɪz; ɪz] - [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skɪn] ,
His Shooes made of a Mouse's Skin ,
他的 - 制成 的 一个 老鼠的 皮肤 ,

他的鞋子是用老鼠皮做的，

[ænd; ənd] - [məʊst] ['kjʊəriəsli] .
And Tann'd most curiously .
和 - 最多 奇怪的是 .

而 Tann 则感到非常奇怪。

[ðə; ði] [nekst] ['stænzəz] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːrʒən] ,
The next Stanza's relate his Diversions ,
这 下一个 诗节 涉及 他的 转移 ,

接下来的几节诗讲述了他的消遣，

['beərɪŋ] [sʌm; səm] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æ'skeinjəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lædz] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] :
bearing some Analogy to those of Ascanius and other Lads in Virgil :
轴承 一些 类比 到 那些 的 阿斯卡尼乌斯 和 其他 小伙子们 在 维吉尔 :

与维吉尔笔下阿斯卡尼乌斯和其他少年的故事有几分相似之处：

[ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] ['væliənt] ['gælənt] [hiː; hi]
Thus like a valiant Gallant He
因此 喜欢 一个 英勇 英勇 他

因此，他就像一位英勇的骑士。

[əd'ventʃəz] [fɔːθ] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Adventures forth to go ,
冒险 前进 到 去 ,

冒险之旅即将启程，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
With other Children in the Street ,
和 其他 孩子们 在 这 街道 ,

和其他街头儿童一起，

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [trɪks] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
His pretty Tricks to show .
他的 漂亮的 技巧 到 展示 .

他要展示一些漂亮的小技巧。

[ˌjuː en 'eɪ]['eisiiːz] - - [kwɑːm] ['pɑːvəs] -
Una Acies Juvenum ducit quam Parvus Ovantem
乌娜 糖 - - 夸姆 小 -

Una Acies Juvenum ducit quam Parvus Ovantem

['nəʊmen]['eɪvi] [rɛfɝənz] - .
Nomen Avi referens Priamus .
名称 阿维 参考文献 - .

Nomen Avi referens Priamus.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [tʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] ,
There is a Piece of Revenge our little Hero took upon a Play - fellow ,
那里 是 一个 片 的 复仇 我们的 小的 英雄 采取 之上 一个 玩 - 同伴 ,

我们的小英雄对他的玩伴展开了一场复仇行动。

[wɪtʃ] [pruːvz] , [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [haɪt] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi]
which proves , to what an height Mechanical and Experimental Philosophy
哪个 证明 , 到 什么 一个 高度 机械的 和 实验 哲学
[wɒz; wəz] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,
was arriv'd to in that Age ,
曾是 到达 到 在 那 年龄 ,

这证明了机械哲学和实验哲学在那个时代达到了多么高的高度。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
and may be worth while to be considered by the Royal Society .
和 可能 是 值得 尽管 到 是 经过考虑的 经过 这 皇家 社会 .

或许值得皇家学会考虑。

[ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] - , [hiː; hi] [tʊk]
Of whom to be reveng'd , he took
的 谁 到 是 - , 他 采取

他选择了要复仇的对象。

[ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [geɪm] ,
In Mirth and pleasant Game ,
在 欢笑 和 令人愉快的 游戏 ,

在欢乐愉快的游戏中，

[blæk] [pɒts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ]
Black Pots and Glasses , which he hung
黑色的 锅 和 眼镜 , 哪个 他 悬挂

他挂着的黑色锅碗瓢盆和玻璃杯

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] - [biːm] .
Upon a bright Sun - Beam .
之上 一个 明亮的 太阳 - 光束 .

在明亮的阳光下。

[ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [blæk] -
The third Line is a Demonstration of the Antiquity of Drinking out of Black -
这 第三 线 是 一个 示范 的 这 古代 的 喝 出去 的 黑色的 -
[pɒts] ,
Pots ,
锅 ,

第三行展示了用黑陶罐饮水的古老习俗，

[wɪtʃ] [stɪl] [prɪˈveɪlz] [ɪn][məʊst] [ˈkaunti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
which still prevails in most Counties of this Nation ,
哪个 仍然 占上风 在 最多 县 的 这 国家 ,

这种情况在我国大多数县仍然普遍存在。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [piːs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈpeti] [ænd; ənd][ˈkwɔːtə(r)] [ˈseʃ(ə)nz] . -
among the Justices of Peace at their Petty and Quarter Sessions . 12
之中 这 法官们 的 和平 在 他们的 小气 和 四分之一 会议 . -

在治安法官们的简易法庭和季度法庭上。12

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkæntəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ,
The last four Lines of this Canto , and the beginning of the next ,
这 最后的 四 线条 的 这 坎托 , 和 这 开始 的 这 下一个 ,

本章最后四行，以及下一章的开头，

[kənˈteɪn] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] - [bəʊl] : [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
contain the miraculous Adventure of the Pudding - Bowl : And , by the by ,
包含 这 神奇 冒险 的 这 布丁 - 碗 : 和 , 经过 这 经过 ,
[wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːv] ,
we may observe ,
我们 可能 观察 ,

其中包含了神奇的布丁碗奇遇记：顺便一提，我们还可以注意到，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
That it was the Custom of the Christians at that time ,
那 它 曾是 这 风俗 的 这 基督徒 在 那 时间 ,

这是当时基督徒的习俗。

[tuː; tə] [meɪk] [hɒɡ] - [ˈpʊdɪŋz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - - [paɪz][æt; ət] [ˈkrɪsməs] ;
to make Hog - Puddings instead of Minc'd - Pies at Christmas ;
到 制作 猪 - 布丁 反而 的 - - 馅饼 在 圣诞节 ;

圣诞节时做猪肉布丁而不是肉馅饼；

[ə; eɪ][ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈkʌstəm] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] - [ɪm] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli]
a laudable Custom very probably brought up to distinguish ' em more particularly
一个 值得称赞 风俗 非常 大概 带来 向上 到 区分 - 呃 更多的 特别
[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .
from the Jews .
从 这 犹太人 .

这是一种值得称赞的习俗，很可能是为了将他们与犹太人区分开来而制定的。

[ˌweərˈæz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
Whereas about a Christmas time ,
然而 关于 一个 圣诞节 时间 ,

而大约在圣诞节前后，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æn; ən] [hɒɡ] [hæd; həd] [kɪld] ,
His Father an Hog had kill'd ,
他的 父亲 一个 猪 有 被杀 ,

他父亲杀死了一头猪，

[ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [meɪd] ,
And Tom to see the Pudding made ,
和 汤姆 到 看 这 布丁 制成 ,

汤姆要去看布丁的制作过程。

[fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ;
Fear that it should be spill'd ;
害怕 那 它 应该 是 - ;

担心会被洒出来;

[hiː; hi][sæt] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lait] ,
He sat , the Candle for to Light ,
他 卫星 , 这 蜡烛 为了 到 光 ,

他坐着，点燃蜡烛。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bəʊl] :
Upon the Pudding - Bowl :
之上 这 布丁 - 碗 :

布丁碗上:

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ]
Of which there is unto this Day
的 哪个 那里 是 到 这 天

直到今天，仍有此类情况发生。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːstaɪm][təʊld] :
A pretty Pastime told :
一个 漂亮的 消遣 讲述 :

一个漂亮的消遣故事:

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [fel] [ɪn] — —
For Tom fell in — —
为了 汤姆 跌倒 在 — —

汤姆掉进了——

[pə'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn]
Perhaps some may think it below our Hero to stoop to such a mean
也许 一些 可能 思考 它 以下 我们的 英雄 到 哈腰 到 这样的 一个 意思是
[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][hɪə(r)] - [hɪm] ,
Employment as the Poet has here enjoyn'd him ,
就业 作为 这 诗人 有 这里 - 他 ,

或许有人会认为，我们的主人公屈尊从事诗人这样卑微的工作有失身份。

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
of holding the Candle , and that it looks too much like a Citizen ,
的 保持 这 蜡烛 , 和 那 它 看起来 也 很多 喜欢 一个 公民 ,

拿着蜡烛，而且看起来太像一个市民了，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɒt] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] :
or a Cot , as the Women call it :
或者 一个 婴儿床 , 作为 这 女性 称呼 它 :

或者像女人们称呼的那样，叫作"小床":

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [djuː] [tuː; tə]['peərənts] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)]
But if we reflect on the Obedience due to Parents , as our Author
但 如果 我们 反映 在 这 服从 到期的 到 父母 , 作为 我们的 作者
[ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] ,
undoubtedly did ,
无疑 做过 ,

但是，如果我们像我们的作者那样，反思一下对父母应尽的孝顺之责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] ,
and the Necessities those People labour'd under ,
和 这 必需品 那些 人们 劳动 在下面 ,

以及那些人民所面临的种种困境，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈredi] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [wɒt] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ]
we cannot but admire at his ready Compliance with what could by no
我们 不能 但 钦佩 在 他的 准备好 遵守 和 什么 可以 经过 不
[miːnz] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈrəʊɪkəl] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌinkliˈneiʃən] ,
Means be agreeable to the Heroical Bent of his Inclinations ,
方法 是 同意 到 这 英勇的 弯曲 的 他的 倾向 ,

我们不得不佩服他如此轻易地服从那些与他英雄主义倾向完全不符的事情。

[ænd; ənd] [pəˈsiːv] [wɒt] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [rɪˈgɑːd] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɛlˌfer] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and perceive what a tender Regard he had for the Wellfare of his
和 感知 什么 一个 投标 看待 他 有 为了 这 福利 的 他的
[ˈfæməli] ,
Family ,
家庭 ,

并能感受到他对家人福祉的深切关怀，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [keə(r)][ɪˈmædʒɪnəbl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒg]
when he took the strictest Care imaginable for the Preservation of the Hog
什么时候 他 采取 这 最严格的 关心 可以想象的 为了 这 保存 的 这 猪
- [ˈpʊdɪŋ] .
- Pudding .
- 布丁 .

他以你能想象到的最严格的方式来保存猪肉布丁。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ?
And what can be more remarkable ?
和 什么 能 是 更多的 卓越 ?

还有什么比这更令人惊叹的呢?

[wɒt] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˈhaɪə(r)] [pɪtʃ]
What can raise the Sentiments of Pity and Compassion to an higher Pitch
什么 能 增加 这 情感 的 遗憾 和 同情 到 一个 更高 沥青
,
,
,

什么能将怜悯和同情之情提升到更高的层次?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˈhɪərəʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [dɪˈzɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]
than to see an Hero fall into such an unforeseen Disaster in the
比 到 看 一个 英雄 落下 进入 这样的 一个 意外 灾难 在 这
[ˈɒnərəb(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ? -
honourable Execution of his Office ? 13
光荣的 执行 的 他的 办公室 ? -

难道比看到一位英雄在光荣地履行职责时遭遇如此意想不到的灾难更令人痛心吗? 13

[ðɪs] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpoʊəts] ,
This certainly is conformable to the way of Thinking among the Ancient Poets ,
这 当然 是 符合 到 这 方式 的 思维 之中 这 古老的 诗人 ,

这当然符合古代诗人的思维方式。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - - [ˈriːdə(r)] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [əˈfektɪd] [wɪð] .
and what a good - natur'd Reader cannot but be affected with .
和 什么 一个 好的 - - 读者 不能 但 是 做作的 和 .

一个心地善良的读者怎能不为之动容呢?

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkæntəʊ][ɪz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪəroʊz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː]
The following Part of this Canto is the Relation of our Hero's being put into
这 下列的 部分 的 这 坎托 是 这 关系 的 我们的 英雄们 存在 放 进入
[ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] ,
a Pudding ,
一个 布丁 ,

本章的下一部分讲述的是主人公被放入布丁中的故事。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪŋkərz] ['bʌdʒɪt] ; [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [pruːv] ,

and convey'd away in a Tinker's Budget ; which is design'd by our Author to prove ,

和 已传递 离开 在 一个 修补匠的 预算 ; 哪个 是 设计的 经过 我们的 作者 到 证明 ,

并以修补匠的预算形式转移；这是我们的作者为了证明这一点而设计的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪtərəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [mis'fɔːtʃənz] .

if it is understood literally , That the greatest Men are subject to Misfortunes .

如果 它 是 理解 字面上地 , 那 这 最 男人 是 主题 到 不幸 .

如果按字面意思理解，那就是：最伟大的人也会遭遇不幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [biː] — [t'lɪ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [mɪ'θɒlədʒi] ,

But it is thought by Dr . B — tly to be all Mythology ,

但 它 是 想法 经过 博士 . B — tly 到 是 全部 神话 ,

但B博士认为这完全是神话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

and to contain the Doctrine of the Transmutation of Metals , and is design'd to shew ,

和 到 包含 这 教义 的 这 嬗变 的 金属 , 和 是 设计的 到 展示 ,

并包含金属嬗变理论，旨在展示：

[ðæt] [ɔːl]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] - ['veri] ['dɪfrəntli] ['mɒdɪfaɪd] .

that all Matter is the same , tho ' very differently Modified .

那 全部 事情 是 这 相同的 , 虽然 - 非常 不同 修改的 .

所有物质本质上都是一样的，尽管它们以非常不同的方式被修饰。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæntəʊ] ;

He tells me , he intends to publish a distinct Treatise of this Canto ;

他 讲述 我 , 他 意图 到 发布 一个 清楚的 论文 的 这 坎托 ;

他告诉我，他打算专门出版一篇关于这篇歌谣的专著；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [hiːl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['lɜːnɪŋ] ,

and I don't question , but he'll manage the Dispute with the same Learning ,

和 我 不 问题 , 但 地狱 管理 这 争议 和 这 相同的 学习 ,

我不会质疑，但他会用同样的方法处理这场争端。

[kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['ʌðə(r)z] ,

Conduct , and good Manners , he has done others ,

执行 , 和 好的 礼仪 , 他 有 完毕 其他的 ,

他的品行和礼貌，也体现在他对其他人的教诲中。

[ænd; ənd][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sɪdənəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pensətəri] .

and as Dr . Salmon uses in his Corrections of Dr . Sydenham and the Dispensatory .

和 作为 博士 . 三文鱼 用途 在 他的 更正 的 博士 . 锡德纳姆 和 这 药用 .

正如萨尔蒙博士在其对西德纳姆博士和药典的修正中所采用的那样。

[ðə; ði][nekst]['kæntəʊ][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌmz] ['biːɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] ,

The next Canto is the Story of Tom Thumb's being Swallow'd by a Cow ,

这 下一个 坎托 是 这 故事 的 汤姆 拇指 存在 - 经过 一个 奶牛 ,

下一章讲述的是拇指汤姆被母牛吞下的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and his Deliverance out of her ,

和 他的 解救 出去 的 她 ,

他从她身上得救了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣批评的戏仿作品（1711-(Parodies of Ballad Criticism)
第2/3页

[wɪtʃ] [ɪz] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [æt; ət] [lɑːdʒ] [baɪ] [dʒɔːr'dɑːnoʊ] ['bruːnəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [diː] [lɑː] ['bɛstiə] [triːonfɑːnti] ;
which is treated of at large by Giordano Bruno in his Spaccio de la Bestia trionfante ;
哪个 是 治疗 的 在 大的 经过 乔尔达诺 布鲁诺 在 他的 - 德 拉 贝斯蒂亚 胜利者 ;

乔尔丹诺·布鲁诺在他的《胜利野兽的空间》中对此进行了详尽的论述；

[wɪtʃ] [bʊk] , [ðəʊ] - ['veri] [skeəs] , [jet] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] , [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
which Book , tho ' very scarce , yet a certain Gentleman , who has it in his Possession ,
哪个 书 , 虽然 - 非常 稀少 , 然而 一个 肯定 绅士 , WHO 有 它 在 他的 拥有 ,

这本书虽然非常稀有，但有一位绅士却拥有它。

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] ['evri] ['bɒdi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
has been so obliging as to let every Body know where to meet with it .
有 到过 所以 乐于助人 作为 到 让 每一个 身体 知道 在哪里 到 见面 和 它 .

非常贴心地告知了每个机构在哪里可以与它会面。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ;
After this , you find him carried off by a Raven , and swallow'd by a Giant ;
后 这 , 你 寻找 他 携带 离开 经过 一个 乌鸦 , 和 - 经过 一个 巨大的 ;

之后，你发现他被一只乌鸦叼走了，并被一个巨人吞食了；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn] ['ɔvid] .
and ' tis almost the same Story as that of Ganimede , and the Eagle in Ovid .
和 - 的 几乎 这 相同的 故事 作为 那 的 - , 和 这 鹰 在 奥维德 .

这几乎和奥维德笔下伽涅墨得斯与鹰的故事一样。

[naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,
Now by a Raven of great Strength ,
现在 经过 一个 乌鸦 的 伟大的 力量 ,

现在，由一只力大无穷的渡鸦

[ə'weɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Away poor Tom was born .
离开 贫穷的 汤姆 曾是 出生 .

可怜的汤姆出生在了远方。

[ˌen iː 'siː] ['moʊrə; 'mɔːrə] : - - ['ɪəriː] ['pɛnis]
Nec mora : percusso mendacibus aere pennis
nec 猜拳 : - - 空气 阴茎

Nec mora：percusso mendacibus aere pennis

- - . -
Abripit Iliaden . 14
- - . -

阿布里皮特·伊利亚登.14

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪt] [krɪtɪk] [ænd; ənd] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [hæz; həz] - [sʌtʃ] [nəʊts] [ə'pɒn]

A certain great Critick and Schoolmaster who has publish'd such Notes upon

一个 肯定 伟大的 评论家 和 校长 WHO 有 - 这样的 笔记 之上

['hɒrəs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Horace as were never seen before ,

贺拉斯 作为 是 绝不 已见 前 ,

一位伟大的评论家和教师，他发表了一些前所未见的关于贺拉斯的注释。

[ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

is of Opinion , and has very good Authority for what he says ,

是 的 观点 , 和 有 非常 好的 权威 为了 什么 他 说道 ,

他很有主见，而且他所说的话很有权威性。

[ðæt] - [twɒz] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [aʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

that ' twas rather an Owl than a Raven ; for ,

那 - 那是 相当 一个 猫头鹰 比 一个 乌鸦 ; 为了 ,

那与其说是渡鸦，不如说是猫头鹰；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [diːl] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'gæsəti] ,

as he observes with a wonderful deal of Penetration and Sagacity ,

作为 他 观察 和 一个 精彩的 交易 的 渗透 和 睿智 ,

他以惊人的洞察力和智慧观察着这一切，

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skɪn] [wɪtʃ] [mait] [ɪn'djuːs][ðə; ði] [aʊl]

our Hero's Shoes were made of a Mouse's Skin which might induce the Owl

我们的 英雄们 鞋 是 制成 的 一个 老鼠的 皮肤 哪个 可能 诱导 这 猫头鹰

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

to run away with him .

到 跑步 离开 和 他 .

我们英雄的鞋子是用老鼠皮做的，这可能会诱使猫头鹰带着他逃跑。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [əʊnz] , [lʊks] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,

The Giant , he owns , looks very probable ,

这 巨大的 , 他 拥有 , 看起来 非常 可能 ,

他拥有的巨人看起来很有希望，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] ['swɒləʊɪŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [fɑːst][ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][rəʊ'mænsiz] .

because we find ' em swallowing People very fast in almost all Romances .

因为 我们 寻找 - 呃 吞咽 人们 非常 快速地 在 几乎 全部 浪漫故事 .

因为在几乎所有爱情故事中，我们都能发现他们很快就吞噬了人类。

[ðɪs] ['kæntəʊ] [kən'kluːdz] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɔːt] ;

This Canto concludes with our Hero's Arrival at Court ;

这 坎托 结束 和 我们的 英雄们 到达 在 法庭 ;

本章以主人公抵达宫廷结束；

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]

after he had spent a considerable Part of his Youth in Labours and

后 他 有 花费 一个 大量 部分 的 他的 青年 在 劳动 和

[fə'tiːgz] ,

Fatigues ,

疲劳 ,

在他青年时期的大部分时间里，他都从事着繁重的体力劳动和辛劳工作。

[hæd; həd] [biːn] - [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

had been inur'd to nothing else but Hardships and Adventures ,

有 到过 - 到 没有什么 别的 但 艰辛 和 冒险 ,

除了艰辛和冒险之外，他什么都没经历过。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]
we see him receive the Recompence of his Merit , and become the Favourite
我们 看 他 收到 这 补偿 的 他的 优点 , 和 变得 这 最喜欢的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] :
of his Prince :
的 他的 王子 :

我们看到他获得了应有的功绩，并成为君主的宠臣：

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [pə'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
And here we may perceive all the Fineness of the Gentleman ,
和 这里 我们 可能 感知 全部 这 精细度 的 这 绅士 ,

在这里，我们可以感受到这位绅士的所有风度。

[mɪkst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ;
mixt with all the Resolution and Courage of the Warriour ;
混合 和 全部 这 解决 和 勇气 的 这 战士 ;

兼具战士的决心和勇气；

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld][hɪm][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
We may behold him as ready to oblige the Ladies with a Dance ,
我们 可能 看哪 他 作为 准备好 到 必须 这 女士们 和 一个 舞蹈 ,

我们或许会看到他随时准备为女士们献上一支舞。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] .
as he was to draw his Sword in their Defence .
作为 他 曾是 到 画 他的 剑 在 他们的 防御 .

他正准备拔剑自卫。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [dʌn] ,
Amongst the Deeds of Courtship done ,
在 这 契约 的 求爱 完毕 ,

在求爱过程中所采取的种种举动中，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd] [kə'mɑːnd] ,
His Highness did command ,
他的 高度 做过 命令 ,

殿下下令，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃaʊd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['gæliɑːd] [breɪv]
That he shou'd dance a Galliard brave
那 他 应该 舞蹈 一个 加利亚德 勇敢的

他应该跳一支勇敢的加利亚舞。

[ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [left] [hænd] .
Upon the Queen's Left Hand .
之上 这 女王大学 左边 手 .

在女王的左手边。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] — —
The which he did — —
这 哪个 他 做过 — —

他所做的——

[ðɪs] [ʃəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [huː] [wɒz; wəz]
This shews he had all the Accomplishments of Achilles who was
这 展示 他 有 全部 这 成就 的 阿喀琉斯 WHO 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [lɪvd] ,
undoubtedly one of the best Dancers in the Age he liv'd ,
无疑 一 的 这 最好的 舞者 在 这 年龄 他 生活 ,

这表明他具备阿喀琉斯的所有才能，而阿喀琉斯无疑是他所处时代最优秀的舞者之一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)]['həʊmə(r)] [ɡɪvz] [hɪm][səʊ] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv]

according to the Character Homer gives him so frequently of the Agility of

根据 到 这 特点 荷马 给予 他 所以 频繁地 的 这 敏捷 的

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his Feet .

他的 脚 .

根据荷马笔下人物经常展现的敏捷双脚，他拥有这样的特质。

[ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,

I have consulted a Master of the Profession of Dancing ,

我 有 咨询 一个 掌握 的 这 职业 的 跳舞 ,

我咨询了一位舞蹈界的资深专家，

[huː] [ɪz] ['eksələntli] - [ɪn][ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ɔːl] ['dɑːnsɪz] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] that15

who is excellently vers'd in the Chronology of all Dances , he tells me that15

WHO 是 非常出色 - 在 这 时间顺序 的 全部 舞蹈 , 他 讲述 我 that15

一位精通所有舞蹈编年史的人告诉我，15

[ðɪs] ['ɡæliɑːd] [keɪm] ['ɪntuː] [vəʊɡ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ʌ'tə] [pen'drægən]

this Galliard came into Vogue about the latter End of the Reign of Uter Pendragon

这 加利亚德 来了 进入 时尚 关于 这 后者 结尾 的 这 在位 的 子宫 潘德拉贡

,

,

,

这首加利亚舞曲大约在乌特·潘德拉贡统治末期开始流行。

[ænd; ənd] - ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,

and continu'd during that of King Arthur ,

和 - 期间 那 的 国王 亚瑟 ,

在亚瑟王时期也延续了这一传统。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] [lɪvd] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ] .

which is Demonstration to me that our Poet liv'd about that Age .

哪个 是 示范 到 我 那 我们的 诗人 生活 关于 那 年龄 .

这向我证明，我们的诗人生活在那个时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] ['veri] ['pɒzətɪvli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,

It is asserted very positively in the later Editions of this Poem ,

它 是 断言 非常 积极地 在 这 之后 版本 的 这 诗 ,

在该诗的后续版本中，这一点得到了非常肯定的阐述。

[ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [θʌmz]

that the four following Lines are a Relation of the King and Tom Thumb's

那 这 四 下列的 线条 是 一个 关系 的 这 国王 和 汤姆 拇指

['ɡəʊɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [æn; ən] ['hʌntɪŋ] ,

going together an Hunting ,

去 一起 一个 打猎 ,

以下四行诗句讲述的是国王和汤姆·拇指一起去打猎的故事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tʊk] [ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn] ['jʊərəp]

but I have took indefatigable Pains to consult all the Manuscripts in Europe

但 我 有 采取 不懈 疼痛 到 咨询 全部 这 手稿 在 欧洲

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

concerning this Matter ,

有关 这 事情 ,

但我已不遗余力地查阅了欧洲所有与此事相关的文献手稿。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] .

and I find it an Interpolation .

和 我 寻找 它 一个 插值 .

我认为这是一个插值。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɑrəbɪk] ['kɒpi] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai][gɒt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ,
I have also an Arabick Copy by me , which I got a Friend to translate ,
我 有 还 一个 阿拉伯语 复制 经过 我 , 哪个 我 得到 一个 朋友 到 翻译 ,

我还有一份自己写的阿拉伯语版本，我请一位朋友帮我翻译的。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] - [tɪz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] .
being unacquainted with the Language , and it is plain by the Translation that ' tis there also interpolated .
存在 不熟悉的 和 这 语言 , 和 它 是 清楚的 经过 这 翻译 那 - 的 那里 还 插值 .

由于不熟悉该语言，而且从翻译中可以明显看出，'tis 也是插入语。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt]
Now after that the King wou'd not
现在 后 那 这 国王 会 不是

此后，国王便不再

[ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [gəʊ] ,
Abroad for Pleasure go ,
国外 为了 乐趣 去 ,

出国旅游，

[bʌt; bət] [stɪl] [tɒm] [θʌm] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm]
But still Tom Thumb must go with him
但 仍然 汤姆 拇指 必须 去 和 他

但汤姆·拇指还是得跟他一起去。

[plækd] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baʊ; bəʊ] .
Plac'd on his Saddle Bow .
放置 在 他的 鞍 弓 .

放在他的马鞍弓上。

— — ['ɪpsi] [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] - [ˌkɑːmɪ'teɪtəs] ['ɑːˌkeɪt] .
— — Ipse Uno graditur comitatus Achate .
— — ipse 乌诺 - 伯爵 阿赫特 .

——Ipse Uno graditur comitatus Achate。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] [siːn] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [f'ɒləʊz] ,
There is scarcely any Scene more moving than this that follows ,
那里 是 几乎 任何 场景 更多的 移动 比 这 那 跟随 ,

接下来这一幕，几乎没有比这更感人的了。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [hæv; həv] [ʃ'aɪnd] [ɪn]['həʊmə(r)][ɔː(r)]['vɜːdʒɪl] .
and is such an one as wou'd have shined in Homer or Virgil .
和 是 这样的 一个 一 作为 会 有 闪耀 在 荷马 或者 维吉尔 .

他是那种如果出现在荷马或维吉尔的作品中，一定会大放异彩的人物。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ɪə(r)] ,
When he was favour'd with his Prince's Ear ,
什么时候 他 曾是 受青睐 和 他的 王子的 耳朵 ,

当他蒙受王子恩宠，获得王子的宠爱时，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and might have ask'd the most profitable and important Posts in the Government ,
和 可能 有 问 这 最多 有利可图 和 重要的 帖子 在 这 政府 ,

而且他们可能还想问政府中最赚钱、最重要的职位是什么。

[ænd; ənd] [biːn] [ɪn'demnɪfaɪd] [ɪf] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ;
and been indemnified if guilty of a Peculatus ;
和 到过 赔偿 如果 有罪的 的 一个 - ；
如果犯有罪行，则可获得赔偿；

[hiː; hi]['əʊnli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
He only used his Interest to relieve the Necessities of his Parents ,
他 仅有的 用过的 他的 兴趣 到 缓解 这 必需品 的 他的 父母 ，
他只利用自己的利息来缓解父母的困境。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [hæv; həv] ['skeəsli] - - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
when another Person wou'd have scarcely own'd ' em for his Relations .
什么时候 其他 人 会 有 几乎 - - 呃 为了 他的 关系 .
而其他人几乎不会把它们当作亲属的财产。

[ðɪs] [dis'kʌvə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [səʊl] , [sʌtʃ] [æn; ən][hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɒ'sperəti] ,
This discovers such a Generosity of Soul , such an Humility in the greatest Prosperity ,
这 发现 这样的 一个 慷慨 的 灵魂 ， 这样的 一个 谦逊 在 这 最 繁荣 ，
这展现了灵魂的慷慨，以及在极度富裕中依然保持的谦逊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] , [æz; əz][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ,
such a tender Affection for his Parents , as is hardly to be met with ,
这样的 一个 投标 感情 为了 他的 父母 ， 作为 是 几乎 到 是 遇见 和 ，
他对父母怀有如此深厚的爱，实属罕见。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] . -
but in our Author . 16
但 在 我们的 作者 . -
但在我们的作者16中

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hɑːt]
And being near his Highness Heart
和 存在 靠近 他的 高度 心
靠近殿下的心

[hiː; hi] - [ə; eɪ] ['welθi] [buːn] ,
He crav'd a wealthy Boon ,
他 - 一个 富裕 布恩 ，
他渴望获得丰厚的恩惠，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gɪft] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
A noble Gift , the which the King
一个 高贵 礼物 ， 这 哪个 这 国王
国王赠予的一份高贵礼物

[kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
Commanded to be done ;
命令 到 是 完毕 ；
奉命执行；

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɒnts] ,
To relieve his Father's Wants ,
到 缓解 他的 父亲的 想要 ，
为了满足父亲的需要，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [əʊld] .
And Mother being old .
和 母亲 存在 老的 .
而且母亲年纪大了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæntəʊ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
The rest of this Canto relates the Visit to his Father ,
这 休息 的 这 坎托 相关 这 访问 到 他的 父亲 ,

本章其余部分讲述了他拜访父亲的经过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
in which there is something very soft and tender ,
在 哪个 那里 是 某物 非常 柔软的 和 投标 ,

其中蕴含着非常柔软和温柔的东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [muːv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [pə'laɪt] ['riːdə(r)] ,
something that may move the Mind of the most polite Reader ,
某物 那 可能 移动 这 头脑 的 这 最多 有礼貌的 读者 ,

即使是最有礼貌的读者，也可能被某些东西所打动。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
with the inward Meltings of Humanity and Compassion .
和 这 向内 熔化 的 人类 和 同情 .

内心深处，人性和同情心在融化。

[ðə; ði] [nekst] ['kæntəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tilt] [ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] , [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] ,
The Next Canto of the Tilts and Tournaments , is much like the Fifth Book of Virgil ,
这 下一个 坎托 的 这 倾斜 和 锦标赛 , 是 很多 喜欢 这 第五 书 的 维吉尔 ,

《比武大会》的下一篇章与维吉尔的《第五卷》非常相似。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [wiː; wi] [kænt] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] ['evə(r)] [sɔː] [ðæt] ['ɔːθə(r)] ,
and tho ' we can't suppose our Poet ever saw that Author ,
和 虽然 - 我们 不能 认为 我们的 诗人 曾经 锯 那 作者 ,

虽然我们不能断定我们的诗人曾见过那位作者，

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [p'æsɪdʒɪz] ,
yet we may believe he was directed to almost the same Passages ,
然而 我们 可能 相信 他 曾是 指导 到 几乎 这 相同的 段落 ,

然而，我们或许可以相信他被引导阅读了几乎相同的章节。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːpiːɪŋz] ['ɑːftə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
by the same kind of Poetical Genius , and the same Copyings after Nature .
经过 这 相同的 种类 的 诗意的 天才 , 和 这 相同的 复制品 后 自然 .

出自同一种诗歌天才之手，同样是对自然的模仿。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪð] [tilt] [ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] ,
Now he with Tilts and Tournaments ,
现在 他 和 倾斜 和 锦标赛 ,

现在他加入了 Tilts 和 Tournaments，

[wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [səʊ] ,
Was entertained so ,
曾是 娱乐 所以 ,

觉得很有趣。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [naɪts]
That all the rest of Arthur's Knights
那 全部 这 休息 的 亚瑟的 骑士

亚瑟王的其他所有骑士

[dɪd] [hɪm] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ʃəʊ] ;
Did him much Pleasure show ;
做过 他 很多 乐趣 展示 ;

让他非常高兴；

[ænd; ənd] [gʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ɒv; əv] [leɪk] ,
And good Sir Lancelot of Lake ,
和 好的 先生 兰斯洛特 的 湖 ,

还有善良的湖畔兰斯洛特爵士，

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [gai] ;
Sir Tristram , and Sir Guy ;
先生 特里斯特拉姆 , 和 先生 盖伊 ;

特里斯特拉姆爵士和盖伊爵士；

[bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [tuː; tə] [tɒm] [θʌm]
But none like to Tom Thumb
但 没有任何 喜欢 到 汤姆 拇指

但没有人像汤姆·拇指那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
For Acts of Chivalry .
为了 使徒行传 的 骑士精神 .

为了骑士精神。

- ['ænti] ['ɑːmniə] ['kɔːpərə] ['naɪsəs]
Longeque ante omnia Corpora Nisus
- 赌注 奥米尼亚 语料库 尼苏斯

尼苏斯体

[ɛmɪkæt] — —
Emicat — —
EMICAT — —

Emicat——

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And agen ,
和 代理 ,

再次，

[pəʊst] ['ɛlɪməs] [suːbɪt] , & ['nʌŋk] ['təːʃiə] ['pɑːlmɑː] [daɪ'ɔːriːz] . -
Post Elymus subit , & nunc tertia palma Diores . 17
邮政 埃利姆斯 提交 , & nunc 第三 帕尔马 迪奥斯 . -

后披碱草 subit, & nunc tertia palma Diores.17

[siː]
C
C

C

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊb(ə)l] [deɪ] ,
In Honour of which noble Day ,
在 荣誉 的 哪个 高贵 天 ,

为了纪念这个崇高的日子，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [seɪk] ,
And for his Lady's Sake ,
和 为了 他的 女士的 清酒 ,

看在他夫人的份上，

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,
A Challenge in King Arthur's Court ,
一个 挑战 在 国王 亚瑟的 法庭 ,

亚瑟王宫廷中的挑战

[tɒm] [θʌm] [dɪd] ['breɪvli] [meɪk] .
Tom Thumb did bravely make .
汤姆 拇指 做过 勇敢地 制作 .

汤姆·拇指勇敢地完成了这项任务。

['təlɪs]['priːmə] [dɛəz] ['keɪpət]['æltəm][ɪn] - [tɑːlɪt] ,
Talis prima Dares caput altum in prælia tollit ,
塔利斯 普里玛 达雷斯 头 阿尔图姆 在 - 收费站 ,

Talis prima Dares caput altum in prælia tollit,

- [hjuːmɛroʊs]['leɪtoʊs] , - -
Ostenditque humeros latos , alternaque Iactat
- 乌梅罗斯 拉托斯 , - -

肱骨奥斯坦迪克、拉特纳克

['breɪkɪə] - , & - - ['ɔːɹəz] ,
Brachia portendens , & verberat Ictibus auras ,
臂 - , & - - 灵气 ,

Brachia preendens 和 verberat Ictibus auras，

- [haɪk] ['eɪliəs] : — —
Quæritur huic alius : — —
- huic 阿利乌斯 : — —

Quæritur huic alius: ——

- [genst] [huːm] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [naɪts] [dɪd] [rʌn] ,
' Gainst whom those noble Knights did run ,
- 对抗 谁 那些 高贵 骑士 做过 跑步 ,

“那些高贵的骑士们究竟与谁对抗？”

[sɜː(r)] ['kaɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Sir Chion and the rest ,
先生 奇翁 和 这 休息 ,

Chion爵士和其他人，

[bʌt; bət] , [stɪl] [tɒm] [θʌm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]
But , still Tom Thumb with all his Might
但 , 仍然 汤姆 拇指 和 全部 他的 可能

但是，汤姆·拇指依然拥有他全部的力量。

[dɪd][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] .
Did bear away the best .
做过 熊 离开 这 最好的 .

确实承受了最好的。

[et] [p'rɪməm] ['ænti]['ɑːmniːz] - - - .
Et primum ante omnes victorem appellat Acesten .
等 原发 赌注 所有人 - - - .

Et primum ante omnes victorem appellat Acesten。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ,
At the same time our Poet shews a laudable Partiality for his Hero ,
在 这 相同的 时间 我们的 诗人 展示 一个 值得称赞 偏袒 为了 他的 英雄 ,

与此同时，我们的诗人对他的英雄表现出了令人称道的偏爱。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [breɪv]
he represents Sir Lancelot after a manner not unbecoming so bold and brave
他 代表 先生 兰斯洛特 后 一个 方式 不是 不体面 所以 大胆的 和 勇敢的

[ə; eɪ] [naɪt] .
a Knight .
一个 骑士 .

他扮演兰斯洛特爵士的方式，与这位勇敢无畏的骑士的身份十分相称。

[æt; ət][lɑːst][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ɒv; əv] [leɪk] ,
At last Sir Lancelot of Lake ,
在 最后的 先生 兰斯洛特 的 湖 ,

最后，湖中兰斯洛特爵士

[ɪn] ['mænli] [sɔːt] [keɪm] [ɪn] ,
In manly sort came in ,
在 男子气概 种类 来了 在 ,

以男子气概的方式进来了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [staʊt] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [naɪt]
And with this stout and hardy Knight
和 和 这 肥硕 和 耐寒的 骑士

而这位强壮而坚韧的骑士

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
A Battle to begin .
一个 战斗 到 开始 .

战斗即将开始。

[haɪk] ['kɒntrə] , - [ɪn] - ['lɔːŋgoʊ]
Huic contra Æneas , speculatus in agmine longo
huic 相反 埃涅阿斯 , - 在 - 隆戈

Huic contra Æneas, 投机者 in agmine longo

[ɑːbviːəs] ['aɪə(r)] ['pæræt] — —
Obvius ire parat — —
显而易见 愤怒 帕拉特 — —

Obvius ire parat——

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [ə'gɑːst] .
Which made the Courtiers all aghast .
哪个 制成 这 朝臣 全部 惊愕 .

这令朝臣们都惊愕不已。

- ['ænɪˌmaɪ] — —
Obstupuere animi — —
- 动漫 — —

Obstupuere animi——

[ðɪs] ['kæntəʊ] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] the18
This Canto concludes with the Presents made by the King to the Champion according to the18
这 坎托 结束 和 这 礼物 制成 经过 这 国王 到 这 冠军 根据 到 the18

本章以国王根据第18条规定向冠军赠送的礼物作结。

['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ;
Custom of the Greeks and Romans in such Cases ;
风俗 的 这 希腊人 和 罗马书 在 这样的 案例 ;

古希腊罗马人在此类情况下的习俗；

['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [kwiːnz] [rɪŋ] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] ,
only his tumbling thro ' the Queen's Ring is observable ,
仅有的 他的 翻滚 喉咙 - 这 女王大学 戒指 是 可观察的 ,

只能看到他翻滚着穿过女王之环的场景。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['eksəsaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔdən] ,
and may serve to give some Light into the Original of that ingenious Exercise so much practis'd by the Moderns ,
和 可能 服务 到 给 一些 光 进入 这 原来的 的 那 巧妙 锻炼 所以 很多 实践过的 经过 这 现代人 ,

或许有助于揭示现代人广泛练习的那项巧妙练习的起源。

[ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [θruː] - [æn; ən] [huːp] .
of tumbling thro ' an Hoop .
的 翻滚 喉咙 - 一个 箍 .

翻滚穿过呼啦圈。

[ðə; ði][lɑːst]['kæntəʊ] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][huː'evə(r)]
The last Canto treats of the Champion's Sickness and Death , and whoever
这 最后的 坎托 款待 的 这 冠军的 疾病 和 死亡 , 和 谁
[kən'sidə] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
considers the Beauty ,
考虑 这 美丽 ,

最后一章讲述了冠军的疾病和死亡，以及任何思考美的人，

[ˌregju'lærəti][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Regularity and majestic Simplicity of the Relation ,
规律性 和 雄伟 简单 的 这 关系 ,

关系的规律性和庄严的简洁性，

['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['pəʊətri][baɪ][ðə; ði]
cannot but be surpris'd at the Advances that may be made in Poetry by the
不能 但 是 惊讶 在 这 进展 那 可能 是 制成 在 诗 经过 这
[streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['dʒiːniəs] ,
Strength of an uncultivated Genius ,
力量 的 一个 未开垦的 天才 ,

不禁会惊讶于未经雕琢的天才在诗歌领域所能取得的成就。

[ænd; ənd] [meɪ] [siː] [haʊ] [fɑː(r)]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [helps] [ænd; ənd]
and may see how far Nature can proceed without the Ornamental Helps and
和 可能 看 如何 远的 自然 能 继续 没有 这 装饰 帮助 和
[ə'sistəns] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Assistances of Art .
援助 的 艺术 .

并可能看到，在没有艺术的装饰性帮助和辅助的情况下，大自然能够走多远。

[ðə; ði]['pəʊɪt][dəʊnt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti]
The Poet don't attribute his Sickness to a Debauch , to the Irregularity
这 诗人 不 属性 他的 疾病 到 一个 放荡 , 到 这 不规则
[ɔː(r)] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
or Intemperance of his Life ,
或者 放纵 的 他的 生活 ,

诗人并没有将自己的疾病归咎于放荡的生活、不规律的作风或放纵的生活方式。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]['eksəsaɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd][ðəʊ] - [hiː; hi][daɪz]['kwaɪətli][ɪn]
but to an Exercise becoming an Hero ; and tho ' he dies quietly in
但 到 一个 锻炼 成为 一个 英雄 ; 和 虽然 - 他 死亡 悄悄 在
[hɪz; ɪz][bed] ,
his Bed ,
他的 床 ,

但这是一次符合英雄风范的壮举；即便他安详地死在床上，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
he may be said in some measure to die in the Bed of Honour .
他 可能 是 说 在 一些 措施 到 死 在 这 床 的 荣誉 .

可以说，他在某种程度上是死在了荣耀之床上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'fekʃn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [sendz]
And to shew the great Affection the King had for him , he sends
和 到 展示 这 伟大的 感情 这 国王 有 为了 他 , 他 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] ,
for his Physicians ,
为了 他的 医生 ,

为了表示国王对他的深厚感情，国王召来了御医。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and orders all the Care imaginable to be taken for the Conservation of
和 订单 全部 这 关心 可以想象的 到 是 已采取 为了 这 保护 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his Life .
他的 生活 .

并命令采取一切你能想象到的措施来保全他的生命。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
He being slender and tall ,
他 存在 苗条 和 高的 ,

他身材修长高挑，

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['dɒktə(r)] [tʊk]
This cunning Doctor took
这 狡猾 医生 采取

这位狡猾的医生

[ə; eɪ] [faɪn] [pə'spektɪv] [glɑːs] , [wɪð] [wɪtʃ] ,
A fine perspective Glass , with which ,
一个 美好的 看法 玻璃 , 和 哪个 ,

一款精美的透视玻璃，配合它，

[hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['siːkrət] [lʊk] .
He did in Secret look .
他 做过 在 秘密 看 .

他在秘密中确实露面了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] [ʃaʊd] ['dɪfə(r)] [səʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ]
It is a Wonder that the learned World shou'd differ so in their Opinions concerning
它 是 一个 想知道 那 这 学习 世界 应该 不同 所以 在 他们的 意见 有关
[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] ['ɒptɪk] ['glɑːsɪz] ,
the Invention and Antiquity of Optic Glasses ,
这 发明 和 古代 的 光学 眼镜 ,

令人惊讶的是，学术界对于光学眼镜的发明和历史竟然存在如此大的分歧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtiəs] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] , [æz; əz]
and that any one should contend for Metius of Alcmaer , or , as
和 那 任何 一 应该 抗衡 为了 梅蒂乌斯 的 - , 或者 , 作为
['dɑːktər; draɪv] . [plɒt] [dʌz] ,
Dr . Plot does ,
博士 . 阴谋 做 ,

任何人都不应为阿尔克迈尔的梅提乌斯而争辩，或者像普洛特博士那样，

[fɔː(r); fə(r)] ['fraɪər] ['beɪkən] , [wen] , [ɪf] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] , ['mætəz] [mait]
for Fryar Bacon , when , if this Author had been consulted , Matters might
为了 弗莱尔 熏肉 , 什么时候 , 如果 这 作者 有 到过 咨询 , 事情 可能
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] .
have been so easily adjusted .
有 到过 所以 容易地 调整 .

对于弗莱尔·培根来说，如果当初咨询了这位作者的意见，事情或许就能很容易地得到解决。

[sʌm; səm] [greɪt] [men] indeed19
Some great Men indeed19
一些 伟大的 男人 indeed19

确实有一些伟大的人物19

C2
C2
C2

C2

[pruːv] [frɒm; frəm] [hens] , ['aʊə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ,
wou'd prove from hence , our Knight was the Inventor of ' em ,
会 证明 从 因此 , 我们的 骑士 曾是 这 发明者 的 - 呃 ,

由此便可证明，我们的骑士正是它们的创造者。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] [kə'moʊdiəsli] [siː] [tuː; tə] [dres] [hɪm] ;
that his Valet might the more commodiously see to dress him ;
那 他的 代客泊车 可能 这 更多的 宽敞地 看 到 裙子 他 ;

好让他的贴身男仆能更方便地为他穿衣；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['boʊz] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,
but if we consider there were no Beau's in that Age ,
但 如果 我们 考虑 那里 是 不 男友的 在 那 年龄 ,

但如果我们考虑到那个时代根本没有博伊这样的人，

[ɔː(r)] [rɪ'flekt] [mɔː(r)][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli][ɒn][ðə; ði] ['epɪθet] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wiː; wi]
or reflect more maturely on the Epithet here given to the Doctor , we
或者 反映 更多的 成熟 在 这 别名 这里 给定 到 这 医生 , 我们
[meɪ] ['redɪli] [kən'kluːd] ,
may readily conclude ,
可能 容易 结束 ,

或者，如果我们更成熟地思考一下这里赋予这位博士的称号，我们或许可以得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs]
that the Honour of this Invention belongs more particularly to that ingenious
那 这 荣誉 的 这 发明 属于 更多的 特别 到 那 巧妙
[prə'feʃn] .
Profession .
职业 .

这项发明的荣誉更应该属于那个才华横溢的职业。

[haʊ] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] :
How lovely is the Account of the Departure of his Soul from his Body :
如何 迷人的 是 这 帐户 的 这 离开 的 他的 灵魂 从 他的 身体 :

他灵魂离开肉体的描述是多么美好啊！

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]
And so with Peace and Quietness
和 所以 和 和平 和 寂静

于是，和平与宁静

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
He left the World below .
他 左边 这 世界 以下 .

他离开了人世。

- - ['ɪbɪ] [mɔːrt] - .
Placidaque demum ibi morte quievit .
- - 伊比 死亡 - .

Placidaque demum ibi morte quievit。

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['feəri] [lænd]
And up into the Fairy Land
和 向上 进入 这 仙女 土地

然后进入仙境

[hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪd] ['fliːtɪŋ] [gəʊ] .
His Soul did fleeting go .
他的 灵魂 做过 转瞬即逝 去 .

他的灵魂转瞬即逝。

— — [æt; ət] - - [menz] [ɪgniːə] ['siːdiːz] .
— — At Æthereas repetit mens ignea sedes .
— — 在 - - 男士 火 席德斯 .

——在Æthereas 重复mens ignea sedes。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [rəsiːvd]
Whereas the Fairy Queen receiv'd
然而 这 仙女 女王 已收到

而仙后收到了

[wɪð] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [tʃɪə(r)]
With happy Mourning Cheer
和 快乐的 丧 欢呼

带着快乐的哀悼欢呼

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væliənt] [naɪt] ,
The Body of this valiant Knight ,
这 身体 的 这 英勇 骑士 ,

这位英勇骑士的遗体，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [dɪə(r)] ;
Whom she esteem'd so dear ;
谁 她 受人尊敬的 所以 亲爱的 ;

她非常敬重的人；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [nɪmfs] [ɪn] [griːn]
For with her dancing Nymphs in Green
为了 和 她 跳舞 若虫 在 绿色的

她身边还有身着绿衣的舞女们

[ʃiː; ʃi] - [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,
She fetch'd him from his Bed ,
她 - 他 从 他的 床 ,

她把他从床上扶起来，

[wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [wɪð] ['melədi] ,
With Musick and with Melody ,
和 音乐 和 和 旋律 ,

伴着音乐和旋律，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [laɪf] [wɒz; wəz] [fled] .
As soon as Life was fled .
作为 很快 作为 生活 曾是 逃亡 .

生命消逝之后。

— — [et] - ['greɪmioʊ] [ˌdiː iː 'eɪ] [tɑːlɪt] [ɪn] ['æltəʊz]
— — Et fotum gremio Dea tollit in Altos
— — 等 - 格雷米奥 数据包络分析 收费站 在 阿尔托斯

——阿尔托斯的 Et fotum gremio Dea tollit

- [luːkoʊs] — —
Idaliæ lucos — —
- 卢科斯 — —

Idaliæ lucos——

[səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts] ; -
So one of our Modern Poets ; 20
所以 一 的 我们的 现代的 诗人 ; -

所以我们现代诗人之一；20

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [fεriːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [treɪn] [rɪ'zɔːt] ,
Thither the Fairys and their Train resort ,
那里 这 仙女 和 他们的 火车 采取 ,

仙女们和她们的火车度假村

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] ['revlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [spɔːt] .
And leave their Revels , and their midnight Sport .
和 离开 他们的 狂欢 , 和 他们的 午夜 运动 .

让他们尽情狂欢，远离他们的午夜游戏。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts][sʌm; səm]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [teɪks] [ə'pɒn]
We find in all the most celebrated Poets some Goddess that takes upon
我们 寻找 在 全部 这 最多 著名 诗人 一些 女神 那 需要 之上
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
her to be the peculiar Guardian of the Hero ,
她 到 是 这 奇特 监护人 的 这 英雄 ,

我们能在所有最著名的诗人的作品中发现，都有一位女神扮演着英雄独特的守护神角色。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] - [ɒn] ['veri] ['elɪgəntli] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] .
which has been carry'd on very elegantly in this Author .
哪个 有 到过 - 在 非常 优雅地 在 这 作者 .

作者以非常优雅的方式延续了这一主题。

[bʌt; bət][ə'gen] ;
But agen ;
但 代理 ;

但是代理；

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ,
For whom King Arthur and his Knights ,
为了 谁 国王 亚瑟 和 他的 骑士 ,

亚瑟王和他的骑士们，为了谁?

[fʊl] ['fɔːti] [deɪz] [dɪd] [mɔːn] ,
Full forty Days did mourn ,
满的 四十 天 做过 哀悼 ,

整整四十天都在哀悼，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And in Remembrance of his name ,
和 在 纪念 的 他的 姓名 ,

为纪念他的名字，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [bɔːn] ,
Who was so strangely born ,
WHO 曾是 所以 奇怪的 出生 ,

谁的出生如此奇特?

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [greɪ] ,
He built a Tomb of Marble grey ,
他 建造 一个 墓 的 大理石 灰色的 ,

他用灰色大理石建造了一座陵墓。

[ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][dɪd] [kʌm] ,
And Year by Year did come ,
和 年 经过 年 做过 来 ,

年复一年，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [deɪ] ,
To celebrate the Mournful Day ,
到 庆祝 这 悲哀 天 ,

为了庆祝哀悼日，

[ænd; ənd]['beriəl][ɒv; əv][tɒm] [θʌm] ,
And Burial of Tom Thumb ,
和 葬礼 的 汤姆 拇指 ,

还有《拇指汤姆的葬礼》

[huːz] [feɪm] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [stɪl] ,
Whose Fame lives here in England still ,
谁 名声 生活 这里 在 英格兰 仍然 ,

他的名声至今仍流传在英国。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɔːt] ,
Among the Country sort ,
之中 这 国家 种类 ,

在国家分类中,

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ,
Of whom their Wives and Children small ,
的 谁 他们的 妻子们 和 孩子们 小的 ,

他们的妻子和孩子都很小,

[tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [spɔːt] .
Tell Tales of pleasant Sport .
告诉 故事 的 令人愉快的 运动 .

讲述令人愉快的运动故事。

[səʊ] ['ɔvid] ;
So Ovid ;
所以 奥维德 ;

奥维德也是如此;

— — ['lʌktəs] [ˌmɑːnjə'mentə] -
— — Luctus monumenta manebunt
— — 卢克图斯 纪念碑 -

——Luctus Memoriala manebunt

['sempə(r)] [ə'doʊˌnaɪ] [ˌem iː 'aɪ] , - ['mɔːrtɪs] [ɪ'meɪɡəʊ; ɪ'mɑːɡəʊ]
Semper Adoni mei , repetitaque mortis Imago
永远 阿多尼 梅 , - 死亡 图像

永远死去,重复死亡 Imago

['ænjuːə] - - - ['nɒstraɪ] .
Annua plangoris peragit simulamina Nostri .
一年 - - - 诺斯特里 .

Annua plangoris peragit simulamina Nostri。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ˌʌn'laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['lætɪn] ['poʊəmz] [ðɪs] [eɪdʒ] [hæz; həz] - .
Nor is this Conclusion unlike one of the best Latin Poems this Age has produc'd .
也不 是 这 结论 与此不同 一 的 这 最好的 拉丁 诗歌 这 年龄 有 - .

这篇结论与这个时代最优秀的拉丁诗歌之一的结论并无二致。

[ˌtiː 'juː] [tæfi] - [vaɪvz] , ['tuːə] ['mjuːnərə] [kæmbri]
Tu Taffi Æternum vives , tua munera Cambri
图 塔菲 - 活物 , 图阿 穆内拉 坎布里

Tua munera Cambri 你的生命

['nʌŋk] ['iːtiːˌæm] ['selɪbrənt] , - - Annus21
Nunc etiam Celebrant , quotiesque revolvitur Annus21
努克 埃蒂亚姆 庆典主持人 , - - Annus21

Nunc etiam Celebrant, quotiesque revolvitur Annus21

[tiː] - , - [dʒenz] ['toʊtə] - ['ɑːnərˌɛm] ,
Te memorant , Patrium Gens tota tuetur Honorem ,
特 - , - 基因 总计 - 荣誉 ,

谨以此纪念,Patrium Gens tota tuetur Honorem,

[et] - ['vɪrɪdi] - ['tempərə] ['pɔːroʊ] .
Et cingunt viridi redolentia tempora Porro .
等 - 绿 - 时间 波罗 .

Et cingunt viridi redolentia tempora Porro。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [jet] ,
And now , tho ' I am very well satisfied with this Performance , yet ,
和 现在 , 虽然 - 我 是 非常 出色地 使满意 和 这 表现 , 然而 ,

虽然我对这次演出非常满意，但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɔːθəz] , [ai][ˌeɪ 'em][əblaɪgd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] ,
according to the usual Modesty of us Authors , I am oblig'd to tell the World ,
根据 到 这 通常 谦逊 的 我们 作者 , 我 是 有义务 到 告诉 这 世界 ,

按照我们作者一贯的谦逊，我有义务告诉世人：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,
it will be a great Satisfaction to me , knowing my own Insufficiency ,
它 将要 是 一个 伟大的 满意 到 我 , 会心 我的 自己的 不足 ,

认识到自身的不足，对我来说将是一种极大的满足。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][sʌm; səm] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
if I have given but some Hints of the Beauties of this Poem ,
如果 我 有 给定 但 一些 提示 的 这 美女 的 这 诗 ,

如果我只略微提及了这首诗的美丽之处，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .
which are capable of being improv'd by those of greater Learning and Abilities .
哪个 是 有能力的 的 存在 - 经过 那些 的 更大的 学习 和 能力 .

这些可以通过学习能力更强的人加以改进。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['letə(r)] [ai][hæv; həv] [rəsiːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ɪn] ['hɒlənd] ,
And I am glad to find by a Letter I have receiv'd from one of the Literati in Holland ,
和 我 是 高兴的 到 寻找 经过 一个 信 我 有 已收到 从 一 的 这 文人墨客 在 荷兰 ,

我很高兴从我收到的一封来自荷兰一位文人的信中得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] - , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
That the learned Huffius , a great Man of our Nation ,
那 这 学习 - , 一个 伟大的 男人 的 我们的 国家 ,

博学的赫菲斯，我们国家的一位伟人，

[ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] ['ɪntuː]['lætɪn] [vɜːs] ,
is about the Translation of this Piece into Latin Verse ,
是 关于 这 翻译 的 这 片 进入 拉丁 诗 ,

这是关于将这首诗翻译成拉丁诗歌的内容，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
which he assures me will be done with a great deal of Judgment ,
哪个 他 保证 我 将要 是 完毕 和 一个 伟大的 交易 的 判断 ,

他向我保证，这件事会处理得非常妥当。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
in case he has enough of that Language to furnish out the Undertaking .
在 案件 他 有 足够的 的 那 语言 到 提供 出去 这 承诺 .

如果他掌握了足够的该语言知识来提供承诺书的话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] - , [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] - [tuː] ['poʊəmz] ['leɪtli] ,
I am very well Appris'd , That there has been publish'd Two Poems lately ,
我 是 非常 出色地 - , 那 那里 有 到过 - 二 诗歌 最近 ,

我已得知，最近出版了两首诗。

[ɪn'tɪtjuːl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ;
Intituled , The Second and Third Parts of this Author ;
标题 , 这 第二 和 第三 部分 的 这 作者 ;

本书第二部分和第三部分，作者著；

[wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪəroʊz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edgə(r)] :
which treat of our little Hero's rising from the Dead in the Days of King Edgar :
哪个 对待 的 我们的 小的 英雄们 上升 从 这 死的 在 这 天 的 国王 埃德加 :

讲述了我们的小英雄在埃德加国王时代死而复生的故事：

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
But I am inform'd by my Friend the Schoolmaster , and others ,
但 我 是 已通知 经过 我的 朋友 这 校长 , 和 其他的 ,

但我从我的朋友，那位教师和其他人那里得知：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
That they were compos'd by an Enthusiast in the last Century ,
那 他们 是 - 经过 一个 爱好者 在 这 最后的 世纪 ,

它们是由一位爱好者在上个世纪创作的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['mɛəriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
and have been since Printed for the Establishment of the Doctrine of Monsieur Marion and his Followers ,
和 有 到过 自从 打印 为了 这 建立 的 这 教义 的 先生 玛丽昂 和 他的 追随者 ,

此后一直印刷发行，旨在确立马里翁先生及其追随者的教义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌiː em 'es] .
and the Resurrection of Dr . Ems .
和 这 复活 的 博士 . 埃姆斯 .

以及埃姆斯博士的复活。

[ai] [həʊp] [nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [maɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] ['pɒzətɪvli] ,
I hope no Body will be offended at my asserting Things so positively ,
我 希望 不 身体 将要 是 被冒犯了 在 我的 断言 事物 所以 积极地 ,

我希望没有人会因为我如此肯定地陈述事实而感到冒犯。

[sɪns] - [tɪz] [ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
since ' tis the Priviledge of us Commentators ,
自从 - 的 这 特权 的 我们 评论员 ,

因为这是我们评论员的特权，

[huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [rəʊt] ,
who understand the meaning of an Author Seventeen Hundred Years after he has wrote ,
WHO 理解 这 意义 的 一个 作者 十七 百 年 后 他 有 写道 ,

那些在作者写作一千七百年后仍能理解其作品含义的人，

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm'self] .
much better than ever he cou'd be suppos'd to do himself .
很多 更好的 比 曾经 他 可以 是 假设 到 做 他自己 .

比他以往任何时候都能做得更好。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , a22
And certainly , a22
和 当然 , a22

当然，a22

[krɪtɪk] [ɔ:t] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θəz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [hi:; hi]
Critick ought not only to know what his Authors Thoughts were when he
评论家 应该 不是 仅有的 到 知道 什么 他的 作者 想法 是 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] ,
was Writing such and such Passages ,
曾是 写作 这样的 和 这样的 段落 ,

评论家不仅应该了解作者在创作某些段落时的想法，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðəʊz] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] ,
but how those Thoughts came into his Head , where he was when he wrote ,
但 如何 那些 想法 来了 进入 他的 头 ， 在哪里 他 曾是 什么时候 他 写道 ，

但是，这些想法是如何进入他的脑海的？他写作时身在何处？

[ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] ; ['weðə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ə; eɪ] ['gærət] ,
or what he was doing of ; whether he wrote in a Garden , a Garret ,
或者 什么 他 曾是 正在做 的 ； 无论 他 写道 在 一个 花园 ， 一个 阁楼 ，

或者他在做什么；他是在花园里写作，还是在阁楼里写作？

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ; [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ;
or a Coach ; upon a Lady , or a Milkmaid ;
或者 一个 教练 ； 之上 一个 女士 ， 或者 一个 挤奶女工 ；

或乘坐马车；骑在一位女士或一位挤奶女工身上；

['weðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
whether at that Time he was scratching his Elbow , drinking a Bottle ,
无论 在 那 时间 他 曾是 抓挠 他的 弯头 ， 喝 一个 瓶子 ，

无论当时他是在挠胳膊肘，还是在喝酒，

[ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] .
or playing at Questions and Commands .
或者 玩耍 在 问题 和 命令 .

或者玩问答和命令游戏。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:]
These are material and important Circumstances so well known to the True
这些 是 材料 和 重要的 情况 所以 出色地 已知 到 这 真的
['kɒmənteɪtə(r)] ,
Commentator ,
评论员 ，

这些都是真正的评论家非常清楚的重要事实情况。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['vɜ:dʒɪl][ænd; ənd] ['hɒrəs] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
that were Virgil and Horace to revisit the World at this time ,
那 是 维吉尔 和 贺拉斯 到 重访 这 世界 在 这 时间 ，

那时，维吉尔和贺拉斯会重返世界。

[ðeid] [bi:; bi] ['wʌndəfəli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][maɪnj'u:təst][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fekʃən]
they'd be wonderfully surpris'd to see the minutest of their Perfections discover'd
他们会 是 太棒了 惊讶 到 看 这 最分钟 的 他们的 完美 发现
[baɪ][ðə; ði] [ə'sistəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] .
by the Assistances of Modern Criticism .
经过 这 援助 的 现代的 批评 .

他们一定会非常惊讶地发现，现代批评的辅助手段竟然能发现他们作品中最细微的完美之处。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['əʊnli] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
Nor have the Classicks only reap'd Benefit from Inquiries of this Nature ,
也不 有 这 经典 仅有的 收割 益处 从 查询 的 这 自然 ，

古典学派也并非唯一从这类研究中获益的群体。

[bʌt; bət] [dɪ'vɪnəti] [ˌaɪ 'ti:][self] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
but Divinity it self seems to be render'd more intelligible .
但 神 它 自己 似乎 到 是 渲染 更多的 可理解的 .

但神性本身似乎变得更加易于理解了。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ment] [baɪ] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] ,
I know a Divine , who understands what St . Paul meant by Higher Powers ,
我 知道 一个 神圣的 , WHO 明白 什么 英石 . 保罗 意思是 经过 更高 权力 ,

我认识一位神学家，他明白圣保罗所说的“更高的力量”是什么意思。

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɒsl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
much better than that Apostle cou'd pretend to do ; and another ,
很多 更好的 比 那 使徒 可以 假装 到 做 ; 和 其他 ,

比那位使徒所能假装做的要好得多；还有，

[ðæt] [kæn; kən] [ʌn'fəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [revl'eʃən] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] .
That can unfold all the Mysteries of the Revelations without Spectacles .
那 能 展开 全部 这 谜团 的 这 启示录 没有 眼镜 .

这样就能在不借助任何奇观的情况下揭开启示录的所有奥秘。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kɑːst] [æn; ən] ['əʊdiəm] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
I know there are some People that cast an Odium on me , and others ,
我 知道 那里 是 一些 人们 那 投掷 一个 钠 在 我 , 和 其他的 ,

我知道有些人憎恨我，而另一些人则不然。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] , [æz; əz] [hæv; həv] , [ðeɪ] [seɪ] , [biːn]
for pointing out the Beauties of such Authors , as have , they say , been
为了 指向 出去 这 美女 的 这样的 作者 , 作为 有 , 他们 说 , 到过
[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ,
hitherto unknown ,
迄今为止 未知 ,

他们指出了这些作家作品中此前不为人知的优美之处。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuː] , [ðæt] - [tɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ɪn] [wɪt] ,
and argue , That ' tis a sort of Heresie in Wit ,
和 争论 , 那 - 的 一个 种类 的 - 在 有 ,

并辩称，这在智慧方面是一种异端邪说。

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fruːtləs] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [kɒnstɪt'juːʃnz]
and is like the fruitless Endeavours of proving the Apostolical Constitutions
和 是 喜欢 这 徒劳无功 努力 的 证明 这 使徒的 宪法
['dʒenjuɪn] ,
Genuine ,
真的 ,

这就像徒劳地试图证明使徒宪章的真实性一样。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['spjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] : [bʌt; bət] [let] [ðiːz]
that have been indisputably Spurious for so many Ages : But let these
那 有 到过 无可争议地 虚假的 为了 所以 许多 年龄 : 但 让 这些
['dʒentlmən] [kən'sɪdə(r)] ,
Gentlemen consider ,
先生们 考虑 ,

这些谬论历来都是无可争议的伪造之物：但请各位先生仔细考虑一下，

['weðə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [ɒn]
whether they pass not the same Judgment on an Author , as a Woman does on
无论 他们 经过 不是 这 相同的 判断 在 一个 作者 , 作为 一个 女士 做 在
[ə; eɪ] [mæn] ,
a Man ,
一个 男人 ,

她们对作家的评判是否与女性对男性作家的评判相同?

[baɪ] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['epəˌθets] .
by the gayety of his Dress , or the gaudy Equipage of his Epithets .
经过 这 同性恋 的 他的 裙子 , 或者 这 艳丽的 装备 的 他的 绰号 .

凭借他华丽的服饰，或者他华丽的绰号。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sekənd] - ['saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [wɒt] they23
And however they may call me second - sighted , for discerning what they23
和 然而 他们 可能 称呼 我 第二 - 目击者 , 为了 有洞察力 什么 they23

无论他们如何称我为有先见之明的人，因为我洞察到了他们23所想的。

[ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['pəʊɪm][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [əb'skjʊə(r)] ,
are Blind to , I must tell them this Poem has not been altogether so obscure ,
是 瞎的 到 , 我 必须 告诉 他们 这 诗 有 不是 到过 共 所以 朦胧 ,

他们对这首诗视而不见，我必须告诉他们，这首诗并非完全晦涩难懂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but that the most refin'd Writers of this Age have been delighted with the reading it .
但 那 这 最多 精炼 作家 的 这 年龄 有 到过 高兴极了 和 这 阅读 它 .

但就连这个时代最有品位的作家都对阅读它感到欣喜。

['mɪstə(r)] . [ðəʊ] .
Mr . Tho .
先生 . 虽然 .

托先生

[duːr'feɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪz][æn; ən][əd'maɪərə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dʌntən] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
D'Urfey , I am told , is an Admirer , and Mr . John Dunton has been heard to say ,
杜尔菲 , 我 是 讲述 , 是 一个 仰慕者 , 和 先生 . 约翰 邓顿 有 到过 听到 到 说 ,

据我所知，杜尔菲是他的仰慕者，而且有人听到约翰·邓顿先生说过：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
more than once , he had rather be the Author of it than all his Works .
更多的 比 一次 , 他 有 相当 是 这 作者 的 它 比 全部 他的 作品 .

他不止一次地表示，他宁愿只写这一部作品，也不愿写他所有的作品。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [sez] [maɪ] ['ɔːθə(r)] ,
How often , says my Author ,
如何 经常 , 说道 我的 作者 ,

我的作者说，这种情况经常发生。

[hæv; həv][ai] [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] - [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetikəl] [in'kauntəz] [ɒv; əv][tɒm] [θʌm] !
have I seen the Tears trickle down the Face of the Polite Woodwardius upon reading some of the most pathetical Encounters of Tom Thumb !
有 我 已见 这 眼泪 涓涓细流 向下 这 脸 的 这 有礼貌的 - 之上 阅读 一些 的 这 最多 可悲的 遭遇 的 汤姆 拇指 !

我曾亲眼目睹彬彬有礼的伍德沃迪乌斯在阅读汤姆·拇指最悲惨的遭遇时，泪水顺着脸颊滑落！

[haʊ] [sɒft] , [haʊ] ['mjuːzɪkli] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
How soft , how musically sorrowful was his Voice !
如何 柔软的 , 如何 音乐上 悲伤 曾是 他的 嗓音 !

他的声音多么柔和，多么富有音乐性的悲伤啊！

[haʊ] [gʊd] - , [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
How good Natur'd , how gentle , how unaffected was the Ceremoniale of his
如何 好的 - , 如何 温和的 , 如何 不受影响 曾是 这 - 的 他的
['dʒestʃə(r)] ,
Gesture ,
手势 ,

他的举止多么自然，多么温柔，多么不做作，多么庄重。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [səʊ] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'meɪn] !
and how unfit for a Profession so Merciless and Inhumane !
和 如何 不合格 为了 一个 职业 所以 无情 和 不人道 !

多么不适合如此残酷无情的职业啊！

[ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ænd; ənd] [pleɪs] -
I was persuaded by a Friend to write some Copies of Verses and place '
我 曾是 被说服 经过 一个 朋友 到 写 一些 副本 的 诗句 和 地方 -
[ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
em in the Frontispiece of this Poem ,
呃 在 这 卷首插图 的 这 诗 ,

一位朋友劝我抄写一些诗句，并将它们放在这首诗的卷首插图中。

[ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][self][ænd; ənd][maɪ] ['kɒment] , [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ]
in Commendation of My self and my Comment , suppos'd to be compos'd by
在 表彰 的 我的 自己 和 我的 评论 , 假设 到 是 - 经过
[æx; ʌx] .
AG .
AG .

为表彰我自己和我的评论，本应由 AG 撰写。

[ˌef 'tiː] . [ˌel 'em] .
FT . LM .
FT . LM .

FT. LM。

[ˌɑːr'dʌbəlˌjuː] .
RW .
RW .

RW。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['wɜːði] [ænd; ənd] [frend] [siː] . [diː] . [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
To their very worthy and honour'd Friend C . D . upon his admirable and
到 他们的 非常 值得 和 荣幸 朋友 C . D . 之上 他的 令人钦佩的 和
['juːsf(ə)l] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][tɒm] [θʌm] ;
useful Comment on the History of Tom Thumb ;
有用 评论 在 这 历史 的 汤姆 拇指 ;

谨以此文向他们尊敬的朋友 CD 致谢，感谢他对《拇指汤姆的历史》所作的精彩而有益的评论；

[bʌt; bət][maɪ] ['bʊkselə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒmən] , - - [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
but my Bookseller told me the Trick was so common , ' twou'd not answer .
但 我的 书商 讲述 我 这 诡计 曾是 所以 常见的 , - - 不是 回答 .

但我的书商告诉我，这种伎俩很常见，你不会上当的。

[ðen] [ai] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ɔː(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] [sʌtʃ]
Then I propos'd a Dedication to my Lord such an One , or Sir Thomas such
然后 我 提议 一个 奉献 到 我的 主 这样的 一个 一 , 或者 先生 托马斯 这样的
[æn; ən][wʌn] ;
an One ;
一个 一 ;

然后我提议将一首献给我的主人，或者献给我的托马斯爵士；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɒn] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [naʊ]
but he told me the Stock to be rais'd on Dedications was so small now
但 他 讲述 我 这 库存 到 是 提高 在 献词 曾是 所以 小的 现在
[ə; eɪ] [deɪz] ,
a Days ,
一个 天 ,

但他告诉我，如今靠奉献所得的股票数量太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] ['dʒentlmən] , & [siː] . [səʊ] [haɪ] , [ðæt] - - [nɒt][biː; bi]
and the Discount to my Lord's Gentleman , & c . so high , that ' twou'd not be
和 这 折扣 到 我的 主场 绅士 , & c . 所以 高的 , 那 - - 不是 是
[wɜːθ] [waɪl] ;
worth while ;
值得 尽管 ;

给我的先生们的折扣等等如此之高，以至于"你不值得"；

[bɪ'saɪdz] , [sez] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪtrənz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [naʊ]
besides , says he , it is the Opinion of some Patrons , that a Dinner now
除了 , 说道 他 , 它 是 这 观点 的 一些 顾客 , 那 一个 晚餐 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

此外，他还说，一些赞助人认为，偶尔举办一次晚宴是有益的。

[wɪð] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
with , Sir , I shall expect to see you sometimes ,
和 , 先生 , 我 将 预计 到 看 你 有时 ,

先生，我希望以后有机会能再见到您。

[ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɒmplɪmənt] [ɪn] [prɪnt] .
is a suitable Reward for a publick Compliment in Print .
是 一个 合适的 报酬 为了 一个 公众 赞扬 在 打印 .

对公开印刷的赞扬来说，这是一种合适的奖励。

[bʌt; bət] [ɪf] , [kən'tɪnjuːz] [maɪ] ['bʊkselə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] it24
But if , continues my Bookseller , you have a Mind it24
但 如果 , 继续 我的 书商 , 你 有 一个 头脑 it24

但是，我的书商继续说道，如果你有 Mind it24

[ʃaʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , [raɪt] ['triːz(ə)n] [ɔː(r)] ['herəsi] , [get] - [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt]
shou'd turn to Advantage , write Treason or Heresy , get censur'd by the Parliament
应该 转动 到 优势 , 写 叛国罪 或者 异端 , 得到 - 经过 这 议会
[ɔː(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,
or Convocation ,
或者 召集 ,

应该转向"优势"，写出叛国罪或异端罪，受到议会或教务会议的谴责。

[ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] ,
and condemn'd to be burnt by the Hands of the common Hangman ,
和 被判有罪 到 是 烧焦的 经过 这 手 的 这 常见的 刽子手 ,

并被判处由普通刽子手处以火刑，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [feɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ridər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
and you can't fail having a Multitude of Readers , by the same Reason ,
和 你 不能 失败 拥有 一个 民众 的 读者 , 经过 这 相同的 原因 ,

出于同样的原因，你不可能没有大量的读者。

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [rəʊg] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
A notorious Rogue has such a Number of Followers to the Gallows .
一个 臭名昭著 流氓 有 这样的 一个 数字 的 追随者 到 这 绞刑架 .

一个臭名昭著的恶棍竟然有这么多追随者被送上绞刑架。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði]
THE
这

这

['maɪkrəʊkɒzəm] .
MICROCOSM .
微观世界 .

微观世界。

[baɪ]
by
经过

经过

['gregəri] ['grɪfɪn] . -
Gregory Griffin . 129
格雷戈里 格里芬 . -

格雷戈里·格里芬.129

[nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði]
No . XI . of the
不 . 十一 . 的 这

第十一期

['maɪkrəʊkɒzəm] .
MICROCOSM .
微观世界 .

微观世界。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - , - .
MONDAY , February 12 , 1787 .
周一 , 二月 - , - .

1787年2月12日，星期一。

[riːz] - - , - , [et] ['trɪstiə] ['belə] ,
Res gestæ regumque , ducumque , et tristia bella ,
余 - - , - , 等 悲伤 贝拉 ,

Res gestæ regumque, ducumque, et tristia bella,

[kwəʊ] - - ['nuːməˌroʊ] , - [hoʊ'mɪrəs] . — [hɔːr] .
Quo scribi possint numero , monstravit Homerus . — Hor .
如此 - - 数字 , - 荷马 . — hor .

Quo scribi possint numero，monstravit Homerus。-Hor。

[baɪ]['həʊmə(r)] [tɔːt] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] [sɪŋz] ,
By Homer taught , the modern poet sings ,
经过 荷马 教授 , 这 现代的 诗人 唱歌 ,

现代诗人以荷马的教诲歌唱，

[ɪn]['epɪk] [streɪnz] , [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [w'ɔːz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] . — ['frɑːnsɪs] .
In Epic strains , of heroes , wars , and Kings . — Francis .
在 史诗 菌株 , 的 英雄 , 战争 , 和 国王 . — 弗朗西斯 .

史诗般的旋律，英雄、战争和国王的故事。——弗朗西斯

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌɛtɪ'kɛts] [ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] ,
HERE are certain forms and etiquettes in life , which ,
这里 是 肯定 表格 和 礼仪 在 生活 , 哪个 ,

以下是一些生活中常见的礼仪和习俗，

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
though the neglect of them does not amount to the commission of a
尽管 这 忽视 的 他们 做 不是 数量 到 这 委员会 的 一个
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

虽然忽视它们并不构成犯罪，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]
or the violation of a duty , are yet so established by example , and
或者 这 违反 的 一个 责任 , 是 然而 所以 已确立的 经过 例子 , 和
['sæŋkʃnd] [baɪ] ['kʌstəm] ,
sanctioned by custom ,
已制裁 经过 风俗 ,

或者说，违反义务的行为，虽然已有先例证明其合法性，并得到习俗的认可，但仍然如此。

[æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [st'ætʃuːts] , ['iːkwəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli]
as to pass into Statutes , equally acknowledged by society , and almost equally
作为 到 经过 进入 法规 , 同样地 已确认 经过 社会 , 和 几乎 同样地
['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
binding to individuals ,
结合 到 个人 ,

以便将其写入法规，得到社会的普遍认可，并对个人具有几乎同等的约束力。

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][mə'ræləti] .
with the laws of the land , or the precepts of morality .
和 这 法律 的 这 土地 , 或者 这 戒律 的 道德 .

遵守国家法律或道德准则。

[ə; eɪ][mæn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðiːz] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A man guilty of breaking these , though he cannot be transported for a
一个 男人 有罪的 的 打破 这些 , 尽管 他 不能 是 运输 为了 一个
['felən] ,
felon ,
重罪犯 ,

一名男子违反了这些规定，虽然他不能被当作重罪犯流放，

[ɔː(r)] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] , [ɪz] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,
or indicted for treasonable practices , is yet , in the High Court of Custom ,
或者 被起诉 为了 叛国罪 实践 , 是 然而 , 在 这 高的 法庭 的 风俗 ,

或因叛国行为被起诉，然而，在高等习惯法庭，

['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [ə'fendə(r)] [ə'genst] [dɪ'kɔːrəm] , [æz; əz] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
branded as a flagrant offender against decorum , as notorious for an
品牌 作为 一个 明目张胆 罪犯 反对 礼仪 , 作为 臭名昭著 为了 一个
[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒn][prə'praɪəti] .
unprecedented infringement on propriety .
空前的 侵权 在 礼 .

被贴上“公然违反礼仪”的标签，因史无前例地侵犯礼仪而臭名昭著。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [huːm] [ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːθəz] ;
There is no race of men on whom these laws are more severe than Authors ;
那里 是 不 种族 的 男人 在 谁 这些 法律 是 更多的 严重 比 作者 ;

没有哪个种族比奥夫斯更受这些法则的约束;

[ænd; ənd] [nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['eseiist] . -
and no species of Authors more subject to them , than Periodical Essayists . 130
和 不 物种 的 作者 更多的 主题 到 他们 , 比 期刊 散文家 . -

而期刊文章作者这一类作者，更易受其影响。130

['həʊmə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fɔːm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [freɪz] ,
Homer having prescribed the form , or to use a more modern phrase ,
荷马 拥有 规定 这 形式 , 或者 到 使用 一个 更多的 现代的 短语 ,

荷马规定了形式，或者用更现代的说法，

[set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['epɪk] ['poʊəmz] , [huː'evə(r)] [priˈzjuːm, -ˈzuːm] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [plæn] ,
set the fashion of Epic Poems , whoever presumes to deviate from his plan ,
放 这 时尚 的 史诗 诗歌 , 谁 假定 到 偏离 从 他的 计划 ,

他开创了史诗的风格，任何胆敢偏离他的计划的人都将付出代价。

[mʌst; məst] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] : [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['meθəd] , [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] ,
must not hope to participate his dignity : And whatever method , The Spectator , The Guardian ,
必须 不是 希望 到 参加 他的 尊严 : 和 任何 方法 , 这 旁观者 , 这 监护人 ,

不应指望参与维护他的尊严：无论采用何种方法，《旁观者》、《卫报》

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [fɜːst] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
and others , who first adopted this species of writing , have pursued in their undertaking ,
和 其他的 , WHO 第一的 已采用 这 物种 的 写作 , 有 追击 在 他们的 承诺 ,

而其他一些最早采用这种写作方式的人，也继续在他们的事业中追求着这一目标。

[ɪz] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ; [wɪtʃ] ,
is set down as a rule for the conduct of their followers ; which ,
是 放 向下 作为 一个 规则 为了 这 执行 的 他们的 追随者 ; 哪个 ,

被制定为信徒行为准则;

[huː'evə(r)] [ɪz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'gres] , [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
whoever is bold enough to transgress , is accused of a deviation from the original design ,
谁 是 大胆的 足够的 到 越界 , 是 被告 的 一个 偏差 从 这 原来的 设计 ,

凡是胆敢越界者，都会被指控偏离原设计。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
and a breach of established regulation .
和 一个 违反 的 已确立的 规定 .

违反既定法规。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈraɪtər] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

It has hitherto been customary for all Periodical Writers , to take some opportunity ,

它 有 迄今为止 到过 习惯 为了 全部 期刊 作家 , 到 拿 一些 机会 ,

迄今为止，期刊撰稿人通常都会抓住一些机会，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] , [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðeə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈbɪləti z] ,

in the course of their labours , to display their Critical abilities ,

在 这 课程 的 他们的 劳动 , 到 展示 他们的 批判的 能力 ,

在他们的工作过程中，为了展现他们的批判能力，

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][sʌm; səm][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [nəʊn] [ˈkærəktə(r)] ,

either by making observations on some popular Author , and work of known character ,

任何一个 经过 制作 观察 在 一些 受欢迎的 作者 , 和 工作 的 已知 特点 ,

要么通过对某些知名作家及其作品进行观察，

[ɔː(r)][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ˈhɪd(ə)n][ˈmerɪt] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [lait] [ɒn] [ˈdʒiːniəs][ɪn][əbˈskjʊərəti] .

or by bringing forth the performances of hidden merit , and throwing light on genius in obscurity .

或者 经过 带来 前进 这 表演 的 隐 优点 , 和 投掷 光 在 天才 在 朦胧 .

或者通过发掘那些被埋没的优秀作品，让那些默默无闻的天才重见天日。

[tuː; tə][ðə; ði] [krɪˈtiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] , [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] , [ˈmɪlt(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] ,

To the critiques of The Spectator , Shakespear , and more particularly , Milton , are indebted ,

到 这 批评 的 这 旁观者 , 莎士比亚 , 和 更多的 特别 , 米尔顿 , 是 负债累累 ,

《旁观者》的评论对莎士比亚，尤其是对弥尔顿，都产生了深远的影响。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ɪnˈdʒɔɪ] ;

for no inconsiderable share of the reputation , which they now so universally enjoy ;

为了 不 微不足道的 分享 的 这 名声 , 哪个 他们 现在 所以 普遍地 享受 ;

他们如今享有的声誉，很大程度上要归功于他们；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈruːdə(r)][ˈgreɪsɪz] ,

and by his means were the ruder graces ,

和 经过 他的 方法 是 这 舵 恩典 ,

而他所用的手段，便是那些粗俗的优雅。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈsɪmp(ə)l] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ˈʃevi; ˈtʃevi] [tʃeis] [held] [ʌp][tuː; tə][ˈpʌblɪk] [vjuː] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and more simple beauties of Chevy Chace held up to public view , and recommended to general admiration .

和 更多的 简单的 美女 的 雪佛兰 蔡斯 握住 向上 到 民众 看法 , 和 受到推崇的 到 一般的 钦佩 .

切维·蔡斯的更多朴素之美被呈现在公众面前，并受到普遍赞赏。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt]
I should probably be accused of swerving from the imitation of so great
我 应该 大概 是 被告 的 急转弯 从 这 模仿 的 所以 伟大的
[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
an example ,
一个 例子 ,

我或许应该被指责背离了如此伟大的榜样。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] I131
were not I131
是 不是 I131

不是 I131

[tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]
to take occasion to shew that I too am not entirely destitute of abilities of
到 拿 场合 到 展示 那 我 也 是 不是 完全 贫困 的 能力 的
[ðɪs] [kaɪnd] ;
this kind ;
这 种类 ;

借此机会表明，我在这方面也并非完全缺乏能力；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɜːnmənt] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]
but that by possessing a decent share of critical discernment , and critical
但 那 经过 拥有 一个 体面的 分享 的 批判的 辨别力 , 和 批判的
['dʒɑːgən] ,
jargon ,
行话 ,

但凭借相当程度的批判性洞察力和批判性术语，

[ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] ['kɒmənteɪtə(r)] .
I am capable of becoming a very tolerable commentator .
我 是 有能力的 的 成为 一个 非常 可容忍的 评论员 .

我有能力成为一个非常容易被容忍的评论员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
For the proof of which ,
为了 这 证明 的 哪个 ,

为了证明这一点，

[ai][ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)][prɪ'fɜː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
I shall rather prefer calling the attention of my readers to an object
我 将 相当 更喜欢 呼叫 这 注意力 的 我的 读者 到 一个 目的
[æz; əz] [jet] [ˌʌn'triːtɪd] [ɒv; əv][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz] ,
as yet untreated of by any of my immediate predecessors ,
作为 然而 未经治疗 的 经过 任何 的 我的 即时 前任 ,

我更愿意提请读者注意一个我的前任们尚未涉及的主题。

[ðæn; ðən]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['eni] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst]
than venture to throw in my observations on any work which has before passed
比 风险投资 到 扔 在 我的 观察 在 任何 工作 哪个 有 前 通过了
[ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the ordeal of frequent examination .
这 考验 的 频繁 考试 .

与其贸然对任何已经过多次审查的作品发表意见，不如说我不敢妄加评论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; ['pɑːtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə]
And this I shall do for two reasons ; partly , because were I to
和 这 我 将 做 为了 二 原因 ; 部分 , 因为 是 我 到
[tʃuːz] [ə; eɪ] [fiːld] ,
choose a field ,
选择 一个 场地 ,

我这样做有两个原因；部分原因是，如果我选择一个领域，

[haʊ] ['fɜːtaɪl] [səʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [biːn] ['riːpɪŋ] [ðə; ði]
how fertile soever , of which many others had before me been reaping the
如何 沃 无论如何 , 的 哪个 许多 其他的 有 前 我 到过 收割 这
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

无论多么肥沃的土地，在我之前已经有许多人从中受益。

[maɪn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ænd; ənd] ['pɑːtli] ,
mine would be at best but the gleanings of criticism ; and partly ,
矿 会 是 在 最好的 但 这 拾穗 的 批评 ; 和 部分 ,
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [vjuː] ,
from a more interested view ,
从 一个 更多的 感兴趣的 看法 ,

我的见解充其量不过是批评中的一些零星片段；而且，部分内容，是从一个更感兴趣的视角出发的。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [preɪz] ; [sɪns] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] , [æz; əz]
from a selfish desire of accumulated praise ; since , by making a work , as
从 一个 自私 欲望 的 积累 称赞 ; 自从 , 经过 制作 一个 工作 , 作为
[jet] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ,
yet almost wholly unknown ,
然而 几乎 完全 未知 ,

出于对积累赞誉的自私欲望；因为，通过创作一部几乎完全不为人知的作品，

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] , [æz; əz]
the subject of my consideration , I shall acquire the reputation of taste , as
这 主题 的 我的 考虑 , 我 将 获得 这 名声 的 品尝 , 作为
[wel] [æz; əz] ['dʒʌdʒmənt] ;
well as judgement ;
出色地 作为 判断 ;

我将通过思考这个问题，赢得品味和判断力的声誉；

— [ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəsnəs] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒʌstnɪs] [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; — [ɒv; əv]
— of judiciousness in selection , as well as justness in observation ; — of
— 的 明智 在 选择 , 作为 出色地 作为 公正 在 观察 ; — 的
[prə'praɪəti] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
propriety in choosing the object ,
礼 在 选择 这 目的 ,

—选择上的明智性，以及观察上的公正性；—选择对象的恰当性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] ['kɒmənt(ə)ri] .
as well as skill in using the language , of commentary .
作为 出色地 作为 技能 在 使用 这 语言 , 的 评论 .

以及运用语言进行评论的技巧。

[ðə; ði] ['epɪk] ['pəʊɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [graʊnd] [maɪ] ['prez(ə)nt] [krɪ'tiːk] , [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tʃiːf]
The Epic Poem on which I shall ground my present critique , has for its chief
这 史诗 诗 在 哪个 我 将 地面 我的 展示 批判 , 有 为了 它是 首席
[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,

我将以此为依据进行评析的这部史诗，其主要特征是：

['brevəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
brevity and simplicity .
简洁 和 简单 .

简洁明了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , — [huːz] [neɪm] [ai] [lə'ment] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [prɪ'ventɪd]
The Author , — whose name I lament that I am , in some degree , prevented
这 作者 , — 谁 姓名 我 哀叹 那 我 是 , 在 一些 程度 , 阻止
from132
from132
from132

作者——我遗憾地发现，在某种程度上，我无法说出他的名字[132]

['kɔnsi,kreit] [tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] , [baɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ai] [seɪ] ,
consecrating to immortal fame , by not knowing what it is — the Author , I say ,
奉献 到 不朽 名声 , 经过 不是 会心 什么 它 是 — 这 作者 , 我 说 ,

因不知其真面目而献身于不朽的名声——我说，就是作者。

[hæz; həz] [nɒt] [brɑːntʃt] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] ['ɪntuː] - [ɒv; əv] ['epɪsəʊd] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]
has not branched his poem into excressences of episode , or prolixities of
有 不是 分支 他的 诗 进入 - 的 插曲 , 或者 冗长 的
[daɪ'greʃ(ə)n] ;
digression ;
题外话 ;

他的诗歌没有被冗长的插曲或离题的赘述所分割；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʌn'miːnɪŋ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] , [nɔː(r)] ['gleərɪŋ] [wɪð]
it is neither variegated with diversity of unmeaning similitudes , nor glaring with
它 是 两者都不 斑 和 多样性 的 无意义的 相似性 , 也不 刺眼 和
[ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['metəfə(r)] .
the varnish of unnatural metaphor .
这 漆 的 不自然 隐喻 .

它既没有充斥着各种毫无意义的相似之处，也没有涂着不自然的比喻的刺眼光泽。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːm] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
The whole is plain and uniform ; so much so indeed , that I should hardly be
这 所有的 是 清楚的 和 制服 ; 所以 很多 所以 的确 , 那 我 应该 几乎 是
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

整体平淡无奇，一成不变；事实上，正因如此，我几乎不会感到惊讶。

[ɪf] [sʌm; səm] [mə'rəʊs] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] ,
if some morose readers were to conjecture ,
如果 一些 忧郁 读者 是 到 推测 ,

如果一些忧郁的读者要妄加猜测的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['sɪmp(ə)l] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] ;
that the poet had been thus simple rather from necessity than choice ;
那 这 诗人 有 到过 因此 简单的 相当 从 必要性 比 选择 ;

这位诗人之所以如此朴素，与其说是出于选择，不如说是迫不得已；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'streɪnd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz]
that he had been restrained not so much by chastity of judgement , as
那 他 有 到过 克制 不是 所以 很多 经过 贞洁 的 判断 , 作为
[stə'rɪləti] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
sterility of imagination .
无菌 的 想像力 .

他受到的约束与其说是判断上的纯洁，不如说是想象力的匮乏。

[neɪ] , [sʌm; səm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pə'hæps] ,
Nay , some there may be perhaps ,
不 , 一些 那里 可能 是 也许 ,

不，或许有一些吧。

[huː] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪk] ['pəʊɪt] ;
who will dispute his claim to the title of an Epic Poet ;
WHO 将要 争议 他的 宣称 到 这 标题 的 一个 史诗 诗人 ;

谁会质疑他作为史诗诗人的称号?

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæləd] - ['mʌŋgə(r)] .
and will endeavour to degrade him even to the rank of a ballad - monger .
和 将要 努力 到 降级 他 甚至 到 这 秩 的 一个 民谣 - 贩子 .

并会想方设法将他贬低到吟游诗人的地位。

[bʌt; bət] [ai] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɒmənteɪtə(r)] , [wɪl] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɔːθə(r)] ;
But I , as his Commentator , will contend for the dignity of my Author ;
但 我 , 作为 他的 评论员 , 将要 抗衡 为了 这 尊严 的 我的 作者 ;

但我作为他的评论者，将捍卫作者的尊严;

[ænd; ənd] [wɪl] ['pleɪnli] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['epɪk] ['pəʊɪm] ,
and will plainly demonstrate his Poem to be an Epic Poem ,
和 将要 显然 证明 他的 诗 到 是 一个 史诗 诗 ,

并将明确证明他的诗是一首史诗。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪtɪks] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
agreeable to the example of all Poets , and the consent of all Critics heretofore .
同意 到 这 例子 的 全部 诗人 , 和 这 同意 的 全部 评论家 此前 .

符合所有诗人的榜样，也得到了所有评论家的一致认可。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] , [ðæt] [æn; ən] ['epɪk] ['pəʊɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θriː] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] ,
First , it is universally agreed , that an Epic Poem should have three component parts ,
第一的 , 它 是 普遍地 同意 , 那 一个 史诗 诗 应该 有 三 成分 部分 ,

首先，人们普遍认为，史诗应该包含三个组成部分，

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [end] ; — ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊd] ,
a beginning , a middle , and an end ; — secondly , it is allowed ,
一个 开始 , 一个 中间 , 和 一个 结尾 ; — 第二 , 它 是 允许 ,

开头、中间和结尾;——其次，这是允许的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [grænd] ['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [meɪn] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
that it should have one grand action , or main design , to the forwarding of which ,
那 它 应该 有 一 盛大 行动 , 或者 主要的 设计 , 到 这 转发 的 哪个 ,

它应该有一个宏大的行动或主要目标，旨在推进该行动或目标的实现。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [də'rektli] [ɔː(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tend] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] design133
all the parts of it should directly or indirectly tend ; and that this design133
全部 这 部分 的 它 应该 直接地 或者 间接 趋向 ; 和 那 这 design133

它的所有部分都应该直接或间接地指向同一个方向;并且这种设计133

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['kɒnsənənt] [wɪð] , [ænd; ənd] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] , [ðə; ði] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv][mə'ræləti] ;

should be in some measure consonant with , and conducive to , the purposes of Morality ;

应该 是 在 一些 措施 辅音 和 ， 和 有利的 到 ， 这 目的 的 道德 ；

应该在某种程度上与道德的目的相一致，并有助于实现道德的目的；

— [ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli]['set(ə)ld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

— and thirdly , it is indisputably settled , that it should have a Hero .

— 和 第三 ， 它 是 无可争议地 定居 ， 那 它 应该 有 一个 英雄 .

第三，毋庸置疑的是，它应该有一个英雄。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði]['pəʊɪm][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

I trust that in none of these points the poem before us will be found deficient .

我 相信 那 在 没有任何 的 这些 积分 这 诗 前 我们 将要 是 成立 不足 .

我相信，在我们面前的这首诗，在这些方面都不会被发现有任何不足。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['prɒpətiz] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] .

There are other inferior properties , which I shall consider in due order .

那里 是 其他 下 特性 ， 哪个 我 将 考虑 在 到期的 命令 .

还有其他一些次要的特性，我将按顺序一一考虑。

[nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['ridər] [lɒŋgə(r)][ɪn] [sə'spens] ,

Not to keep my readers longer in suspense ,

不是 到 保持 我的 读者 更长 在 悬念 ，

不让读者们继续悬念重重，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] " [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] .

the subject of the poem is " The Reformation of the Knave of Hearts .

这 主题 的 这 诗 是 " 这 宗教改革 的 这 恶棍 的 红心 .

这首诗的主题是"红心杰克的改革"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] ,

" It is not improbable ,

" 它 是 不是 不太可能 ，

"这并非不可能，

[ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['hɪərəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm] ;

that some may object to me that a Knave is an unworthy Hero for an Epic Poem ;

那 一些 可能 目的 到 我 那 一个 恶棍 是 一个 不配 英雄 为了 一个 史诗 诗 ；

有些人可能会反对我的观点，认为恶棍不配成为史诗中的英雄；

[ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

that a Hero ought to be all that is great and good .

那 一个 英雄 应该 到 是 全部 那 是 伟大的 和 好的 .

英雄应该具备一切伟大和美好的品质。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['frɪvələs] .

The objection is frivolous .

这 异议 是 轻浮 .

这种反对意见毫无根据。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] ,

The greatest work of this kind that the World has ever produced ,

这 最 工作 的 这 种类 那 这 世界 有 曾经 生产 ，

这是世界上迄今为止此类作品中最伟大的作品。

[hæz; həz] " [ðə; ði]['dev(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [æz; əz][maɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz][baɪ][səʊ]
has " The Devil " for its hero ; and supported as my author is by so
有 " 这 魔鬼 " 为了 它是 英雄 ; 和 有 作为 我的 作者 是 经过 所以
[greɪt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,
great a precedent ,
伟大的 一个 先例 ,

以"魔鬼"为主角；而且，我的作者也得到了如此伟大的先例的支持，

[ai] [kən'tend] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['hɪərəʊ] ;
I contend , that his Hero is a very decent Hero ;
我 抗衡 , 那 他的 英雄 是 一个 非常 体面的 英雄 ;

我认为，他笔下的英雄是一位非常正直的英雄；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪltənz] , [baɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] [æt; ət]
and especially as he has the advantage of Milton's , by reforming at
和 尤其 作为 他 有 这 优势 的 米尔顿的 , 经过 改革 在
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,

尤其是他拥有弥尔顿那样的优势，即在最后进行了改革。

[ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] .
is evidently entitled to a competent share of celebrity .
是 显然 标题 到 一个 胜任的 分享 的 名人 .

显然，他理应获得应有的名人地位。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn][ɪts]
I shall now proceed in the more immediate examination of the poem in its
我 将 现在 继续 在 这 更多的 即时 考试 的 这 诗 在 它是
['dɪfrənt] [pɑːts] .
different parts .
不同的 部分 .

接下来，我将直接对这首诗的各个部分进行分析。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [seɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;
The beginning , say the Critics , ought to be plain and simple ;
这 开始 , 说 这 评论家 , 应该 到 是 清楚的 和 简单的 ;

评论家们认为，开头应该简单明了；

['naɪðə(r)] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [nɔː(r)]['tɜːdʒɪd] [wɪð] [pɒm'pɒsəti] [ɒv; əv]
neither embellished with the flowers of poetry , nor turgid with pomposity of
两者都不 修饰过的 和 这 花朵 的 诗 , 也不 膨胀的 和 华丽 的
['dɪkʃ(ə)n] .
diction .
措辞 .

既不华丽辞藻，也不矫揉造作。

In134
In134
In134

In134

[ðɪs] [haʊ] [ɪɡ'zæktli] [dʌz] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjən] !
this how exactly does our Author conform to the established opinion !
这 如何 确切地 做 我们的 作者 符合 到 这 已确立的 观点 !

这就是我们的作者如何符合既定观点的！

[hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [ðʌs] ,
he begins thus ,
他 开始 因此 ,

他这样开头：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ The Queen of Hearts
“ 这 女王 的 红心

“红心皇后”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] ” —
“ She made some Tarts ” —
“ 她 制成 一些 蛋挞 ” —

她做了些馅饼——

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)][klɪə(r)] !
Can any thing be more clear !
能 任何 事物 是 更多的 清除 !

还有比这更清楚的吗!

[mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] !
more natural !
更多的 自然的 !

更自然!

[mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] !
more agreeable to the true spirit of simplicity !
更多的 同意 到 这 真的 精神 的 简单 !

更符合简约的真谛!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [trəup] , — [nəʊ] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , — [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] .
Here are no tropes , — no figurative expressions , — not even so much as an invocation to the Muse .
这里 是 不 套路 , — 不 比喻 表达式 , — 不是 甚至 所以 很多 作为 一个 调用 到 这 沉思 .

这里没有陈词滥调，没有比喻，甚至连对缪斯的祈求都没有。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ridər] [baɪ]['eni] ['niːdləs] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ; [baɪ] [ʌn'nesəsərəli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
He does not detain his readers by any needless circumlocution ; by unnecessarily informing them ,
他 做 不是 扣留 他的 读者 经过 任何 不必要 迂回表达 ; 经过 不必要的 通知 他们 ,

他不会用不必要的迂回语言来耽误读者的时间；也不会不必要地告知他们信息，

[wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ;
what he is going to sing ;
什么 他 是 去 到 唱歌 ;

他要唱什么歌?

[ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'nesəsərəli] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] :
or still more unnecessarily enumerating what he is not going to sing :
或者 仍然 更多的 不必要的 枚举 什么 他 是 不是 去 到 唱歌 :

或者更不必要的是，他还列举了他不会演唱的歌曲:

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsept][ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
but according to the precept of Horace ,
但 根据 到 这 戒律 的 贺拉斯 ,

但根据贺拉斯的教诲，

— — — — — — [ɪn] ['miːdiəz] [riːz] ,
— — — — — — in medias res ,
— — — — — — 在 媒体 余 ,

——————在媒体资源中，

[nɒn] ['sɛkəs] [ˌeɪ 'siː] ['nəutə] , - - , — —
Non secus ac notas , auditorem rapit , — —
非 塞库斯 空调 备注 , - - , — —

Non secus ac notas，auditem rapit，——

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˌintrə'djuːsis] [ˌjuː 'es] ,
That is , he at once introduces us ,
那 是 , 他 在 一次 介绍 我们 ,

也就是说，他立刻向我们介绍了我们，

[ænd; ənd] [sets] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
and sets us on the most easy and familiar footing imaginable , with her Majesty of Hearts ,
和 套 我们 在 这 最多 简单的 和 熟悉的 立足点 可以想象的 , 和 她 威严 的 红心 ,

并让我们与红心女王陛下建立起最轻松、最熟悉的联系，

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] ['diːpli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] .
and interests us deeply in her domestic concerns .
和 兴趣 我们 深 在 她 国内的 担忧 .

她的家庭事务深深地引起了我们的兴趣。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
But to proceed ,
但 到 继续 ,

但要继续下去，

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ The Queen of Hearts
“ 这 女王 的 红心

“红心皇后”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːrts] ,
“ She made some Tarts ,
“ 她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼，

“ [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
“ All on a Summer's Day .
“ 全部 在 一个 夏季 天 .

“一切都发生在一个夏日里。”

” [hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɒspekt] ['braitən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,
” Here indeed the prospect brightens , and we are led to expect some liveliness of imagery ,
” 这里 的确 这 前景 亮 , 和 我们 是 引领 到 预计 一些 活力 的 图像 ,

“这里的前景确实一片光明，我们有望看到一些生动的画面。”

[sʌm; səm] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['kʌlərɪŋ] ;
some warmth of poetical colouring ;
一些 温暖 的 诗意的 染色 ;

些许诗意的温暖色彩；

— [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tɑːsk] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
— but here is no such thing . — There is no task more difficult to a Poet ,
— 但 这里 是 不 这样的 事物 . — 那里 是 不 任务 更多的 难的 到 一个 诗人 ,

——但这里并不存在这样的事。——对诗人来说，没有比这更难的任务了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
than that of Rejection .
比 那 的 拒绝 .

比拒绝更甚。

['ɔvid] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]['draɪdən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdən] , were135
Ovid , among the ancients , and Dryden , among the moderns , were135
奥维德 , 之中 这 古代人 , 和 德莱顿 , 之中 这 现代人 , were135

古代作家奥维德和现代作家德莱顿都是135位杰出人物。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
perhaps the most remarkable for the want of it .
也许 这 最多 卓越 为了 这 想 的 它 .

或许最引人注目的恰恰是它的缺失。

[ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
The latter from the haste in which he generally produced his compositions ,
这 后者 从 这 匆忙 在 哪个 他 一般来说 生产 他的 作品 ,

后者则源于他通常创作作品时的匆忙状态。

['seldəm] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " - ['leɪbə(r)] , "
seldom paid much attention to the " limæ labor , "
很少 有薪酬的 很多 注意力 到 这 " - 劳动 , "

很少关注"limæ 劳动",

" [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,
" the labour of correction ,
" 这 劳动 的 更正 ,

"纠正工作,

" [ænd; ənd]['seldəm] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
" and seldom therefore rejected the assistance of any idea that presented itself .
" 和 很少 所以 拒绝 这 协助 的 任何 主意 那 呈现 本身 .

因此，他很少拒绝任何出现的想法的帮助。

['ɔvid] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['eni] [siːn] [ɔː(r)]['kærəktə(r)] ,
Ovid , not content with catching the leading features of any scene or character ,
奥维德 , 不是 内容 和 捕捉 这 领导 特征 的 任何 场景 或者 特点 ,

奥维德并不满足于仅仅捕捉任何场景或人物的主要特征，

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pjʊəraɪl]
indulged himself in a thousand minutiæ of description , a thousand puerile
沉溺其中 他自己 在 一个 千 细节 的 描述 , 一个 千 幼稚的
['prɪtinəs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
prettinesses , which were in themselves uninteresting ,
美丽 , 哪个 是 在 他们自己 无聊 ,

他沉溺于一千个细枝末节的描述，一千个幼稚的漂亮话，而这些描述本身毫无趣味可言。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ; [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbələs]
and took off greatly from the effect of the whole ; as the numberless
和 采取 离开 非常 从 这 影响 的 这 所有的 ; 作为 这 无数
['sʌkəz] ,
suckers ,
傻瓜 ,

并极大地脱离了整体的影响；就像无数的吸盘一样，

[ænd; ənd] ['strægl ɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fruːt] [triː] , [ɪf] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ˌʌnrɪ'streɪnd]
and straggling branches of a fruit tree , if permitted to shoot out unrestrained
和 零散的 分支 的 一个 水果 树 , 如果 允许 到 射击 出去 不受约束的
,
,
,

以及果树上杂乱的枝条，如果任其自由生长的话。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['bærən] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [dɪ'mɪnɪʃ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['vɪgə(r)]
while they are themselves barren and useless , diminish considerably the vigour
尽管 他们 是 他们自己 荒芜 和 无用 , 减少 相当 这 活力
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [stɒk] .
of the parent stock .
的 这 父母 库存 .

虽然它们本身贫瘠无用，却大大削弱了母株的活力。

['ɔvid] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [les] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] ['vɜːdʒɪl] ; ['draɪdən] [mɔː(r)]
Ovid had more genius , but less judgement than Virgil ; Dryden more
奥维德 有 更多的 天才 , 但 较少的 判断 比 维吉尔 ; 德莱顿 更多的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [les] [kə'rektnəs] [ðæn; ðən] [pəʊp] ;
imagination , but less correctness than Pope ;
想像力 , 但 较少的 正确性 比 教皇 ;

奥维德比维吉尔更有才华，但判断力不如维吉尔；德莱顿比蒲柏更有想象力，但准确性不如蒲柏；

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
had they not been deficient in these points , the former would certainly have
有 他们 不是 到过 不足 在 这些 积分 , 这 以前的 会 当然 有
['iːkwəld] ,
equalled ,
等于 ,

如果他们在这些方面没有不足，那么前者肯定会与后者持平，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɪnfɪnətli] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] . — ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)]
the latter infinitely outshone the merits of his countryman . — Our Author
这 后者 无限地 黯然失色 这 优点 的 他的 同胞 . — 我们的 作者
[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;
was undoubtedly possessed of that power which they wanted ;
曾是 无疑 拥有 的 那 力量 哪个 他们 通缉 ;

后者的才华远远胜过他的同胞。——我们的作者无疑拥有他们所缺乏的那种能力；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli]
and was cautious not to indulge too far the sallies of a lively
和 曾是 谨慎 不是 到 放纵 也 远的 这 萨利斯 的 一个 热闹
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他谨慎地避免过度放纵自己丰富的想象力。

[ə'mɪtɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] — ['sʌltri] ['sɪriəs] , — ['sɪlvən] [ʃeɪd] , — [sɪ'kwestəd]
Omitting therefore any mention of — sultry Sirius , — silvan shade , — sequestered
省略 所以 任何 提到 的 — 闷热 天狼星 , — 西尔万 阴影 , — 隔离
[gleɪd] , — ['vɜːd(ə)nt] [hɪlz] , — ['pəːliŋ] [ril] ,
glade , — verdant hills , — purling rills ,
林间空地 , — 葱茏 丘陵 , — 檩条 小溪 ,

因此，省略了对以下景物的提及：闷热的天狼星、林荫、幽静的林间空地、翠绿的山丘、潺潺的小溪。

— ['mɒsi] ['maʊntənz] , — ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['faʊntɪnz] , — & [siː] . & [siː] . — [hiː; hi] ['sɪmpli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt]
— mossy mountains , — gurgling fountains , — & c . & c . — he simply tells us that
— 苔藓 山脉 , — 淙淙 喷泉 , — & c . & c . — 他 简单地 讲述 我们 那
[ˌaɪ 'tiː] was136
it was136
它 was136

——长满青苔的山峦，——潺潺的喷泉，——等等等等——他只是告诉我们那是136年

" [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌməz] [deɪ] .
" All on a Summers Day .
" 全部 在 一个 萨默斯 天 .

“一切都发生在夏日的一天。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai] [kən'fes] , [ðæt] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['rɑ:ðə(r)] ['flætəd] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

" For my own part , I confess , that I find myself rather flattered than disappointed ;

" 为了 我的 自己的 部分 , 我 承认 , 那 我 寻找 我 相当 受宠若惊 比 失望的 ;

"就我个人而言，我承认，我感到更多的是受宠若惊而不是失望；

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æz; əz] ['rɑ:ðə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ridər] ,

and consider the Poet as rather paying a compliment to the abilities of his readers ,

和 考虑 这 诗人 作为 相当 付费 一个 赞扬 到 这 能力 的 他的 读者 ,

不妨将诗人视为对读者能力的赞扬。

[ðæn; ðən] [bɔ:k] [ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

than baulking their expectations .

比 阻挠 他们的 期望 .

而不是打击他们的期望。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wel] ['peɪntɪd] ;

It is certainly a great pleasure to see a picture well painted ;

它 是 当然 一个 伟大的 乐趣 到 看 一个 图片 出色地 绘 ;

欣赏一幅精美的画作真是一种莫大的享受；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [tu:; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [wʌn'self] .

but it is a much greater to paint it well oneself .

但 它 是 一个 很多 更大的 到 画 它 出色地 自己 .

但是，自己动手好好画一幅画要好得多。

[ðɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

This therefore I look upon as a stroke of excellent management in the Poet .

这 所以 我 看 之上 作为 一个 中风 的 出色的 管理 在 这 诗人 .

因此，我认为这是诗人展现出的卓越管理才能。

[hɪə(r)] ['evri] ['ri:də(r)] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] ;

Here every reader is at liberty to gratify his own taste ;

这里 每一个 读者 是 在 自由 到 满足 他的 自己的 品尝 ;

在这里，每位读者都可以自由地满足自己的喜好；

[tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [dʒʌst] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] " ['sʌmərz] [deɪ] " [hi:; hi] [laɪks] [best] ;

to design for himself just what sort of " Summer's Day " he likes best ;

到 设计 为了 他自己 只是 什么 种类 的 " 夏季 天 " 他 点赞 最好的 ;

他可以为自己设计出他最喜欢的"夏日"；

[tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['si:nəri] ; [dɪ'spəʊz] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:z] ;

to choose his own scenery ; dispose his lights and shades as he pleases ;

到 选择 他的 自己的 风景 ; 处置 他的 灯 和 色调 作为 他 请 ;

他可以自由选择布景；随心所欲地布置灯光和阴影；

[tu:; tə] ['sɒləs] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [hɔ:s] - [pɒnd] , — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] ,

to solace himself with a rivulet or a horse - pond , — a shower , or a sun - beam ,

到 慰藉 他自己 和 一个 溪流 或者 一个 马 - 池塘 , — 一个 淋浴 , 或者 一个 太阳 - 光束 ,

他会到小溪边、马塘边、阵雨边或阳光下寻求慰藉。

— [ə; eɪ] [grəʊv] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n] , — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

— a grove , or a kitchen garden , — according to his fancy .

— 一个 树林 , 或者 一个 厨房 花园 , — 根据 到 他的 想要 .

——一片小树林，或者一个菜园——随他心意。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] , [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fektɪd]
How much more considerate this , than if the Poet had , from an affected
如何 很多 更多的 周到 这 , 比 如果 这 诗人 有 , 从 一个 做作的
['ækjərəsi] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
accuracy of description ,
准确性 的 描述 ,

这岂不是比诗人出于矫揉造作的精确描述而做出的举动要周到得多吗?

[θrəʊn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'mænəli] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;
thrown us into an unmannerly perspiration by the heat of the atmosphere ;
抛掷 我们 进入 一个 没礼貌 汗 经过 这 热 的 这 气氛 ;

炎热的天气让我们汗流浃背;

[fɔːst] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪŋ] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [gʊd] -
forced us into a landscape of his own planning , with perhaps a paltry good -
强制 我们 进入 一个 景观 的 他的 自己的 规划 , 和 也许 一个 微不足道 好的 -
[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['zefə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
for - nothing zephyr or two ,
为了 - 没有什么 和风 或者 二 ,

他强迫我们进入他自己规划的景观，或许只有一两阵微不足道的微风吹拂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . — [ɔːl] [ðɪs] ['ɔvid] [wʊd]
and a limited quantity of wood and water . — All this Ovid would
和 一个 有限的 数量 的 木头 和 水 . — 全部 这 奥维德 会
[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] .
undoubtedly have done .
无疑 有 完毕 .

还有少量的木材和水。——所有这些，奥维德无疑都会做到。

[neɪ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['brʌðə(r)] - ['kɒmənteɪtə(r)] , " - -
Nay , to use the expression of a learned brother - commentator , " quovis pignore
不 , 到 使用 这 表达 的 一个 学习 兄弟 - 评论员 , " - -
- "
decertem "
- "

不，借用一位博学的兄弟评论员的话来说，“quovis pignore decertem”

" [ai] [wʊd] [leɪ] ['eni] ['weɪdʒə(r)] ,
" I would lay any wager ,
" 我 会 躺 任何 赌注 ,

我愿意接受任何赌注，

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði][tɑːrts][wɜː(r); wə(r)]
" that he would have gone so far as to tell us what the tarts were
" 那 他 会 有 已消失 所以 远的 作为 到 告诉 我们 什么 这 蛋挞 是
[meɪd] [ɒv; əv] ;
made of ;
制成 的 ;

“他甚至会告诉我们这些馅饼是用什么做的;

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['wɔndə] ['ɪntuː][æn; ən]['epɪsəʊd][ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriz] .
and perhaps wandered into an episode on the art of preserving cherries .
和 也许 漫步 进入 一个 插曲 在 这 艺术 的 保存 樱桃 .

或许还无意间看到了关于樱桃保存艺术的一集。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['pəʊɪt] , -
But our Poet , 137
但 我们的 诗人 , -

但是我们的诗人，137

[ə'bʌv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [liːvz] ['evri] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'griːdiənts] ,

above such considerations , leaves every reader to choose his own ingredients ,

多于 这样的 考虑因素 , 树叶 每一个 读者 到 选择 他的 自己的 原料 ,

撇开这些考虑不谈，本书让每位读者自行选择配料。

[ænd; ənd] ['swiːtn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪkɪŋ] ; ['waɪzli] [fɔː'siːɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

and sweeten them to his own liking ; wisely foreseeing , no doubt ,

和 甜味 他们 到 他的 自己的 喜欢 ; 明智地 预见 , 不 怀疑 ,

并根据自己的喜好加以调味；毫无疑问，这是他明智的预见。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pælətəb(ə)l] [iːtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] ,

that the more palatable each had rendered them to his own taste ,

那 这 更多的 可口的 每个 有 渲染 他们 到 他的 自己的 品尝 ,

每个人都根据自己的口味将它们烹制得更加美味。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lɒs] .

the more he would be affected at their approaching loss .

这 更多的 他 会 是 做作的 在 他们的 接近 损失 .

他们会因为即将到来的失败而受到更大的影响。

“ [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .

“ All on a Summer's Day .

“ 全部 在 一个 夏季 天 .

“一切都发生在一个夏日里。”

” [ai] ['kænɒt] [liːv] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

” I cannot leave this line without remarking , that one of the Scribleri ,

” 我 不能 离开 这 线 没有 评论 , 那 一 的 这 - ,

“我不能就此打住而不提一句，斯克里布勒里（Scribleri）的一位……”

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːr'taɪnəs] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]

a descendant of the famous Martinus , has expressed his suspicions of

一个 后裔 的 这 著名的 马丁努斯 , 有 表达 他的 怀疑 的

[ðə; ði] [tekst] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] [hɪə(r)] ,

the text being corrupted here ,

这 文本 存在 腐败的 这里 ,

著名学者马丁努斯的后裔表示怀疑此处的文本已被篡改。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ɔːl] [ɒn] " ['riːdɪŋ] " [ə'ləʊn] , " [ælɛdʒɪŋ] , [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

and proposes , instead of " All on " reading " Alone , " alledging , in favour of

和 提议 , 反而 的 " 全部 在 " 阅读 " 独自的 , " 边缘 , 在 偏爱 的

[ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

this alteration ,

这 改造 ,

并提议将“All on”改为“Alone”，并声称赞成这一修改，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

the effect of Solitude in raising the passions .

这 影响 的 孤独 在 提高 这 激情 .

独处对激发情感的影响。

[bʌt; bət] - - , [ə; eɪ] [haɪ] [dʌtʃ] ['kɒmənteɪtə(r)] , [wʌn] [ˌnevəðə'les] [wel] [vɜːst] [ɪn]

But Hiccius Doctius , a High Dutch commentator , one nevertheless well versed in

但 - - , 一个 高的 荷兰语 评论员 , 一 尽管如此 出色地 精通 在

['brɪtɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

British literature ,

英国 文学 ,

但是，尽管是一位精通英国文学的荷兰语评论家希库斯·多克提乌斯，

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [hæz; həz] [kən'fjuːt] [ðə; ði]
in a note of his usual length and learning , has confuted the
在 一个 笔记 的 他的 通常 长度 和 学习 , 有 驳斥 这
['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [skraɪ'blɪrəs] .
arguments of Scriblerus .
论点 的 scriblerus .

他以一贯的篇幅和学识，驳斥了斯克里布勒斯的论点。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,
In support of the present reading ,
在 支持 的 这 展示 阅读 ,

为了支持目前的解读，

[hiː; hi][k'wəʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪərɪəd] [wɪð] ['aʊə(r)]
he quotes a passage from a poem written about the same period with our
他 引号 一个 通道 从 一个 诗 书面 关于 这 相同的 时期 和 我们的
['ɔːθərz] ,
author's ,
作者的 ,

他引用了一首与我们作者创作时期大致相同的诗歌中的一段话，

[baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒəʊ'hænɪs]['pɑːstə(r)] * , [ɪn'tɪtjuːl] " [æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]
by the celebrated Johannes Pastor * , intituled " An Elegiac Epistle to the
经过 这 著名 约翰内斯 牧师 * , 标题 " 一个 挽歌 书信 到 这
['tɜːnkiː] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ,
Turnkey of Newgate ,
交钥匙工程 的 纽盖特 ,

由著名作家约翰内斯·帕斯托*所作，题为《致纽盖特监狱狱长的挽歌》，

" [weər'ɪn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [di'klɛə] , [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [æn; ən][əʊld]
" wherein the gentleman declares , that rather indeed in compliance with an old
" 其中 这 绅士 声明 , 那 相当 的确 在 遵守 和 一个 老的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

“其中这位先生宣称，这实际上是为了遵守一项古老的习俗，

[ðæn; ðən][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]
than to gratify any particular will of his own , he is going
比 到 满足 任何 特别的 将要 的 他的 自己的 , 他 是 去

与其说是为了满足他个人的任何特定意愿，不如说是为了其他目的。

— — — — “ [ɔːl] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi]
— — — — “ All hanged for to be
— — — — “ 全部 绞刑 为了 到 是

——“所有人都被绞死，因为……”

“ [ə'pɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['taibəːn] [triː] . ” — —
“ Upon that fatal Tyburn tree . ” — —
“ 之上 那 致命的 泰伯恩 树 . ” — —

“在那棵致命的泰伯恩树上。”

* [mɔː(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] , [ai] [bɪ'liːv] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [dʒæk] ['ʃepəd] . " -
* More commonly known , I believe , by the appellation of " Jack Shepherd . " 138
* 更多的 通常 已知 , 我 相信 , 经过 这 称谓 的 " 杰克 牧羊人 . " -

* 我相信，他更为人熟知的名字是“杰克·谢泼德”。138

[naʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [θrəʊz] ['ɡreɪtə(r)] [lait] [ɒn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]
Now as nothing throws greater light on an author , than the concurrence of
现在 作为 没有什么 投掷 更大的 光 在 一个 作者 , 比 这 一致 的
[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] ,
a contemporary writer ,
一个 当代的 作家 ,

没有什么比同时代作家的赞同更能说明一位作家的真正价值了，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] - [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] " [ɔːl] "
I am inclined to be of Hiccius's opinion , and to consider the " All "
我 是 倾斜 到 是 的 - 观点 , 和 到 考虑 这 " 全部 "
[æz; əz][æn; ən] ['elɪɡənt] [ɪk'spliːtɪv] ,
as an elegant expletive ,
作为 一个 优雅的 脏话 ,

我倾向于希库斯的观点，认为“一切”是一个优雅的感叹词。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][mɔː(r)]['æptli] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] " ['ɛlɪɡənz] - .
or , as he more aptly phrases it " elegans expletivum .
或者 , 作为 他 更多的 恰当地 短语 它 " 秀丽隐杆线虫 - .

或者，正如他更恰当地表达的那样，“elegans expletivum”。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][stænd] [ðʌs] ,
" The passage therefore must stand thus ,
" 这 通道 所以 必须 站立 因此 ,

因此，这段文字必须保留如下：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ The Queen of Hearts
“ 这 女王 的 红心

“红心皇后”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] ,
“ She made some Tarts ,
“ 她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼，

“ [ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
“ All on a Summer's Day .
“ 全部 在 一个 夏季 天 .

“一切都发生在一个夏日里。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [endz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [ɔː(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
” And thus ends the first part , or beginning ; which is simple and
” 和 因此 结束 这 第一的 部分 , 或者 开始 ; 哪个 是 简单的 和
[ʌnɪm'belɪʃt; -em-] ;
unembellished ;
朴素的 ;

“至此，第一部分，或者说开头，就结束了；这部分简单朴素，没有丝毫修饰；

['əupənz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] ['mænə(r)] ; [ik'sait] ,
opens the subject in a natural and easy manner ; excites ,
打开 这 主题 在 一个 自然的 和 简单的 方式 ; 兴奋 ,

以自然轻松的方式引出主题；激发兴趣，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)]['ɡrætɪfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] : [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] ['ækjərət]
but does not too far gratify our curiosity : for a reader of accurate
但 做 不是 也 远的 满足 我们的 好奇心 : 为了 一个 读者 的 准确的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)] ,
observation may easily discover ,
观察 可能 容易地 发现 ,

但这并不能完全满足我们的好奇心：因为一位观察敏锐的读者很容易发现，

[ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
that the Hero of the Poem has not , as yet , made his appearance .
那 这 英雄 的 这 诗 有 不是 , 作为 然而 , 制成 他的 外貌 .

诗中的英雄尚未登场。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [maɪ][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
I could not continue my examination at present through the whole of this Poem ,
我 可以 不是 继续 我的 考试 在 展示 通过 这 所有的 的 这 诗 ,

我目前无法对这首诗进行全程分析。

[wɪ'ðaʊt] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['peɪpə(r)] .
without far exceeding the limits of a single paper .
没有 远的 超过 这 限制 的 一个 单身的 纸 .

且未远远超出单篇论文的篇幅。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ;
I have therefore divided it into two ;
我 有 所以 分割 它 进入 二 ;

因此我把它分成了两部分;

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wiːk] , — [æz; əz] [ðæt] ,
but shall not delay the publication of the second to another week , — as that ,
但 将 不是 延迟 这 发布 的 这 第二 到 其他 星期 , — 作为 那 ,

但不得将第二份文件的出版推迟一周——因为,

[bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [wʊd] [mə'tɪəriəli] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['juːniti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] . -
besides breaking the connection of criticism , would materially injure the unities of the Poem . 139
除了 打破 这 联系 的 批评 , 会 重大 损伤 这 单位 的 这 诗 . -

除了破坏批评的联系之外,还会严重损害诗歌的统一性。139

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
No . XII .
不 . 十二 .

第十二号

[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

['maɪkrəʊkɒzəm] .
MICROCOSM .
微观世界 .

微观世界。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - , - .
MONDAY , February 12 , 1787 .
周一 , 二月 - , - .

1787年2月12日,星期一。

— — — — - [æd]['ɪməm] ,
— — — — Servetur ad imum ,
— — — — - 广告 伊姆 ,

————Servetur ad imum,

['kwɑːlɪs][ˌeɪ 'biː] - - , [et]['siːbiː][kɑːnstɛt] .
Qualis ab incepto processerit , et sibi constet .
质量 ab - - , 等 西比 常数 .

Qualis ab incepto processerit, et sibi constet.

['hɒrəs] .
Horace .
贺拉斯 .

贺拉斯。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːn] ,
From his first Entrance to the closing Scene ,
从 他的 第一的 入口 到 这 结束 场景 ,

从他第一次出场到最后一幕，

[let] [hɪm][wʌn]['iːkwəl]['kærəktə(r)] [meɪn'teɪn] .
Let him one equal Character maintain .
让 他 一 平等的 特点 维持 .

让他保持一个平等的品格。

['frɑːnsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

['eɪvɪŋ] [ðʌs] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [ɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
AVING thus gone through the first part , or beginning of the Poem ,
拥有 因此 已消失 通过 这 第一的 部分 , 或者 开始 的 这 诗 ,

至此，AVING 已经读完了这首诗的第一部分，或者说开头部分。

[wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
we may naturally enough proceed to the consideration of the second .
我们 可能 自然 足够的 继续 到 这 考虑 的 这 第二 .

我们自然可以继续讨论第二个问题。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] , [ɔː(r)]['mɪd(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ;
The second part , or middle , is the proper place for bustle and business ;
这 第二 部分 , 或者 中间 , 是 这 恰当的 地方 为了 忙碌 和 商业 ;
[fɔː(r); fə(r)]['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
for incident and adventure .
为了 事件 和 冒险 .

第二部分，也就是中间部分，才是热闹喧嚣、商业繁荣、事件频发、冒险刺激的真正场所。

“ [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ The Knave of Hearts
“ 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

“ [hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] .
“ He stole those Tarts .
“ 他 偷窃 那些 蛋挞 .

他偷了那些馅饼。

” [hɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]
” Here attention is awakened ; and our whole souls are intent upon the first
” 这里 注意力 是 觉醒 ; 和 我们的 所有的 灵魂 是 意图 之上 这 第一的
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] the140
appearance of the140
外貌 的 the140

“此时，我们的注意力被唤醒；我们整个灵魂都专注于140的首次出现。”

['hɪərəʊ] .
Hero .
英雄 .

英雄。

[sʌm; səm] ['ridər] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɪn][səʊ]
Some readers may perhaps be offended at his making his entré in so
一些 读者 可能 也许 是 被冒犯了 在 他的 制作 他的 - 在 所以
[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] .
disadvantageous a character as that of a thief .
不利 一个 特点 作为 那 的 一个 贼 .

有些读者可能会对他以小偷这种不利的角色出场感到不满。

[tu:; tə] [ðɪs] [ai] [pli:d] ['presɪdənt] .
To this I plead precedent .
到 这 我 恳求 先例 .

对此，我援引先例。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] , [æz; əz][ai] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['peɪpə(r)] ,
The Hero of the Iliad , as I observed in a former paper ,
这 英雄 的 这 《伊利亚特》 , 作为 我 观察到 在 一个 以前的 纸 ,

正如我在之前的论文中观察到的，《伊利亚特》中的英雄，

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lə'ment] ['veri] [pə'θetɪkli] , — [ðæt] " [laɪf][ɪz][nɒt] [laɪk] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] ,
is made to lament very pathetically , — that " life is not like all other possessions ,
是 制成 到 哀叹 非常 可悲地 , — 那 " 生活 是 不是 喜欢 全部 其他 财产 ,

它让人非常悲哀地感叹道：“生命不像其他所有东西那样”，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [θeft] .
to be acquired by theft .
到 是 获得 经过 盗窃 .

通过盗窃获得。

" — [ə; eɪ]
" — A
" — 一个

“-—个

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['evɪdəntli] [ʃəu] , [ðæt] ,
reflection , in my opinion , evidently shewing , that ,
反射 , 在 我的 观点 , 显然 显示 , 那 ,

在我看来，这种反思显然表明：

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [ɑ:t] ,
if he did refrain from the practice of this ingenious art ,
如果 他 做过 避免 从 这 实践 的 这 巧妙 艺术 ,

如果他确实没有从事这种精妙的技艺，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv][ən; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæt] [wei] .
it was not from want of an inclination that way .
它 曾是 不是 从 想 的 一个 倾角 那 方式 .

并非出于缺乏这方面的倾向。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [tu:] , [ðæt] [ɪn]['vɜ:rdʒɪlz]['pəʊɪm] ,
We may remember too , that in Virgil's poem ,
我们 可能 记住 也 , 那 在 维吉尔的 诗 ,

我们或许还记得，在维吉尔的诗中，

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] -
almost the first light in which the Pious Æneas appears to us , is a deer -
几乎 这 第一的 光 在 哪个 这 虔诚的 埃涅阿斯 出现 到 我们 , 是 一个 鹿 -
[ˈstiːlə] ;
stealer ;
窃贼 ;

虔诚的埃涅阿斯几乎第一次出现在我们面前时，他是一个偷鹿贼；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [wɪˈðaʊt]
nor is it much excuse for him , that the deer were wandering without
也不 是 它 很多 原谅 为了 他 , 那 这 鹿 是 漫游 没有
[ˈkiːpərz] ;
keepers ;
守门员 ;

鹿群无人看管而四处游荡，这也不能成为他的借口；

[fɔː(r); fə(r)][haʊˈevə(r)][hiː; hi] [mait] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] , [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
for however he might , from this circumstance , have been unable to
为了 然而 他 可能 , 从 这 环境 , 有 到过 无法 到
[ˌæsəˈteɪn] [huːz] [ˈprɒpəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
ascertain whose property they were ;
探明 谁 财产 他们 是 ;

但即便如此，他也无法从这种情况中确定这些物品的所有者是谁；

[hiː; hi] [mait] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪti] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] .
he might , I think , have been pretty well assured that they were not his .
他 可能 , 我 思考 , 有 到过 漂亮的 出色地 保证 那 他们 是 不是 他的 .

我认为，他可能相当肯定那些东西不是他的。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈkwɪtɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] , [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Having thus acquitted our Hero of misconduct , by the example of his
拥有 因此 无罪释放 我们的 英雄 的 不当行为 , 经过 这 例子 的 他的
[bˈɛtəz] ,
betters ,
博彩公司 ,

既然已经通过比他地位更高的人的榜样证明了我们的英雄没有不当行为，

[ai] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
I proceed to what I think the Master - Stroke of the Poet .
我 继续 到 什么 我 思考 这 掌握 - 中风 的 这 诗人 .

接下来，我要说说我认为是诗人最精彩的一笔。

“ [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ The Knave of Hearts
“ 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

“ [hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
“ He stole those Tarts ,
“ 他 偷窃 那些 蛋挞 ,

他偷了那些馅饼，

“ [ænd; ənd] — — [tʊk] [ðem; ðəm] — — [kwaɪt] [əˈweɪ] ! ! ” -
“ And — — took them — — quite away ! ! ” 141
“ 和 — — 采取 他们 — — 相当 离开 ! ! ” -

“然后——把它们——完全带走了！！”141

[hɪə(r)] , [huːˈevə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːməni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːlɪŋ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [tʌtʃt] !
Here , whoever has an ear for harmony , and a heart for feeling , must be touched !
这里 , 谁 有 一个 耳朵 为了 和谐 , 和 一个 心 为了 感觉 , 必须 是 感动 !

在这里，凡是有鉴赏力、有感性之心的人，都一定会为之动容！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈspɒndɪŋ] [ˈmelənkəli] [ɪn] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] !
There is a desponding melancholy in the run of the last line !
那里 是 一个 沮丧 忧郁 在 这 跑步 的 这 最后的 线 !

最后一句的语气中带着一种沮丧的忧郁！

[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈtendə(r)] [rɪˈgret] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [kwaɪt] [əˈweɪ] !
an air of tender regret in the addition of " quite away !
一个 空气 的 投标 后悔 在 这 添加 的 " 相当 离开 !

"相当远！"这句话中带着一丝温柔的遗憾。

" [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈkʌvərəbl] [lɒs] !
" a something so expressive of irrecoverable loss !
" 一个 某物 所以 富有表现力的 的 无法挽回 损失 !

"如此真切地表达了无法挽回的损失！"

[səʊ] [ˈfɔːsəbli] [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmɪt]] [ðə; ði] " [ɑː] [ˈnʌŋkwɑːm] - ! "
so forcibly intimating the " Ah nunquam reditura ! "
所以 强制 暗示 这 " 啊 永不停止 - ! "

如此强行暗示"啊nunquam reditura！"

" [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [rɪˈtɜːn] !
" They never can return !
" 他们 绝不 能 返回 !

他们再也回不来了！

" [ɪn] [ʃɔːt] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈreəli] ,
" in short , such an union of sound and sense , as we rarely ,
" 在 短的 , 这样的 一个 联盟 的 声音 和 感觉 , 作为 我们 很少 ,

简而言之，这种声音与意义的结合，我们很少见到，

[ɪf] [ˈevə(r)] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ˈeni] [ˈɔːθə(r)] , [ˈeɪnʃənt] [ɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] .
if ever meet with in any author , ancient or modern .
如果 曾经 见面 和 在 任何 作者 , 古老的 或者 现代的 .

如果在任何一位作者的作品中遇到，无论是古代的还是现代的。

[ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪv] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ,
Our feelings are all alive — but the Poet ,
我们的 情怀 是 全部 活 — 但 这 诗人 ,

我们的情感都鲜活如初——但诗人，

[ˈwaɪzli] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [kwiːn] [mait] [ˈeɪliəneɪt] [ˈaʊə(r)] [əˈfekʃən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərəʊ] ,
wisely dreading that our sympathy with the injured Queen might alienate our affections from his Hero ,
明智地 恐惧 那 我们的 同情 和 这 受伤 女王 可能 离间 我们的 情感 从 他的 英雄 ,

他明智地担心，我们对受伤女王的同情可能会使我们疏远对他的英雄的感情。

[kənˈtraiv] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈaʊə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ðæt]
contrives immediately to awaken our fears for him , by telling us , that
精心策划 立即地 到 觉醒 我们的 恐惧 为了 他 , 经过 讲述 我们 , 那

他立刻想方设法唤起我们对他的担忧，告诉我们：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ The King of Hearts
“ 这 国王 的 红心

“红心国王”

“ [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɑːrts] , ” —
“ Call'd for those Tarts , ” —
“ 被称为 为了 那些 蛋挞 , ” —

“叫那些馅饼来，”——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]['tremb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
We are all conscious of the fault of our Hero , and all tremble with him ,
我们 是 全部 有意识的 的 这 过错 的 我们的 英雄 , 和 全部 颤抖 和 他 ,

我们都意识到我们这位英雄的过错，我们都与他一同战栗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɒnək] [meɪ] [ɪn'flɪkt] ;
for the punishment which the enraged Monarch may inflict ;
为了 这 惩罚 哪个 这 愤怒 君主 可能 造成 ;

以应对愤怒的君主可能施加的惩罚；

“ [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [neɪv] — [fʊl] [sɔː(r)] !
“ And beat the Knave — full sore !
“ 和 打 这 恶棍 — 满的 疮 !

“狠狠地揍杰克一顿——痛不欲生！”

” [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪz] [strʌk] !
” The fatal blow is struck !
” 这 致命的 吹 是 击 !

致命一击已然到来！

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [gɪlt] [ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ,
We cannot but rejoice that guilt is justly punished ,
我们 不能 但 麿 那 有罪 是 公正地 受到惩罚 ,

我们不禁为罪行得到公正惩罚而感到欣慰。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
though we sympathize with the guilty object of punishment .
尽管 我们 同情 和 这 有罪的 目的 的 惩罚 .

虽然我们同情受罚的罪犯。

[hɪə(r)][skraɪ'blɪrəs] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [,ɔːltə'reiʃəns] ,
Here Scriblerus , who , by the bye , is very fond of making unnecessary alterations ,
这里 scriblerus , WHO , 经过 这 再见 , 是 非常 喜爱 的 制作 不必要 变化 ,

这里是斯克里布勒斯，顺便一提，他非常喜欢做不必要的改动。

[prə'pəuziz] ['riːdɪŋ] " [skɔː(r)] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [sɔː(r)] , " ['miːnɪŋ] [,ðeə'baɪ] to142
proposes reading " Score " instead of " sore , " meaning thereby to142
提议 阅读 " 分数 " 反而 的 " 疮 , " 意义 从而 to142

建议将“sore”读作“Score”，其含义为142

[pə'tɪkjələraɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðɪs] ['mɒnək] , [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] [straɪps] .
particularize , that the beating bestowed by this Monarch , consisted of twenty stripes .
具体化 , 那 这 殴打 授予 经过 这 君主 , 由……组成 的 二十 条纹 .

具体来说，这位君主所施以的鞭笞包括二十道鞭子。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈprəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːniəs]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	,
But	**this**	**proceeds**	**from**	**his**	**ignorance**	**of**	**the**	**genius**	**of**	**our**	**language**	**,**
但	这	收益	从	他的	无知	的	这	天才	的	我们的	语言	,

但这源于他对我们语言的精妙之处的无知。

[wɪtʃ]	[dʌz]	[nɒt]	[əd'mɪt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[æz; əz]	"	[fʊl]	[skɔː(r)]	,
which	**does**	**not**	**admit**	**of**	**such**	**an**	**expression**	**as**	**"**	**full**	**score**	**,**
哪个	做	不是	承认	的	这样的	一个	表达	作为	"	满的	分数	,

它不允许使用"满分"这样的表达方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣批评的戏仿作品（1711-(Parodies of Ballad Criticism)
第3/3页

" [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l] " [ə; eɪ] , " [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ,
" but would require the insertion of the particle " a , " which cannot be ,
" 但 会 要求 这 插入 的 这 粒子 " 一个 , " 哪个 不能 是 ,

但这需要插入粒子"a"，而这是不可能的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtə(r)] .
on account of the metre .
在 帐户 的 这 仪表 .

因为米制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] : [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ,
And this is another great artifice of the Poet : by leaving the quantity of beating indeterminate ,
和 这 是 其他 伟大的 技巧 的 这 诗人 : 经过 离开 这 数量 的 殴打 不定 ,

这是诗人另一项高超的技巧：通过使击打的次数不确定，

[hiː; hi] [gɪvz] ['evri] ['riːdə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
he gives every reader the liberty to administer it ,
他 给予 每一个 读者 这 自由 到 管理 它 ,

他赋予每位读者自行运用此法的自由，

[ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ;
in exact proportion to the sum of indignation which he may have conceived against his Hero ;
在 精确的 部分 到 这 和 的 愤慨 哪个 他 可能 有 构思 反对 他的 英雄 ;

与他对英雄的愤慨之情成正比；

[ðæt] [baɪ] [ðʌs] ['æmpli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm] ['ɑːftəwədz] .
that by thus amply satisfying their resentment , they may be the more easily reconciled to him afterwards .
那 经过 因此 充足的 令人满意 他们的 怨恨 , 他们 可能 是 这 更多的 容易地 和解 到 他 然后 .

这样一来，他们就能充分表达自己的不满，以后也更容易与他和解。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts]
" The King of Hearts
" 这 国王 的 红心

"红心国王"

" [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
" Call'd for those Tarts ,
" 被称为 为了 那些 蛋挞 ,

"叫那些馅饼，

" [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [neɪv] [fʊl] [sɔː(r)] !
" And beat the Knave full sore !
" 和 打 这 恶棍 满的 疮 !

"狠狠地揍那个恶棍一顿！"

” [hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , [ɔː(r)] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] ,
” Here ends the second part , or middle of the poem ; in which we see the character ,
” 这里 结束 这 第二 部分 , 或者 中间 的 这 诗 ; 在 哪个 我们 看 这 特点 ,

“至此，诗歌的第二部分，或者说中间部分结束；在这一部分中，我们看到了人物，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .
and exploits of the Hero , pourtrayed with the hand of a master .
和 漏洞 的 这 英雄 , 描绘 和 这 手 的 一个 掌握 .

以及英雄的英勇事迹，由大师之手描绘。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] , [ɔː(r)] [end] .
Nothing now remains to be examined , but the third part , or End .
没有什么 现在 遗迹 到 是 检查 , 但 这 第三 部分 , 或者 结尾 .

现在没有什么需要检查的了，只剩下第三部分，也就是结尾部分。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
In the End , it is a rule pretty well established ,
在 这 结尾 , 它 是 一个 规则 漂亮的 出色地 已确立的 ,

归根结底，这是一条相当既定的规则。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['mænɪdʒɪz] [ðʌs] . -
that the Work should draw towards a conclusion , which our Author manages thus . 143
那 这 工作 应该 画 向 一个 结论 , 哪个 我们的 作者 管理 因此 . -

这部作品应当得出结论，而我们的作者正是这样做的。143

“ [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ The Knave of Hearts
“ 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

“ [brɔːt] [bæk] [ðəʊz] [tɑːrts] .
“ Brought back those Tarts .
“ 带来 后退 那些 蛋挞 .

“把那些馅饼带回来了。”

” [hɪə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['set(ə)ld] ; [ðə; ði] [θeft] [ɪz] ['kɑːmpenseɪtɪd] ;
” Here every thing is at length settled ; the theft is compensated ;
” 这里 每一个 事物 是 在 长度 定居 ; 这 盗窃 是 补偿 ;

“事情终于都解决了；盗窃行为得到了赔偿；

[ðə; ði] [tɑːrts] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪt] ['əʊnə(r)] ; [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['strɪktli] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] [əd'mɪnɪstəd] .
the tarts restored to their right owner ; and Poetical Justice , in every respect , strictly , and impartially administered .
这 蛋挞 恢复 到 他们的 正确的 所有者 ; 和 诗意的 正义 , 在 每一个 尊重 , 严格 , 和 秉公 管理 .

馅饼归还给其合法主人；诗意的正义在各个方面都得到了严格、公正的执行。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] [hæz; həz] ['betə(r)] [sək'siːdɪd] ,
We may observe , that there is nothing in which our Poet has better succeeded ,
我们 可能 观察 , 那 那里 是 没有什么 在 哪个 我们的 诗人 有 更好的 成功了 ,

我们可以注意到，我们的诗人没有在其他任何方面取得过更大的成功。

[ðæn; ðən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]
than in keeping up an unremitted attention in his readers to the main
比 在 保持 向上 一个 未缴纳 注意力 在 他的 读者 到 这 主要的
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

与其说是让读者持续关注主要乐器，不如说是

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [vɪz] .
the machinery of his poem , viz .
这 机械 的 他的 诗 , 即 .

他诗歌的机制，即

[ðə; ði][tɑːrts] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd][skraɪ'blɪrəs][hæz; həz]['seɪdʒli] [əb'zɜːvd]
The Tarts ; insomuch , that the aforementioned Scriblerus has sagely observed
这 蛋挞 ; 就此而言 , 那 这 上述 scriblerus 有 睿智地 观察到
, [ðæt] " [hiː; hi][kænt] [tel] ,
, that " he can't tell ,
, 那 " 他 不能 告诉 ,

塔特斯；以至于前面提到的斯克里布勒斯睿智地指出，“他无法分辨，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
but he doesn't know , but the tarts may be reckoned the heroes of the
但 他 不 知道 , 但 这 蛋挞 可能 是 估计 这 英雄 的 这
['pəʊɪm] .
Poem .
诗 .

但他并不知道，但这些妓女或许可以被认为是这首诗中的英雄。

" [skraɪ'blɪrəs] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
" Scriblerus , though a man of learning , and frequently right in his opinion ,
" scriblerus , 尽管 一个 男人 的 学习 , 和 频繁地 正确的 在 他的 观点 ,

“斯克里布勒斯虽然学识渊博，而且他的观点常常是正确的，

[hæz; həz][hɪə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ræʃ] [kən'dʒektʃə(r)] .
has here certainly hazarded a rash conjecture .
有 这里 当然 危险的 一个 皮疹 推测 .

这里显然是冒了一个草率的推测。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'pəʊnənt] , - , [huː]
His arguments are overthrown entirely by his great opponent , Hiccius , who
他的 论点 是 被推翻 完全 经过 他的 伟大的 对手 , - , WHO
[kən'kluːdz] , [baɪ] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɑːskɪŋ] ,
concludes , by triumphantly asking ,
结束 , 经过 凯旋而归 问 ,

他的论点完全被他的劲敌希基乌斯驳倒了，希基乌斯最后得意洋洋地问道：

" [hæd; həd][ðə; ði][tɑːrts] [biːn] ['iːt(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['pəʊɪt][hæv; həv]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]
" Had the tarts been eaten , how could the Poet have compensated for
" 有 这 蛋挞 到过 吃 , 如何 可以 这 诗人 有 补偿 为了
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ?
the loss of his Heroes ?
这 损失 的 他的 英雄 ?

“如果馅饼被吃掉了，诗人又该如何弥补失去英雄的损失呢？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] : [ænd; ənd]
" We are now come to the denouèment , the setting all to rights : and
" 我们 是 现在 来 到 这 - , 这 环境 全部 到 权利 : 和
['aʊə(r)]['pəʊɪt] ,
our Poet ,
我们的 诗人 ,

“现在我们来到了结局，一切都尘埃落定：而我们的诗人，

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ancient144
in the management of his moral , is certainly superior to his great ancient144
在 这 管理 的 他的 道德 , 是 当然 优越的 到 他的 伟大的 ancient144

就其道德管理而言，他无疑优于他伟大的古代先贤144

['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

前任。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['febl] , [ɪf] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
The moral of their fables , if any they have ,
这 道德 的 他们的 寓言 , 如果 任何 他们 有 ,

他们的寓言故事（如果有的话）的寓意是：

[ɪz][səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] , [ðæt] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
is so interwoven with the main body of their work , that in endeavouring to
是 所以 交织 和 这 主要的 身体 的 他们的 工作 , 那 在 努力 到
[ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
unravel it ,
绎 它 ,

它与他们作品的主体部分紧密交织在一起，以至于在试图解开它时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [həʊl] .
we should tear the whole .
我们 应该 撕 这 所有的 .

我们应该把整个都撕碎。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['veri] ['prɒpəli] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Our Author has very properly preserved his whole and entire for the
我们的 作者 有 非常 适当地 保存完好 他的 所有的 和 全部的 为了 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ,
end of his poem ,
结尾 的 他的 诗 ,

我们的作者非常恰当地将他全部的思想和力量保留到了诗歌的结尾。

[weə(r)] [hiː; hi] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [meɪn] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] , [ðʌs] ,
where he completes his main design , the Reformation of his Hero , thus ,
在哪里 他 完成 他的 主要的 设计 , 这 宗教改革 的 他的 英雄 , 因此 ,

在这里，他完成了他的主要设计，即英雄的改造，从而：

" [ænd; ənd] - [id] [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] .
" And vow'd he'd steal no more .
" 和 - 他会 偷 不 更多的 .

"并发誓以后再也不偷东西了。"

" ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ʃəʊn] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [θeft] ,
" Having in the course of his work , shewn the bad effects arising from theft ,
" 拥有 在 这 课程 的 他的 工作 , 展示 这 坏的 效果 产生 从 盗窃 ,

"在他的工作中，他已经揭示了盗窃所带来的不良后果，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [miːnz] [ðɪs] [lɑːst]['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
he evidently means this last moral reflection ,
他 显然 方法 这 最后的 道德 反射 ,

他显然指的是这最后一点道德思考。

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ridər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] [dɪ'sweɪsɪv] [frɒm; frəm]
to operate with his readers as a gentle and polite dissuasive from
到 操作 和 他的 读者 作为 一个 温和的 和 有礼貌的 劝阻性的 从
['stiːlɪŋ] .
stealing .
偷窃 .

他以温和礼貌的方式劝阻读者不要偷窃。

“ [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts]
“ **The Knave of Hearts**
“ 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

“ [brɔːt] [bæk] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
“ **Brought back those Tarts ,**
“ 带来 后退 那些 蛋挞 ,

“把那些馅饼带回来了，

“ [ænd; ənd] - [id] [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] !
“ **And vow'd he'd steal no more !**
“ 和 - 他会 偷 不 更多的 !

“他发誓以后再也不偷东西了！”

” [ðʌs] [hæv; həv][ai] [ɪn'dʌstriəsli] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ;
” **Thus have I industriously gone through the several parts of this wonderful Work ;**
” 因此 有 我 勤奋地 已消失 通过 这 一些 部分 的 这 精彩的 工作 ;

“就这样，我勤奋地通读了这部伟大著作的各个部分；

[ænd; ənd] ['klɪəli] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
and clearly proved it , in every one of these parts , and in all of them together ,
和 清楚地 已证实 它 , 在 每一个 一 的 这些 部分 , 和 在 全部 的 他们 一起 ,

并且在所有这些部分中，以及所有这些部分加在一起，都清楚地证明了这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [djuː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['epɪk]['pəʊɪm] ;
to be a due and proper Epic Poem ;
到 是 一个 到期的 和 恰当的 史诗 诗 ;

成为一首名副其实的史诗；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [prɪ'skraɪbd] [ruːlz] ,
and to have as good a right to that title , from its adherence to prescribed rules ,
和 到 有 作为 好的 一个 正确的 到 那 标题 , 从 它是 依从性 到 规定 规则 ,

并且，只要遵守既定规则，就拥有同等的所有权。

[æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
as any of the celebrated master - pieces of antiquity .
作为 任何 的 这 著名 掌握 - 件 的 古代 .

堪比任何古代著名杰作。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['kænɒt] [help] [ə'gen] [lə'mentɪŋ] , [ðæt] , [baɪ][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
And here I cannot help again lamenting , that , by not knowing the name of the Author ,
和 这里 我 不能 帮助 再次 哀叹 , 那 , 经过 不是 会心 这 姓名 的 这 作者 ,

在此，我不禁再次感到遗憾，因为我不知道作者的名字，

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [twaɪn] ['aʊə(r)] ['lɔːɹəlz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə] posterity145
I am unable to twine our laurels together ; and to transmit to posterity145
我 是 无法 到 缠绕 我们的 月桂树 一起 ; 和 到 发送 到 posterity145

我无法将我们的桂冠编织在一起；也无法将其传承给后世145

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the mingled praises of Genius , and Judgment ; of the Poet , and his
这 混合 赞扬 的 天才 , 和 判断 ; 的 这 诗人 , 和 他的
['kɒmənteɪtə(r)] .
commentator .
评论员 .

对天才与判断力、对诗人及其评论家的赞美交织在一起。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [speɪs] [left] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ai] [wɪl] [naʊ] ,
Having some space left in this paper , I will now ,
拥有 一些 空间 左边 在 这 纸 , 我 将要 现在 ,

本文还有些篇幅，接下来我将......

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , [ə'dres] [maɪ'self][mɔ:(r)]
with the permission of my readers of the great world , address myself more
和 这 允许 的 我的 读者 的 这 伟大的 世界 , 地址 我 更多的
[pə'tɪkjələli] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
particularly to my fellow - citizens .
特别 到 我的 同伴 - 公民 .

承蒙全世界读者的允许，我更想特别向我的同胞们致辞。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] , [wɪl] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] ,
To them , the essay which I have here presented , will , I flatter myself ,
到 他们 , 这 散文 哪个 我 有 这里 呈现 , 将要 , 我 奉承 我 ,

我自认为，我在此呈现的这篇文章，对他们来说将会......

[bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['ɜ:nɪstli] [ˌrekə'mend] [æn; ən]
be peculiarly serviceable at this time ; and I would earnestly recommend an
是 奇特地 可用 在 这 时间 ; 和 我 会 切实 推荐 一个
[ə'tentɪv] [pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
attentive perusal of it ,
细心 仔细阅读 的 它 ,

在这个时候尤其有用；我强烈建议仔细阅读一下。

[tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] ['mju:zɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk]
to all of them whose muses are engaged in compositions of the Epic
到 全部 的 他们 谁 缪斯 是 已订婚的 在 作品 的 这 史诗
[kaɪnd] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [meɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['erə(r)] ,
kind . — I am very much afraid that I may run into the error ,
种类 . — 我 是 非常 很多 害怕的 那 我 可能 跑步 进入 这 错误 ,

致所有那些以史诗为创作灵感的诗人——我非常担心自己会犯错。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][maɪ'self] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] ['ləʊk(ə)l] ,
which I have myself pointed out , of becoming too local ,
哪个 我 有 我 尖 出去 , 的 成为 也 当地的 ,

我自己也指出过，那就是过于地域化。

— [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
— but where it is evidently intended for the good of my fellow citizens ,
— 但 在哪里 它 是 显然 故意的 为了 这 好的 的 我的 同伴 公民 ,

——但如果其目的显然是为了我的同胞的利益，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ai] [həʊp] , [bi:; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:dnəbl] .
it may , I hope , be now and then pardonable .
它 可能 , 我 希望 , 是 现在 和 然后 情有可原 .

我希望，这种情况偶尔是可以被原谅的。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
At the present juncture , as many have applied for my assistance ,
在 这 展示 契机 , 作为 许多 有 应用 为了 我的 协助 ,

目前，已有许多人向我寻求帮助，

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
I cannot find in my heart to refuse it them .
我 不能 寻找 在 我的 心 到 拒绝 它 他们 .

我实在不忍心拒绝他们。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ə'tempt] ['fʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)] , [ai][fɪə(r)]
Were I to attempt fully explaining , why , at the present juncture , I fear
是 我 到 试图 完全 解释 , 为什么 , 在 这 展示 契机 , 我 害怕
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .
it would be vain .
它 会 是 徒劳 .

如果我试图在目前这个阶段完全解释原因，恐怕是徒劳的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
Would it not seem incredible to the Ladies , were I to tell them ,
会 它 不是 似乎 极好的 到 这 女士们 , 是 我 到 告诉 他们 ,

如果我告诉女士们这件事，她们会不会觉得难以置信？

[ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'prəʊtʃɪz] , [wen] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['epɪk]['poʊəmz] [wɪl] [biː; bi]
that the period approaches , when upwards of a hundred Epic Poems will be
那 这 时期 方法 , 什么时候 向上 的 一个 百 史诗 诗歌 将要 是
[ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] ,
exposed to public view ,
裸露 到 民众 看法 ,

届时，将有超过一百部史诗向公众展出。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɪəli] [ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɪəli]
most of them nearly of equal length , and many of them nearly
最多 的 他们 几乎 的 平等的 长度 , 和 许多 的 他们 几乎
[ɒv; əv]['iːkwəl]['merɪt] , -
of equal merit , 146
的 平等的 优点 , -

它们大多篇幅相近，许多作品的质量也相近，146

[wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; ['ɪləstreɪtɪd] [mɔːr'əʊvə(r)] [wɪð]
with the one which I have here taken into consideration ; illustrated moreover with
和 这 一 哪个 我 有 这里 已采取 进入 考虑 ; 插图 而且 和
['elɪgənt] ['etʃɪŋ] ,
elegant etchings ,
优雅的 蚀刻画 ,

以我在此考虑的这一个为例；而且，它还配有精美的蚀刻插图。

[dɪ'zaɪnd] ['aɪðə(r)][æz; əz] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
designed either as hieroglyphical explanations of the subject ,
设计 任何一个 作为 象形文字 解释 的 这 主题 ,

设计目的要么是作为对该主题的象形文字解释，

[ɔː(r)][æz; əz] ['præktɪkl] [pʌnz] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? — [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [truːθ] [səʊ]
or as practical puns on the name of the author ? — And yet in truth so
或者 作为 实际的 双关语 在 这 姓名 的 这 作者 ? — 和 然而 在 真相 所以
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

或者说，这是对作者名字的巧妙双关？——然而，事实的确如此。

— [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][maɪ] ['kʌntrimən] .
— and on this subject I wish to give a word of advice to my countrymen .
— 和 在 这 主题 我 希望 到 给 一个 单词 的 建议 到 我的 同胞们 .

—关于这个问题，我想给我的同胞们提些建议。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['letə(r)] ,
Many of them have applied to me by letter ,
许多 的 他们 有 应用 到 我 经过 信 ，

他们中许多人都是通过写信的方式向我申请的。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['priːfɪksɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['poʊəmz] ;
to assist them with designs for prefixing to their poems ;
到 协助 他们 和 设计 为了 前缀 到 他们的 诗歌 ；

帮助他们设计诗歌的前缀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] ,
and this I should very willingly have done ,
和 这 我 应该 非常 心甘情愿 有 完毕 ，

而我本应该非常乐意这样做。

[hæd; həd] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðeə(r)]['riːəl] [nems] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwests] :
had those gentlemen been kind enough to subscribe their real names to their requests :
有 那些 先生们 到过 种类 足够的 到 订阅 他们的 真实的 姓名 到 他们的 请求 ：

如果那些先生们当初能好心地在申请表上署上真实姓名就好了：

[ˌweər'æz] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæv; həv] [biːn] [saɪnd] , [tɒm] [lɒŋ] , [fɪ'lɒsəfəs] , [ˌfɪlə'liːθiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
whereas , all that I have received have been signed , Tom Long , Philosophus , Philalethes , and such like .
然而 ，全部 那 我 有 已收到 有 到过 签名 ， 汤姆 长的 ， 哲人 ， 菲拉莱特斯 ， 和 这样的 喜欢 .

然而，我收到的所有信件都署名为 Tom Long、Philosophus、Philalethes 等。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ai] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ,
I have therefore been prevented from affording them the assistance I wished ; and cannot help wondering ,
我 有 所以 到过 阻止 从 负担得起 他们 这 协助 我 希望 ； 和 不能 帮助 好奇 ，

因此，我无法给予他们我希望提供的帮助；我不禁感到疑惑，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ,
that the gentlemen did not consider ,
那 这 先生们 做过 不是 考虑 ，

先生们没有考虑到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['tɪpɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪnd] [nems] ;
that it was impossible for me to provide typical references for feigned names ;
那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 提供 典型的 参考 为了 假装 姓名 ；

我无法提供假名的典型参考资料；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
as , for ought I know ,
作为 ， 为了 应该 我 知道 ，

至于我所知，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] [tɒm] [lɒŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ;
the person who signs himself Tom Long may not be four feet high ;
这 人 WHO 标志 他自己 汤姆 长的 可能 不是 是 四 脚 高的 ；

自称汤姆·朗的人身高可能不到四英尺；

[fɪ'lɒsəfəs] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['fɒli] ;
Philosophus may be possessed of a considerable share of folly ;
哲人 可能 是 拥有 的 一个 大量 分享 的 蠢事 ;

哲学家可能也带有相当多的愚昧;

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'liːθiːz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ærənt] [ə; eɪ]['laɪə(r)][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and Philalethes may be as arrant a liar as any in the kingdom .
和 菲拉莱特斯 可能 是 作为 绝对的 一个 说谎者 作为 任何 在 这 王国 .

而菲拉莱特斯可能是王国里最彻头彻尾的骗子之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [haʊ'evə(r)][biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
It may not however be useless to offer some general reflections for all
它 可能 不是 然而 是 无用 到 提供 一些 一般的 反思 为了 全部
[huː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] . -
who may require them . 147
WHO 可能 要求 他们 . -

然而，为所有可能需要的人提供一些普遍性的思考或许并非毫无用处。147

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]['poʊəmz][ɪz][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
It is not improbable , that , as the subject of their poems is the Restoration ,
它 是 不是 不太可能 , 那 , 作为 这 主题 的 他们的 诗歌 是 这 恢复 ,

他们的诗歌主题是复辟时期，因此，这种可能性并非不大。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]
many of my fellow - citizens may choose to adorn their title - pages with the
许多 的 我的 同伴 - 公民 可能 选择 到 装饰 他们的 标题 - 页面 和 这
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
representation of His Majesty ,
表示 的 他的 威严 ,

我的许多同胞可能会选择在他们的扉页上装饰国王陛下的画像，

[tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] .
Charles the Second , escaping the vigilance of his pursuers in the Royal Oak .
查尔斯 这 第二 , 逃脱 这 警觉 的 他的 追击者 在 这 皇家 橡木 .

查理二世乘坐皇家橡树号逃脱了追捕者的监视。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pəˌtikju'læritiz] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
There are some particularities generally observable in this picture , which I shall
那里 是 一些 特点 一般来说 可观察的 在 这 图片 , 哪个 我 将
[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
point out to them ,
观点 出去 到 他们 ,

这幅画中有一些显而易见的特点，我将向他们指出来。

[lest] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː]['sɪmələ(r)]['erə(r)z] .
lest they fall into similar errors .
免得 他们 落下 进入 相似的 错误 .

以免他们犯类似的错误。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] ['brɪtn] [kæn; kən][biː; bi] ,
Though I am as far as any other Briton can be ,
尽管 我 是 作为 远的 作为 任何 其他 英国人 能 是 ,

虽然我离那里的距离和任何其他英国人一样远，

[frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] " [kɜː'teɪl] " [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][wɪg] " [ɒv; əv][ɪts][feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;
from wishing to " curtail " his Majesty's Wig " of its fair proportion ;
从 祝 到 " 限制 " 他的 陛下的 假发 " 的 它是 公平的 部分 ;

不愿“修剪”陛下假发的“合理比例”;

" [jet] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ɪm'prɒpə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" yet I have sometimes been apt to think it rather improper , to make the
" 然而 我 有 有时 到过 易于 到 思考 它 相当 不当 , 到 制作 这
[wɪg] ,
Wig ,
假发 ,

"然而，我有时却觉得制作假发不太合适，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] ,
as is usually done ,
作为 是 通常 完毕 ,

按照惯例，

[ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑː(r); ə(r)]
of larger dimensions than the tree in which it and his Majesty are
的 更大的 方面 比 这 树 在 哪个 它 和 他的 威严 是
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

比它和陛下藏身的那棵树还要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [meɪ] [həʊld] [gʊd] [ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ,
It is a rule in Logic , and I believe may hold good in most other Sciences ,
它 是 一个 规则 在 逻辑 , 和 我 相信 可能 抓住 好的 在 最多 其他 科学 ,

这是逻辑学中的一条规则，我相信这条规则也适用于大多数其他科学领域。

[ðæt] " ['ɑːmni]['meɪdʒəs] - [ɪn][ˌes'iː]['maɪnəs] ,
that " omne majus continet in se minus ,
那 " omne 大马 - 在 塞 减 ,

那"南边的世界大陆，

" [ðæt] " ['evri] [θɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][kæn; kən][həʊld]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [les] ; " [bʌt; bət][ai] [əʊn] ,
" that " every thing larger can hold any thing that is less ; " but I own ,
" 那 " 每一个 事物 更大的 能 抓住 任何 事物 那 是 较少的 ; " 但 我 自己的 ,

"任何较大的物体都能容纳任何较小的物体；"但我拥有，

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [əd'vɑːnst] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪd] [wɪð] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [vɪz] .
I never heard the contrary advanced or defended with any plausible arguments , viz .
我 绝不 听到 这 相反 先进的 或者 辩护 和 任何 合情合理 论点 , 即 .

我从未听说过有人提出或辩护过相反的观点，也从未听说过有人提出过任何合理的论据，即：

" [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən][həʊld][wʌn]['lɑːdʒə(r)] .
" that every little thing can hold one larger .
" 那 每一个 小的 事物 能 抓住 一 更大的 .

"任何小东西都能容纳一个更大的东西。"

" [ai] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌmbli] [prə'pəʊz] ,
" I therefore humbly propose ,
" 我 所以 谦卑地 提出 ,

因此，我谨此提议：

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that there should be at least an edge of foliage round the outskirts of the
那 那里 应该 是 在 至少 一个 边缘 的 叶子 圆形的 这 郊区 的 这
[sed] [wɪg] ;
said wig ;
说 假发 ;

假发边缘至少应该有一圈树叶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][kɜːrlz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'siːd] [ɪn]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
and that its curls should not exceed in number the leaves of the tree .
和 那 它是 卷发 应该 不是 超过 在 数字 这 树叶 的 这 树 .

并且它的卷发数量不应超过树叶的数量。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['præktɪs] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['prevələnt] ,
There is also another practice almost equally prevalent ,
那里 是 还 其他 实践 几乎 同样地 流行 ,

还有另一种几乎同样普遍的做法,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['skeptɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] .
of which I am sceptic enough to doubt the propriety .
的 哪个 我 是 怀疑论者 足够的 到 怀疑 这 礼 .

但我对此持怀疑态度，甚至怀疑其是否妥当。

[ai] [əʊn] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] any148
I own , I cannot think it by any148
我 自己的 , 我 不能 思考 它 经过 any148

我拥有，我无法通过任何148来思考它。

[miːnz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
means conducive to the more effectual concealment of his Majesty ,
方法 有利的 到 这 更多的 有效的 隐蔽 的 他的 威严 ,

有助于更有效地隐藏陛下的手段,

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] ['riːgl] [kraʊnz] [stʌk] [ɒn] [θriː] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
that there should be three Regal Crowns stuck on three different branches of the tree .
那 那里 应该 是 三 尊贵 皇冠 卡住 在 三 不同的 分支 的 这 树 .

应该在树的三个不同树枝上分别插上三顶王冠。

['hɒrəs] [sez] [ɪn'diːd] ,
Horace says indeed ,
贺拉斯 说道 的确 ,

贺拉斯确实如此说道:

— — — — - [ˌæt'kwiː] - ,
— — — — Pictoribus atque Poetis ,
— — — — - atque - ,

————诗人画画,

[kwɪdlɪbɛt] - ['sempə(r)] [fjuːɪt] - [pəʊ'testæs] .
Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas .
Quidlibet - 永远 水果 - 权力 .

Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas。

['pentər] [ænd; ənd] ['poʊəts] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [kleɪm] ,
Painters and Poets our indulgence claim ,
画家 和 诗人 我们的 放纵 宣称 ,

画家和诗人，这是我们的特权,

[ðeə(r)] ['deərɪŋ] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːt] [ðə; ði] [seɪm] . — [fræn] .
Their daring equal , and their art the same . — Fran .
他们的 大胆 平等的 , 和 他们的 艺术 这 相同的 . — 弗兰 .

他们胆识相投，艺术风格相同。——弗兰

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] ['veri] [ə'laʊəbl] [pəʊ'etɪkəl] ['laɪs(ə)ns] ;
And this may be reckoned a very allowable poetical licence ;
和 这 可能 是 估计 一个 非常 允许的 诗意的 执照 ;

这或许可以算是一种非常合理的诗歌创作自由;

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
inasmuch as it lets the spectator into the secret , who is in the tree .
因此 作为 它 让我们 这 旁观者 进入 这 秘密 , WHO 是 在 这 树 .

因为它让旁观者得以窥见树上的秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrəʊ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
But it is apt to make him at the same time throw the accusation of
但 它 是 易于 到 制作 他 在 这 相同的 时间 扔 这 指控 的
['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [θriː] [drə'guːn] ,
negligence and want of penetration on the three dragoons ,
疏忽 和 想 的 渗透 在 这 三 龙骑兵 ,

但与此同时，他很可能会指责那三名龙骑兵玩忽职守、缺乏洞察力。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ['kæntə] [ə'lɒŋ] ['veri] [kəm'pəʊzdli] ,
who are usually depicted on the foreground , cantering along very composedly ,
WHO 是 通常 描绘 在 这 前景 , 慢跑 沿着 非常 镇定 ,
[wɪð] [sə'riːn] ['kauntənəns] ,
with serene countenances ,
和 安详 面容 ,

它们通常被描绘在前景中，姿态沉稳地小跑着，面容宁静。

[ɪ'rekt] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [sɔːrdz] , ['veri] ['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
erect persons , and drawn swords , very little longer than themselves .
直立 人 , 和 绘制 剑 , 非常 小的 更长 比 他们自己 .

直立的人，拔出的剑，比他们自身长不了多少。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪstɪd] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
Many of the listed titles are available from Project Gutenberg .
许多 的 这 列出 标题 是 可用的 从 项目 古腾堡 .

所列书目中许多都可以在古腾堡计划网站上找到。

[weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
Where possible , links are included .
在哪里 可能的 , 链接 是 包括 .

尽可能提供链接。

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 1947)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）

['nʌmbəz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['taɪtlz] : [wʌn] .
Titles : 1 .
标题 : 1 .

标题：1.

['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhəʊldə(r)][nəʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

[ə'nɒn] . , ['eseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kærəktəz] [baɪ] ,
Anon . , Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
匿名 . , 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

佚名，《论机智》（1748），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [əd'ventʃərə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - . [θriː] .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 . 3 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - . 3 .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133.3 期。

[ə'nɒn] . , ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] . ; [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) ,
Anon . , Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) ,
匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) ,

佚名，致AH先生的信；关于舞台（1698年），

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlis] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) . [fɔːr] .
and Richard Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) . 4 .
和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) . 4 .

以及理查德·威利斯的《偶发论文》第九号（1698 年）。4.

['sæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [faɪv] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 5 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 5 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。5.

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ə'nɒn] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-)
Anon . , Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704)
匿名 . , 表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-)
[ænd; ənd][ə'nɒn] . ,
and anon . ,
和 匿名 . ,

佚名，《舞台上的不敬和不道德的再现》（1704 年）和佚名，

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考（1704）。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstəˊraːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn]['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði]['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709) . 18 .
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）；

[ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 1951) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-1951）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》(1709 年)。26.

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》(1792 年)。27.

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . - .
Out of print . 27 .
出去 的 打印 . - .

已绝版。27.

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》(1659 年）和《查理二世颂》(1661 年)。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》(1718 年)。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['kuːpərz] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) ,
1757) ,
-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》(1770 年)。

[sɪksθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》(1751 年)；以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔːrʒ] [diː] - ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm] (-) ,
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) ,
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
etc . 33 .
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》(1674 年) 所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》(1725 年)。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》(1785 年)。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] (
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
-) . - .
1763) . 36 .
-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hærɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) .
Joseph Harris's The City Bride (1696) .
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》(1696 年)。

['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Seventh Year (1952 - 1953) 37 .
第七 年 (- - -) - .

第七年 (1952-1953) 37.

['tɒməs] ['mɔːrɪsənz] [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) . - .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) . 38 .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) . - .

托马斯·莫里森的《绘画颂》(1767 年)。38。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] (-) . - .
John Phillips ' A Satyr Against Hypocrites (1655) . 39 .
约翰 菲利普斯 - 一个 色狼 反对 伪君子 (-) . - .

约翰·菲利普斯的《讽刺伪君子的讽刺诗》(1655 年)。39.

['tɒməs] - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] . - .
Thomas Warton's A History of English Poetry . 40 .
托马斯 - 一个 历史 的 英语 诗 . - .

托马斯·沃顿的《英国诗歌史》40。

['edwəd] - [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] (-) . - .
Edward Bysshe's The Art of English Poetry (1708) . 41 .
爱德华 - 这 艺术 的 英语 诗 (-) . - .

爱德华·比希的《英国诗歌艺术》(1708 年)。41.

[bər'nɑːrd] [mændəvɪlz] " [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['diːɒn] " (-) . - .
Bernard Mandeville's " A Letter to Dion " (1732) . 42 .
伯纳德 曼德维尔的 " 一个 信 到 迪翁 " (-) . - .

伯纳德·曼德维尔的《致狄翁的一封信》(1732 年)。42.

['prefəsɪz] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [rəu'mænsiz] .
Prefaces to Four Seventeenth - Century Romances .
序言 到 四 第十七 - 世纪 浪漫故事 .

四部十七世纪浪漫小说的序言。

[eɪtθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Eighth Year (1953 - 1954) 43 .
第八 年 (- - -) - .

第八年(1953-1954)43.

[dʒɒn] ['beɪliz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] (-) . - .
John Baillie's An Essay on the Sublime (1747) . 44 .
约翰 保释人 一个 散文 在 这 升华 (-) . - .

约翰·贝利的《论崇高》(1747 年)。44.

['mə'θaɪəs] ['kæsimiə(r)] - [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['kæsimiə(r)] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒiː] . ['hɪlz] (-) . - .
Mathias Casimire Sarbiewski's The Odes of Casimire , Translated by G . Hils (1646) . 45 .
马蒂亚斯 卡西米尔 - 这 颂歌 的 卡西米尔 , 翻译 经过 G . 希尔斯 (-) . - .

马蒂亚斯·卡西米尔·萨尔比夫斯基 (Mathias Casimire Sarbiewski) 的《卡西米尔颂歌》, G. Hils 翻译 (1646).45。

[dʒɒn] ['rɒbət] [skɑːts] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] . - .
John Robert Scott's Dissertation on the Progress of the Fine Arts . 46 .
约翰 罗伯特 斯科特的 论文 在 这 进步 的 这 美好的 艺术 . - .

约翰·罗伯特·斯科特的《美术发展史》46。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɔŋbuk, 'sɔːŋ-] . - .
Selections from Seventeenth Century Songbooks . 47 .
选择 从 第十七 世纪 歌本 . - .

十七世纪歌曲集选集.47.

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tætlə(r)] [ænd; ənd] [spek'teɪtə(r)] . - .
Contemporaries of the Tatler and Spectator . 48 .
同时代人 的 这 《Tatler》 和 旁观者 . - .

《闲谈者》和《旁观者》的同代人。48.

['sæmjʊəl] ['rɪtʃərdsənz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['pæmələ] .
Samuel Richardson's Introduction to Pamela .
塞缪尔 理查森的 介绍 到 帕梅拉 .

塞缪尔·理查森为《帕梅拉》所作的介绍。

[naɪnθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Ninth Year (1954 - 1955) 49 .
第九 年 (- - -) - .

第九年(1954-1955)49.

[tuː] [ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] ['sɜːrmən] (- - -) . - .
Two St . Cecilia's Day Sermons (1696 - 1697) . 50 .
二 英石 . 塞西莉亚的 天 布道 (- - -) . - .

圣塞西莉亚节布道两篇(1696-1697)。50.

['hɜːrvi] ['æs.tənz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] (-) . - .
Hervey Aston's A Sermon Before the Sons of the Clergy (1745) . 51 .
赫维 阿斯顿·马丁 一个 讲道 前 这 儿子们 的 这 牧师 (-) . - .

赫维·阿斯顿的《在牧师之子面前的布道》(1745 年)。51.

['luːɪs] - [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (-) . - .
Lewis Maidwell's An Essay upon the Necessity and Excellency of Education (1705) . 52 .
刘易斯 - 一个 散文 之上 这 必要性 和 阁下 的 教育 (-) . - .

刘易斯·梅德韦尔的《论教育的必要性和卓越性》(1705 年)。52.

- - [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['prɒvɜːbz] (-) . - .
Pappity Stampoy's A Collection of Scotch Proverbs (1663) . 53 .
- - 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 箴言 (-) . - .

帕皮蒂·斯坦波伊的《苏格兰谚语集》(1663 年)。53。

['jʊəriən] [oʊks] - [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] (-) . - .
Urian Oakes ' The Soveraign Efficacy of Divine Providence (1682) . 54 .
乌里安 奥克斯 - 这 主权 功效 的 神圣的 普罗维登斯 (-) . - .

乌里安·奥克斯的《神圣天意的至高效力》(1682 年)。54。

['meəri] ['deivi] - [fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] (-) .
Mary Davys ' Familiar Letters Betwixt a Gentleman and a Lady (1725) .
玛丽 戴维斯 - 熟悉的 信件 中间 一个 绅士 和 一个 女士 (-) .

玛丽·戴维斯的《绅士与淑女之间的书信集》(1725 年)。

[tenθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Tenth Year (1955 - 1956) 55 .
第十 年 (- - -) - .

第十年(1955-1956)55.

['sæmjʊəl] [sɛz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːməni] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] (-) . - .
Samuel Say's An Essay on the Harmony , Variety , and Power of Numbers (1745) . 56 .
塞缪尔 她说 一个 散文 在 这 和谐 , 种类 , 和 力量 的 数字 (-) . - .

塞缪尔·塞伊的《论数字的和谐、多样性和力量》(1745 年)。56。

[ˌθiːə'loʊdʒiə] - , [sɪv] ['skɑːlə] & ['skɑːlə] ['neɪtjʊəri] (-) . - .
Theologia Ruris , sive Schola & Scala Naturae (1686) . 57 .
神学 - , sive 学校 & Scala 自然 (-) . - .

鲁里斯神学,sive Schola & Scala Naturae (1686).57。

['henri] ['fiːldɪŋz] [ʃəmiːlə] (-) . - .
Henry Fielding's Shamela (1741) . 58 .
亨利 菲尔丁的 沙梅拉 (-) . - .

亨利·菲尔丁的《沙梅拉》(1741 年)。58。

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] . - .
Eighteenth Century Book Illustrations . 59 .
第十八 世纪 书 插图 . - .

十八世纪书籍插图.59。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [nəʊts] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Samuel Johnson's Notes to Shakespeare .
塞缪尔 强生 笔记 到 莎士比亚 .

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] , ['kɑːmədiz] , [pɑːt] [ai] . - .
I **,** **Comedies** **,** **Part** **I** **.** **60** **.**
我 , 喜剧 , 部分 我 . - .

I，喜剧，第一部分.60。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [nəʊts] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Samuel **Johnson's** **Notes** **to** **Shakespeare** **.**
塞缪尔 强生 笔记 到 莎士比亚 .

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] , ['kɑːmədiz] , [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
I **,** **Comedies** **,** **Part** **II** **.**
我 , 喜剧 , 部分 二 .

I，喜剧，第二部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷